叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000001

2. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000002

3. 论真美与表美，(an Essay On True And Apparent Beauty In Which) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论真美与表美，(An Essay on True and Apparent Beauty in which) 第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['erər] [ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt]
An Essay on True and Apparent
一个 散文 在 真的 和 明显

论真与表象

['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz]
Beauty in Which From Settled Principles
美丽 在 哪个 从 定居 原则

源于既定原则的美

[ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ]
is Rendered the Grounds for Choosing
是 渲染 这 理由 为了 选择

成为选择的理由

[ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz]
and Rejecting Epigrams
和 拒绝 警句

拒绝警句

[baɪ][piː)'ɛə] [ni'kəjl]
by Pierre Nicole
经过 皮埃尔 妮可

作者：皮埃尔·尼科尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm]
Translated by J . V . Cunningham
翻译 经过 J . V . 坎宁安

由 JV Cunningham 翻译

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

Publication	**Number**	**24**
发布	数字	-

出版物编号 24

(['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] , [noʊ] . [faɪv])

(	**Series**	**IV**	**,**	**No**	**.**	**5**	**)**
(	系列	第四	,	不	.	5	)

（第四辑，第五期）

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Los	**Angeles**
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] California1950

University	**of**	**California1950**
大学	的	California1950

加州大学1950

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	**EDITORS**
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

H	**.**	**Richard**	**Archer**	**,**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	**C**	**.**	**Boys**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Edward	**Niles**	**Hooker**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	**.**	**T**	**.**	**Swedenberg**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]

ASSISTANT	**EDITORS**
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	**.**	**Earl**	**Britton**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[dʒɑːn]['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

John	**Loftis**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
约翰	洛夫蒂斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	essay	forms	the	introduction	to	a	famous	anthology	of	the
这	下列的	散文	表格	这	介绍	到	一个	著名的	选集	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

以下文章是十七世纪一部著名文集的引言，

[ðə; ði] - [diˈlektəs] , [ə; eɪ][pɔːrt] - ['rɔɪəl] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - . [

the	Epigrammatum	delectus	,	a	Port	-	Royal	textbook	published	at	Paris	in	1659	.	[
这	-	德莱克图斯	,	一个	港口	-	皇家	教科书	已发布	在	巴黎	在	-	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

Epigrammatum delectus，1659 年在巴黎出版的皇家港口教科书。[1]

[ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] ,

The	essay	was	twice	translated	into	French	in	the	same	century	,
这	散文	曾是	两次	翻译	进入	法语	在	这	相同的	世纪	,

这篇文章在同一个世纪内两次被翻译成法语。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] [fræns] [dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] , [ə'pærəntli] ,

but	the	use	of	the	text	in	France	did	not	survive	,	apparently	,
但	这	使用	的	这	文本	在	法国	做过	不是	存活	,	显然	,

但显然，该文本在法国的使用并没有流传下来。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - ['rɔɪəl] ['muːvmənt] .

the	downfall	of	the	Port	-	Royal	movement	.
这	倒台	的	这	港口	-	皇家	移动	.

皇家港运动的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['leɪtər][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	,	however	,	later	adopted	by	Eton	College	,	where	it	was	used	in	the
它	曾是	,	然而	,	之后	已采用	经过	伊顿公学	大学	,	在哪里	它	曾是	用过的	在	这

[sɪksθ][fɔːrm] . [[ˌtuːˈtuː]]

sixth	form	.	[	2	]
第六	形式	.	[	2	]

不过，后来伊顿公学采用了这门课程，并在六年级中使用。[2]

[ðə; ði][tekst] [went] [θruː] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

The	text	went	through	thirteen	English	editions	between	1683	and	1762	.
这	文本	去	通过	十三	英语	版本	之间	-	和	-	.

从 1683 年到 1762 年，这部著作共出版了 13 个英文版本。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] ,

The	author	of	the	essay	,
这	作者	的	这	散文	,

这篇文章的作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] [wɪð; wɪθ] [klɔːd] ['lænsələt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	collaborator	with	Claude	Lancelot	in	making	the	selections	for	the
和	一个	合作者	和	克劳德	兰斯洛特	在	制作	这	选择	为了	这

[æn'θɑːlədʒi] ,

anthology	,
选集	,

并与克劳德·兰斯洛特合作，共同挑选选集内容。

[wʌz; wəz][piː)'ɛə] [niˈkəjl] , [huː] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːlz] [ə'raʊnd] - .

was	Pierre	Nicole	,	who	began	teaching	in	the	Little	Schools	around	1646	.
曾是	皮埃尔	妮可	,	WHO	开始	教学	在	这	小的	学校	大约	-	.

他是皮埃尔·尼科尔，大约从 1646 年开始在小学校任教。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . [[θriː]]

It	has	been	said	that	the	essay	was	written	at	that	time	.	[	3	]
它	有	到过	说	那	这	散文	曾是	书面	在	那	时间	.	[	3	]

据说这篇文章就是在那时写的。[3]

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] :

The	scope	of	the	anthology	is	indicated	on	the	title	page	,	which	I	translate	:
这	范围	的	这	选集	是	表明的	在	这	标题	页	,	哪个	我	翻译	:

选集的范围在扉页上有所说明，我将其翻译如下：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

A	selection	of	epigrams	carefully	chosen	from	the	whole	range	of	ancient
一个	选择	的	警句	小心	选定	从	这	所有的	范围	的	古老的

[ænd; ənd]['mɑːdərn]['poʊəts] ,

and	modern	poets	,
和	现代的	诗人	,

精选古代和现代诗人的一系列警句。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] ,

With	an	essay	on	true	and	apparent	beauty	,
和	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	,

一篇关于真美和表象美的文章

[ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd]

in	which	from	settled	principles	is	rendered	the	grounds	for	choosing	and
在	哪个	从	定居	原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和

[ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] .

rejecting	epigrams	.
拒绝	警句	.

其中，从既定原则出发，阐述了选择和拒绝警句的理由。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ædɪd] [ðə; ði][best] [sɛn'tɛnʃiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , ['tʃoʊzn] ['sperɪŋli]

There	are	added	the	best	sententiae	of	the	ancient	poets	,	chosen	sparingly
那里	是	额外	这	最好的	句子	的	这	古老的	诗人	,	选定	少量地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt] .

and	with	severe	judgement	.
和	和	严重	判断	.

其中还收录了古代诗人最优秀的格言，这些格言都是经过精心挑选和严格评判的。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] [sɛn'tɛnʃiː] , [ɔːr]['prɑːvɜːrbz] , ['lætn] , [griːk] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

With	shorter	sententiae	,	or	proverbs	,	Latin	,	Greek	,	Spanish	,	and	Italian	,
和	较短	句子	,	或者	谚语	,	拉丁	,	希腊语	,	西班牙语	,	和	意大利语	,

以及拉丁语、希腊语、西班牙语和意大利语的较短的格言或谚语。

[drɔːn] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

drawn	both	from	the	chief	authors	of	those	languages	and	from
绘制	两个都	从	这	首席	作者	的	那些	语言	和	从

['evrideɪ] [spiːtʃ] .

everyday	speech	.
每天	演讲	.

既取材于这些语言的主要作者，也取材于日常口语。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	essay	is	preceded	by	a	preface	in	which	the	origin	,
这	散文	是	之前	经过	一个	前言	在	哪个	这	起源	,

文章前面有一篇序言，其中阐述了文章的起源。

['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

purpose	and	method	of	the	anthology	is	explained	.
目的	和	方法	的	这	选集	是	解释	.

本文阐述了该文集的目的和方法。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [[fɔːr]] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər]

The	two	ends	of	instruction	,	we	are	told	,	[	4	]	are	learning	and	character
这	二	结束	的	操作说明	,	我们	是	讲述	,	[	4	]	是	学习	和	特点

,

,

,

据说，教育的两个目的[4]是学习和品格。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	of	these	the	latter	is	the	more	important	.
和	的	这些	这	后者	是	这	更多的	重要的	.

其中后者更为重要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bʊks] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] , [ðæt] [ɑːr; ər]

But	there	are	many	books	,	and	especially	books	of	epigrams	,	that	are
但	那里	是	许多	图书	,	和	尤其	图书	的	警句	,	那	是

[kwaɪt] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [əb'siːn] .

quite	filthy	and	obscene	.
相当	污秽	和	猥亵	.

但是有很多书，尤其是警句集，内容相当肮脏下流。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][led][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

Young	people	are	led	by	curiosity	to	read	these	,
年轻的	人们	是	引领	经过	好奇心	到	读	这些	,

年轻人出于好奇心会去阅读这些书籍。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][maɪnd]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

and	losing	all	chastity	of	mind	enter	upon	a	progressive	corruption	of	life	.
和	输	全部	贞洁	的	头脑	进入	之上	一个	进步	腐败	的	生活	.

丧失所有心灵纯洁，便会一步步走向堕落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bʊks] ;

It	would	be	best	if	they	could	be	kept	wholly	from	such	books	;
它	会	是	最好的	如果	他们	可以	是	保留	完全	从	这样的	图书	;

最好让他们完全远离这类书籍;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['merɪt] ,

but	there	is	a	good	deal	in	them	of	genuine	profit	and	literary	merit	,
但	那里	是	一个	好的	交易	在	他们	的	真的	利润	和	文学	优点	,

但它们确实蕴含着许多真正的价值和文学意义。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [juːθ] .

which	makes	it	difficult	to	keep	them	wholly	out	of	the	hands	of	youth	.
哪个	制作	它	难的	到	保持	他们	完全	出去	的	这	双手	的	青年	.

这就使得完全阻止青少年接触这些物品变得困难。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['edɪtər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ekspərgeɪt]

Therefore	the	editor	undertook	to	expurgate
所以	这	编辑	承担	到	删节

因此，编辑决定进行删减。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[ðə; ði] , [ɪ'speʃəli] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] .
the **epigrammatists** **,** **especially** **Catullus** **and** **Martial** **.**
这 警句作家 , 尤其 卡图卢斯 和 马歇尔 .

警句诗人，尤其是卡图卢斯和马提亚尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]
He **was** **horrified** **when** **he** **read** **over** **their** **works** **,** **but** **he** **found** **some**
他 曾是 惊恐万分 什么时候 他 读 超过 他们的 作品 , 但 他 成立 一些
[gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæd] ,
good **among** **the** **bad** **,**
好的 之中 这 坏的 ,

他读了他们的作品后感到非常震惊，但也从中发现了一些可取之处。

[æz; əz][ɪn]['vaɪpərz][nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
as **in** **vipers** **not** **everything** **is** **poisonous** **but** **some** **things** **even** **useful** **to**
作为 在 蝰蛇 不是 一切 是 有毒 但 一些 事物 甚至 有用 到
[helθ] .
health **.**
健康 .

就像毒蛇一样，并非所有东西都有毒，有些东西甚至对健康有益。

[hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] , [ðen] ,
His **primary** **purpose** **,** **then** **,**
他的 基本的 目的 , 然后 ,

那么，他的主要目的是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːmd] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
was **to** **protect** **the** **good** **young** **man** **from** **being** **harmed** **and** **to** **leave**
曾是 到 保护 这 好的 年轻的 男人 从 存在 受到伤害 和 到 离开
[hɪm; ɪm][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːr] [pə'ruːz] [sʌtʃ] [bʊks] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn]
him **no** **excuse** **for** **wishing** **to** **have** **or** **peruse** **such** **books** **since** **the** **good** **in**
他 不 原谅 为了 祝 到 有 或者 仔细阅读 这样的 图书 自从 这 好的 在
[ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'stræktɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
them **had** **already** **been** **extracted** **for** **him** **.**
他们 有 已经 到过 提取 为了 他 .

目的是为了保护这位善良的年轻人免受伤害，并且不给他任何借口去拥有或阅读这类书籍，因为其中的益处已经为他提取出来了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [ə'roʊz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][bəuθ]
The **difficulty** **then** **arose** **of** **making** **the** **selection** **serve** **the** **purposes** **both**
这 困难 然后 出现 的 制作 这 选择 服务 这 目的 两个都
[ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
of **morality** **and** **of** **judgement** **.**
的 道德 和 的 判断 .

于是，难题就出现了：如何使选择既符合道德又符合判断力。

[ðə; ði]['edɪtər][kʊd; kəd] ['iːðər] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['epɪˌgræmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'siːn] ,
The **editor** **could** **either** **gather** **together** **all** **the** **epigrams** **that** **were** **not** **obscene** **,**
这 编辑 可以 任何一个 收集 一起 全部 这 警句 那 是 不是 猥亵 ,

编辑可以把所有不淫秽的警句收集起来，

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['oʊnli][ðə; ði] [best] .
or **he** **could** **choose** **only** **the** **best** **.**
或者 他 可以 选择 仅有的 这 最好的 .

或者他也可以只选择最好的。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][fækt][bəuθ] [weɪz] :
He **took** **in** **fact** **both** **ways** **:**
他 采取 在 事实 两个都 方式 :

事实上，他两种方式都考虑过了：

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ɑːdz]

he	preserved	everything	of	Catullus	and	Martial	except	the	cheapest	odds
他	保存完好	一切	的	卡图卢斯	和	马歇尔	除了	这	最便宜	赔率

[ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd] ['fɪlθiɪst] [ɔb'senɪtiːz] ,

and	ends	and	filthiest	obscenities	,
和	结束	和	最肮脏的	淫秽	,

他保留了卡图卢斯和马提亚尔的所有作品，除了最廉价的零碎片段和最肮脏的淫秽内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [strɪkt] ['stændərdz][ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rest][soʊ][ðæt] ,

and	he	applied	strict	standards	of	judgement	to	the	rest	so	that	,
和	他	应用	严格的	标准	的	判断	到	这	休息	所以	那	,

他对其他人也采用了严格的评判标准，因此，

[ən'les] [æn; ən]['epɪgræm][hæd; həd] ['lɪtəreri] ['merɪt][ɔːr] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

unless	an	epigram	had	literary	merit	or	contained	something	worth	knowing	,
除非	一个	警句	有	文学	优点	或者	包含	某物	值得	会心	,

除非警句具有文学价值或包含值得了解的内容，

[hiː; hi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	there	was	no	reason	to	burden	the	book	with	it	.
他	毛毡	那里	曾是	不	原因	到	负担	这	书	和	它	.

他觉得没必要让这本书背负这样的负担。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[sʌm; səm] ['mɪdlɪŋ] ['epɪˌgræmz][faʊnd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi] — [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðə; ði]

some	middling	epigrams	found	entrance	into	the	anthology	—	he	confesses	the
一些	中等	警句	成立	入口	进入	这	选集	—	他	坦白	这

[fækt][soʊ][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eksələns] [wɪ'ðaʊt] [flɔː] .

fact	so	the	reader	will	not	look	for	excellence	without	flaw	.
事实	所以	这	读者	将要	不是	看	为了	卓越	没有	缺陷	.

一些平庸的警句被收录进了这本选集——他坦白了这一点，这样读者就不会追求完美无瑕的作品。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [ðæt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pər'fekʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz]

The	reasons	were	,	first	,	that	the	complete	perfection	he	was	looking	for	is
这	原因	是	,	第一的	,	那	这	完全的	完美	他	曾是	寻找	为了	是

['seldəm][ɔːr]['nevər] [ə'teɪnd] .

seldom	or	never	attained	.
很少	或者	绝不	已达到	.

首先，他所追求的完全完美很少或永远无法实现。

[hens] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [ðoʊz] ['epɪˌgræmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Hence	,	if	he	had	admitted	only	those	epigrams	in	which	there	was	nothing
因此	,	如果	他	有	承认	仅有的	那些	警句	在	哪个	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] ['senʃər] ,

to	censure	,
到	谴责	,

因此，如果他只收录那些没有任何可指责之处的警句，

[ðə; ði][tæsk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ]

the	task	would	not	have	been	one	of	selecting	some	but	rather	of	rejecting
这	任务	会	不是	有	到过	一	的	选择	一些	但	相当	的	拒绝

['ɔːlmoʊst][ɔːl] .

almost	all	.
几乎	全部	.

这项任务不是从中挑选一些，而是几乎全部拒绝。

[ə'gen] , [ɪn]['epɪˌgræmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɔ:r][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] ,

Again	,	in	epigrams	dealing	with	memorable	events	or	in	praise	of	famous	men	,
再次	,	在	警句	处理	和	难忘	活动	或者	在	称赞	的	著名的	男人	,

同样，在描写难忘事件或赞美名人的警句中，

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪts] ['pɑ:lɪʃ] ,

sometimes	he	looked	to	the	profit	of	the	work	rather	than	to	its	polish	,
有时	他	看起来	到	这	利润	的	这	工作	相当	比	到	它是	抛光	,

有时他更看重作品的利润，而不是作品的精雕细琢。

[æz; əz][ɪn] [ɔ:'soʊniəs] - ['kwɑ:treɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['si:zɚz] .

as	in	Ausonius	'	quatrains	on	the	Caesars	.
作为	在	奥索尼乌斯	-	四行诗	在	这	凯撒	.

就像奥索尼乌斯的《凯撒四行诗》中所描述的那样。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [tʃæns] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Finally	,	he	will	not	deny	that	chance	has	played	its	part	against	his	will	.
最后	,	他	将要	不是	否定	那	机会	有	玩	它是	部分	反对	他的	将要	.

最后，他不会否认命运的安排违背了他的意愿。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ]['æftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sentənsɪz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]

As	a	judge	after	a	series	of	severe	sentences	will	give	a	lighter	one	to	a
作为	一个	法官	后	一个	系列	的	严重	句子	将要	给	一个	打火机	一	到	一个

[mæn][noʊ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

man	no	less	guilty	than	the	others	,
男人	不	较少的	有罪的	比	这	其他的	,

就像法官在判处一系列重刑后，会对一个罪行并不比其他人轻的人判处较轻的刑罚一样，

[soʊ]['æftər] [ri'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz][baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

so	after	rejecting	a	great	number	of	epigrams	by	some	writer	a	sense	of
所以	后	拒绝	一个	伟大的	数字	的	警句	经过	一些	作家	一个	感觉	的

['pɪti] [ə'roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;

pity	arose	and	a	distaste	with	severity	of	judgement	;
遗憾	出现	和	一个	厌恶	和	严重性	的	判断	;

因此，在拒绝了某位作家的大量警句之后，产生了一种怜悯之情，并对严厉的评判感到厌恶；

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:md] ['pɔɪntɪd] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ðoʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]

then	if	anything	that	seemed	pointed	turned	up	,	though	no	better	than	what	was
然后	如果	任何事物	那	似乎	尖	转向	向上	,	尽管	不	更好的	比	什么	曾是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

那么，如果出现了任何看似有针对性的东西，尽管它并不比被拒绝的东西更好，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'skɑ:rdɪd] .

he	could	not	bear	to	see	it	discarded	.
他	可以	不是	熊	到	看	它	丢弃	.

他不忍心看到它被丢弃。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli]['evər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt][tu:; tə]

This	has	occasionally	happened	,	but	hardly	ever	without	a	warning	note	to
这	有	偶尔	发生	,	但	几乎	曾经	没有	一个	警告	笔记	到

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

这种情况偶尔会发生，但几乎每次都会事先向读者发出警告。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	iii	]
[	页	三、	]

[hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [sʌm; səm] , [pərˈhæps] [kwaɪt] [ˈeksələnt] , [ˈepɪˌgræmz] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

He	admits	that	some	,	perhaps	quite	excellent	,	epigrams	have	escaped	him	,
他	承认	那	一些	,	也许	相当	出色的	,	警句	有	逃脱	他	,

他承认，有些警句，或许相当精彩的警句，他却没能想出来。

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

either	because	he	never	read	them	or	because	he	was	at	the
任何一个	因为	他	绝不	读	他们	或者	因为	他	曾是	在	这

[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [les] [əˈtentɪv] .

moment	of	reading	less	attentive	.
片刻	的	阅读	较少的	细心	.

要么是因为他从来没读过这些书，要么是因为他当时读的时候注意力不够集中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

But	the	paucity	or	lack	of	selections	from	a	given	writer	should	not	be
但	这	匮乏	或者	缺少	的	选择	从	一个	给定	作家	应该	不是	是

[ˈteɪkən] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ɪnˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

taken	as	an	indication	of	ignorance	or	indiligence	in	that	case	.
已采取	作为	一个	指示	的	无知	或者	不勤奋	在	那	案件	.

但是，对于某个作家的作品选择较少或缺乏，不应将其视为无知或不勤奋的表现。

[ˈræðər] , [hiː; hi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪgˈzɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Rather	,	he	confidently	professes	to	have	exerted	the	greatest	patience	and
相当	,	他	自信地	声称	到	有	施加	这	最	耐心	和

[ˈɪndəstri] — [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

industry	—	patience	,
行业	—	耐心	,

相反，他自信地宣称自己展现了最大的耐心和勤奋——耐心，

[sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [soʊ] [bæd] .

since	so	many	were	so	bad	.
自从	所以	许多	是	所以	坏的	.

因为太多人太糟糕了。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

His	hope	was	by	his	trouble	to	free	others	from	so	much	trouble	.
他的	希望	曾是	经过	他的	麻烦	到	自由的	其他的	从	所以	很多	麻烦	.

他希望通过自己的苦难，让其他人免受同样的苦难。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [hiː; hi] [riːd] [ˈkaʊntləs] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriz] ,

With	this	in	mind	he	read	countless	authors	of	different	ages	and	countries	,
和	这	在	头脑	他	读	无数	作者	的	不同的	年龄	和	国家	,

怀着这样的想法，他阅读了无数不同时代、不同国家的作家的作品。

[ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [əˈraʊnd] - , - [ˈepɪˌgræmz] , [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

a	total	of	around	50	,	000	epigrams	,	from	most	of	which	nothing	at	all
一个	全部的	的	大约	-	,	-	警句	,	从	最多	的	哪个	没有什么	在	全部

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeksɜːpt] .

was	worth	excerpting	.
曾是	值得	摘录	.

总共约有 50,000 首警句，其中大部分根本没有值得摘录的内容。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [miˈmɔːriəlaizɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ,

There	is	no	point	in	memorializing	the	names	of	the	bad	,
那里	是	不	观点	在	纪念	这	姓名	的	这	坏的	,

纪念恶人的名字毫无意义。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [noʊt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪˈnept] [æz; əz] [ðə; ði] - ,

except	to	note	in	passing	that	he	found	hardly	anything	so	inept	as	the	Delitiae	,
除了	到	笔记	在	通过	那	他	成立	几乎	任何事物	所以	笨拙	作为	这	-	,

只是顺带提了一句，他几乎没发现比《德利提亚》更无能的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
as **they** **call** **them** **,**
作为 他们 称呼 他们 ,

他们称他们为

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊəts] [[faɪv]] — [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['gɪvz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][tuː; tə]
of **the** **German** **poets** **[** **5** **]** **—** **in** **this** **connection** **he** **gives** **special** **mention** **to**
的 这 德语 诗人 [5] — 在 这 联系 他 给予 特别的 提到 到
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - ['kɜːrʃəs] [[sɪks]] ,
the **book** **of** **Lancinus** **Curtius** **[** **6** **]** **,**
这 书 的 - 库尔提乌斯 [6] ,

德国诗人[5]——在这方面，他特别提到了兰西努斯·库尔提乌斯的著作[6]，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌtuː'tuː] , - ['epɪˌgræmz] .
which **contains** **2** **,** **000** **epigrams** **.**
哪个 包含 2 , - 警句 .

其中包含 2000 首警句。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ferli] ['tɑːlərəb(ə)l]['epɪˌgræmz][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi]
He **found** **some** **fairly** **tolerable** **epigrams** **in** **other** **books** **,** **which** **nevertheless** **he**
他 成立 一些 相当 可容忍的 警句 在 其他 图书 , 哪个 尽管如此 他
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
excluded **,**
排除 ,

他在其他书中找到了一些还算不错的警句，但他仍然将它们排除在外。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['betər] [nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]
for **what** **is** **lacking** **in** **distinction** **is** **better** **not** **known** **at** **all** **than** **learned** **at**
为了 什么 是 缺乏 在 区别 是 更好的 不是 已知 在 全部 比 学习 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ,
the **expense** **of** **better** **things** **,**
这 费用 的 更好的 事物 ,

与其为了学习而错过更有价值的东西，不如对那些缺乏特色的东西一无所知。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [wɪl] [luːz]
not **to** **speak** **of** **its** **being** **a** **burden** **to** **the** **mind** **which** **gradually** **will** **lose**
不是 到 说话 的 它是 存在 一个 负担 到 这 头脑 哪个 逐步地 将要 失去
[ðə; ði] [ə'bɪlәti][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['eksələns] ,
the **ability** **to** **judge** **excellence** **,**
这 能力 到 法官 卓越 ,

更不用说这会成为心灵的负担，使人逐渐丧失判断优劣的能力。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt]
and **so** **,** **becoming** **accustomed** **to** **mediocrity** **,** **will** **be** **unable** **to** **attempt**
和 所以 , 成为 习惯 到 平庸 , 将要 是 无法 到 试图
['eniθɪŋ] ['haɪər] .
anything **higher** **.**
任何事物 更高 .

因此，一旦习惯了平庸，就无法尝试更高的目标。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][kwest][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən]
There **is** **no** **more** **useful** **motto** **for** **a** **man** **in** **quest** **of** **solid** **learning** **than**
那里 是 不 更多的 有用 座右铭 为了 一个 男人 在 寻求 的 坚硬的 学习 比
['groʊʃəs] - [laɪn] :
Grotius **'** **line** **:**
格劳秀斯 - 线 :

对于一个追求扎实学识的人来说，没有比格劳秀斯的这句话更有用的格言了：

" [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm] . " [['sɛvən]]
" **Not** **to** **know** **some** **things** **is** **a** **large** **part** **of** **wisdom** **.** **"** **[** **7** **]**
" 不是 到 知道 一些 事物 是 一个 大的 部分 的 智慧 . " [7]

“不知道某些事情是智慧的重要组成部分。”[7]

[ðə; ði]['edɪtər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['epɪˌgræmz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɛn'tɛnʃi:] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz]

The	editor	added	to	the	epigrams	a	collection	of	sententiae	since	the	two	forms
这	编辑	额外	到	这	警句	一个	收藏	的	句子	自从	这	二	表格

[ɑ:r; ər][kwaɪt]['kɑ:gneɪt] ,

are	quite	cognate	,
是	相当	同源词	,

编辑在警句之外，还加入了一些格言警句，因为这两种形式非常相似。

[ðə; ði] [sen'tenʃiə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] ['epɪgræm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]

the	sententia	being	a	kind	of	shorter	epigram	,	for	the	principal	part	of
这	句子	存在	一个	种类	的	较短	警句	,	为了	这	主要的	部分	的

[æn; ən]['epɪgræm] ,

an	epigram	,
一个	警句	,

格言是一种较短的警句，其主要部分是警句。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [sen'tenʃiə] .

the	conclusion	,	usually	consists	in	a	sententia	.
这	结论	,	通常	由	在	一个	句子	.

结论通常以句子的形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][bæd] [rɪ'pju:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'dʒʌstli]

It	is	true	that	such	collections	have	come	in	bad	repute	,	and	not	wholly	unjustly
它	是	真的	那	这样的	收藏	有	来	在	坏的	声誉	,	和	不是	完全	不公正的

,

,

,

这类收藏品确实名声不佳，而且并非完全没有道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] .

but	the	thing	itself	is	worth	doing	.
但	这	事物	本身	是	值得	正在做	.

但这件事本身是值得做的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][eɪm][ɪn] ['ri:dɪŋ] [bʊks] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

For	what	is	our	aim	in	reading	books	except	to	nourish	and	fashion
为了	什么	是	我们的	目的	在	阅读	图书	除了	到	滋养	和	时尚

['dʒʌdʒmənt] ?

judgement	?
判断	?

我们读书的目的除了培养和塑造判断力之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [sə:vz] [ðɪs] [end][ðæn; ðən] [sɛn'tɛnʃi:] ,

and	what	better	serves	this	end	than	sententiae	,
和	什么	更好的	服务	这	结尾	比	句子	,

还有什么比格言更能达到这个目的呢?

[wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd]['æksi:əmz][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l]

which	furnish	as	it	were	the	premises	and	axioms	by	which	one	is	able
哪个	提供	作为	它	是	这	前提	和	公理	经过	哪个	一	是	有能力的

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ə'ferz]

to	form	a	just	and	true	judgement	on	most	of	the	duties	and	affairs
到	形式	一个	只是	和	真的	判断	在	最多	的	这	职责	和	事务

[ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ?

of	human	life	?
的	人类	生活	?

它们为人们提供了对人类生活中大多数职责和事务做出公正、真实判断的前提和公理?

[hens] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðiːz] [ˈdʒɛmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪfəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ]
Hence **he** **extracted** **these** **gems** **from** **the** **huge** **pile** **of** **trifles** **in** **which** **they** **lay**
因此 他 提取 这些 宝石 从 这 巨大的 桩 的 琐事 在 哪个 他们 躺
[mɪkst] .
mixed **.**
混合 .

因此，他从混杂其中的一大堆杂物中，将这些宝石甄选了出来。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [pliːz] [les] [ɪn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ðæn; ðən]
Perhaps **they** **please** **less** **in** **isolation** **than**
也许 他们 请 较少的 在 隔离 比

或许它们单独出现时不如单独出现时那么令人愉悦

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌaɪ ˈviː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[wen] [wʌn] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [sʌtʃ]
when **one** **runs** **across** **them** **as** **he** **reads** **,** **and** **for** **this** **reason** **such**
什么时候 一 跑步 穿过 他们 作为 他 阅读 , 和 为了 这 原因 这样的
[ænˈθɔlədʒaizɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtemd] .
anthologizing **should** **be** **contemned** **.**
选集 应该 是 蔑视 .

当人们在阅读时偶然发现它们，因此这种选集编纂应该受到鄙视。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [greɪt] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːfɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
But **it** **would** **be** **precious** **to** **refuse** **a** **great** **accession** **of** **profit** **because**
但 它 会 是 宝贵的 到 拒绝 一个 伟大的 加入 的 利润 因为
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪmjuːˈnɪʃən] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
of **a** **small** **dimunition** **of** **pleasure** **.**
的 一个 小的 减量 的 乐趣 .

但为了享受一点点乐趣而放弃巨大的利润增长，是得不偿失的。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðaʊt]
The **editor** **thought** **that** **in** **many** **cases** **the** **selections** **should** **not** **be** **published** **without**
这 编辑 想法 那 在 许多 案例 这 选择 应该 不是 是 已发布 没有
[noʊts] ,
notes **,**
笔记 ,

编辑认为，在很多情况下，这些选文不应该在没有注释的情况下发表。

[fɔːr; fər] [ˈepɪˌgræmz] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [sʌm; səm] [əbˈskjʊrəti] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊl] [tʃɑːrm]
for **epigrams** **have** **often** **some** **obscurity** **in** **them** **and** **their** **whole** **charm**
为了 警句 有 经常 一些 朦胧 在 他们 和 他们的 所有的 魅力
[ɪz] [lɔːst] [ənˈles] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
is **lost** **unless** **the** **light** **that** **would** **illuminate** **it** **is** **at** **hand** **.**
是 丢失的 除非 这 光 那 会 照亮 它 是 在 手 .

因为警句往往有些晦涩难懂，如果没有能够照亮它的光芒，它们的全部魅力就会丧失殆尽。

[ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈlɑːrdʒli] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm]
The **notes** **to** **the** **selections** **from** **Martial** **are** **pretty** **largely** **taken** **from**
这 笔记 到 这 选择 从 马歇尔 是 漂亮的 很大程度上 已采取 从
[ˈfɑːrnəbi] .
Farnaby **.**
法纳比 .

马夏尔选段的注释很大程度上取自法纳比。

['els,wer] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [sə'plaɪd] [noʊts] ['sperɪŋli] , [æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði]
Elsewhere the editor has supplied notes sparingly , at those points where the
别处 这 编辑 有 供应 笔记 少量地 , 在 那些 积分 在哪里 这
['riːdər] [maɪt] [biː; bi] [stʌk] .
reader might be stuck .
读者 可能 是 卡住 .

在其他章节中，编辑也适时地提供了注释，以帮助读者解决可能遇到的难题。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːsɪz] ,
He has also changed the titles of a good many pieces ,
他 有 还 已更改 这 标题 的 一个 好的 许多 件 ,

他还修改了许多作品的标题。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] [ɔːr] [beɪs]
especially where the original involved the name of some fictitious or base
尤其 在哪里 这 原来的 涉及 这 姓名 的 一些 虚拟 或者 根据
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

尤其是当原文涉及虚构人物或卑鄙人物的名字时。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [tuː; tə] ['meməri] [ɔːr][tuː; tə]
The purpose of a title is to recall the whole piece to memory or to
这 目的 的 一个 标题 是 到 记起 这 所有的 片 到 记忆 或者 到
[fə'sɪlɪteɪt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɪndeks] .
facilitate finding it in an index .
促进 寻找 它 在 一个 指数 .

标题的目的是为了帮助读者记住整篇文章的内容，或者方便在索引中查找文章。

[waɪ] , [ðen] , ['taɪt(ə)l][æn; ən]['epɪgræm][tuː; tə] - [ɔːr] - ,
Why , then , title an epigram To Gargilianus or Cecilianus ,
为什么 , 然后 , 标题 一个 警句 到 - 或者 - ,

那么，为什么要将一首警句命名为《致加尔吉利亚努斯》或《致塞西利亚努斯》呢?

[wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['epɪgræm][ɪz][ə'baʊt] ?
which gives no idea of what the epigram is about ?
哪个 给予 不 主意 的 什么 这 警句 是 关于 ?

这完全没有说明这首警句的含义?

[ðə; ði]['edɪtər] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
The editor , therefore , has substituted titles which express as well as possible
这 编辑 , 所以 , 有 替代 标题 哪个 表达 作为 出色地 作为 可能的
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
the force of the poem ,
这 力量 的 这 诗 ,

因此，编辑替换了能够尽可能表达诗歌力量的标题。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][kəm'pækt] , [æz; əz]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz]
a difficult task especially when the meaning is compact , as only one who has
一个 难的 任务 尤其 什么时候 这 意义 是 袖珍的 , 作为 仅有的 一 WHO 有
[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .
tried it knows .
尝试 它 知道 .

这项任务很困难，尤其是在含义简洁的情况下，只有尝试过的人才能体会到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [get] [ðæt] [ə'bɪləti] [ɪn]
But that out of the brevity of this book the reader may get that ability in
但 那 出去 的 这 简洁 的 这 书 这 读者 可能 得到 那 能力 在
['dʒʌdʒmənt] ,
judgement ,
判断 ,

但正是由于本书篇幅简短，读者或许才能获得这种判断能力。

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

which	above	all	should	be	cultivated	,
哪个	多于	全部	应该	是	栽培	,

最重要的是要加以培养，

[ðə; ði] ['edɪtər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['pri:fɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [æn'θɑ:lədʒi] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

the	editor	thought	it	worth	while	to	prefix	to	the	anthology	an	exposition
这	编辑	想法	它	值得	尽管	到	前缀	到	这	选集	一个	展览

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rmz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ju:st] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['epɪˌgræmz] .

of	the	norms	of	judgement	used	in	selecting	the	epigrams	.
的	这	规范	的	判断	用过的	在	选择	这	警句	.

编辑认为有必要在选集前加一段说明，阐述选择警句时所依据的判断标准。

[hi:; hi] [dru:] [ði:z] [nɔ:rmz] [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz]

He	drew	these	norms	not	merely	from	his	own	wit	or	from	the	authorities
他	画	这些	规范	不是	仅仅	从	他的	自己的	有	或者	从	这	当局

[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

of	Antiquity	,
的	古代	,

他得出这些准则并非仅仅出于自己的智慧或古代权威，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [men] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

but	from	the	conversation	of	learned	men	experienced	in	civilized	life	.
但	从	这	对话	的	学习	男人	经验丰富的	在	文明	生活	.

而是来自文明生活中经验丰富的有学识之士的谈话。

[hens] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənts] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

Hence	the	reader	will	find	here	their	judgements	,	not	the	editor's	,	and	will	,
因此	这	读者	将要	寻找	这里	他们的	判决	,	不是	这	编辑的	,	和	将要	,

因此，读者在这里看到的是他们的判断，而不是编辑的判断，并且将会

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'baɪəst] , [pər'si:v] [haʊ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

if	he	is	unbiased	,	perceive	how	just	and	accurate	they	are	.
如果	他	是	公正的	,	感知	如何	只是	和	准确的	他们	是	.

如果他公正无私，就能感受到他们的公正和准确。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [ðen] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['eseɪ] .

The	preface	is	then	followed	by	the	essay	.
这	前言	是	然后	随后	经过	这	散文	.

序言之后是正文。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] , [æz; əz] [ni'kəjl] [ə'sɜ:rtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] ,

The	principles	of	the	essay	,	as	Nicole	asserted	above	in	the	preface	,
这	原则	的	这	散文	,	作为	妮可	断言	多于	在	这	前言	,

正如妮可在其前言中所述，本文的原则是：

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

are	not	peculiarly	his	own	but	those	of	the	group	with	which	he	was
是	不是	奇特地	他的	自己的	但	那些	的	这	团体	和	哪个	他	曾是

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

这些并非他个人的特有风格，而是他所属团体的风格。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] - ['rɔɪəl] ['lɑ:dʒɪk] : [pər'tɪkjələrli]

They	are	the	principles	,	for	example	,	of	the	Port	-	Royal	logic	:	particularly
他们	是	这	原则	,	为了	例子	,	的	这	港口	-	皇家	逻辑	:	特别

[wʌn]) ,

1	)	,
1	)	,

例如，它们是皇家港逻辑的原则：特别是 1)

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːlz] [ʌv; əv] [truː] ['retərɪk] , "
" one of the most important rules of true rhetoric , "
" 一 的 这 最多 重要的 规则 的 真的 修辞 , "

"真正修辞学最重要的规则之一",

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
" that there is nothing beautiful except that which is
" 那 那里 是 没有什么 美丽的 除了 那 哪个 是

"除了……之外，没有什么是美的。"

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[truː] ; [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪskɔːrs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [veɪn] ['ɔrnəmənts]
true ; which would take away from discourse a multitude of vain ornaments
真的 ; 哪个 会 拿 离开 从 话语 一个 民众 的 徒劳 装饰品
[ænd; ənd] [fɔːls] [θɔːts] ;
and false thoughts ;
和 错误的 想法 ;

确实如此；这将从谈话中去除许多虚妄的装饰和错误的思想；

" [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " [ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [staɪl] ['kɑːmənli] [iks'presiz] , [wɪð; wɪθ]
" and 2) the doctrine that " the figurative style commonly expresses , with
" 和 2) 这 教义 那 " 这 比喻 风格 通常 表达 , 和
[ðə; ði] [θɪŋz] ,
the things ,
这 事物 ,

以及 2) "比喻风格通常用事物来表达，

[ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the emotions which we experience in conceiving or speaking of them ,
这 情绪 哪个 我们 经验 在 受孕 或者 请讲 的 他们 ,

我们在构思或谈论它们时所体验到的情感，

" [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] "
" and hence in the light of the adjustment of feeling to the situation "
" 和 因此 在 这 光 的 这 调整 的 感觉 到 这 情况 "
[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we may judge the use which ought to be made of it ,
我们 可能 法官 这 使用 哪个 应该 到 是 制成 的 它 ,

因此，根据情感对情境的适应情况，"我们可以判断应该如何利用它"，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd] . " [[eɪt]]
and what are the subjects to which it is adapted . " [8]
和 什么 是 这 主题 到 哪个 它 是 改编 . " [8]

它适用于哪些主题。[8]

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [mə'rælətɪ][ænd; ənd][tuː; tə][prə'moʊt] ['dʒʌdʒmənt] . [
The purpose of the book is to serve morality and to promote judgement . [
这 目的 的 这 书 是 到 服务 道德 和 到 推动 判断 . [
[naɪn]] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði]['edɪtər] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [tʃek] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['epɪˌgræmz] ,
9] To this end the editor provides a check list of the better epigrams ,
9] 到 这 结尾 这 编辑 提供 一个 查看 列表 的 这 更好的 警句 ,

本书的目的是为了弘扬道德，促进判断力。[9] 为此，编者提供了一份优秀警句清单，

[ænd; ənd]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][æn; ən]['æstərɪsk][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][best] . [-] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz]
and affixes an asterisk to designate the best . [10] Seventeen pieces
和 词缀 一个 星号 到 指定 这 最好的 . [-] 十七 件
[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['reɪtɪŋ] :
are given the highest rating :
是 给定 这 最高 等级 :

并在其后加上星号以标明最佳作品。[10] 共有十七件作品获得最高评级：

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] ([wʌn] . [eɪt] , [wʌn] . - , [wʌn] . - , [ˌtuː'tuː] . [faɪv] , [θriː] . - , [θriː] . - , [fɔːr]
thirteen of Martial's (1 . 8 , 1 . 21 , 1 . 33 , 2 . 5 , 3 . 44 , 3 . 46 , 4
十三 的 武术的 (1 . 8 , 1 . - , 1 . - , 2 . 5 , 3 . - , 3 . - , 4
. - , [fɔːr] . - , [faɪv] . - , [faɪv] . - , [eɪt] . - , - . - , [ænd; ənd] - . -) ;
. 56 , 4 . 69 , 5 . 10 , 5 . 13 , 8 . 69 , 10 . 53 , and 12 . 13) ;
. - , 4 . - , 5 . - , 5 . - , 8 . - , - . - , 和 - . -) ;

马歇尔的 13 个（1.8、1.21、1.33、2.5、3.44、3.46、4.56、4.69、5.10、5.13、8.69、10.53 和 12.13）；

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ['epɪgræm][ə'skraɪbd][tuː; tə]['senəkə][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][noʊts][tuː; tə]
the re - written epigram ascribed to Seneca and discussed in the notes to
这 关于 - 书面 警句 归因于 到 塞内卡 和 讨论 在 这 笔记 到
[ðə; ði] ['eseɪ] ([noʊt] -) ;
the essay (note 32) ;
这 散文 (笔记 -) ;

这篇论文的注释中讨论了塞内卡改写的警句（注释 32）；

['klɔːdjən] [ɑːn] [ˌɑːrkə'miːdiz] - [sfɪr] ; [-] [boʊ'iːθiəs] , [diː][kɑːnz] .
Claudian on Archimedes ' sphere ; [11] Boethius , De cons .
克劳迪安 在 阿基米德 - 领域 ; [-] 波伊提乌斯 , 德 缺点 .

克劳迪安论阿基米德球面；[11] 波伊提乌斯，德康斯。

[fɪl] . [wʌn] . [em] . [fɔːr] ; [ænd; ənd][wʌn]['mɑːdərn]['poʊəm] , [bjuː'kænənz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
phil . 1 . m . 4 ; and one modern poem , Buchanan's dedication of the
菲尔 . 1 . 米 . 4 ; 和 一 现代的 诗 , 布坎南的 奉献 的 这
['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [tuː; tə] ['meri] ,
Paraphrase of the psalms to Mary ,
释义 的 这 诗篇 到 玛丽 ,

phil. 1.m.4；以及一首现代诗，布坎南将《诗篇释义》献给玛丽亚，

[kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] . [-]
Queen of Scots . [12]
女王 的 苏格兰人 . [-]

苏格兰女王。[12]

[dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm]
J . V . Cunningham
J . V . 坎宁安

JV 坎宁安

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
The University of Chicago
这 大学 的 芝加哥

芝加哥大学

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[noʊts] [[wʌn]]
NOTES [1]
笔记 [1]

注释[1]

[ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][dʒeɪmz] ['hʌtən] , [ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi][ɪn] [fræns] ,
This paragraph is based largely on James Hutton , The Greek anthology in France ,
这 段落 是 基于 很大程度上 在 詹姆斯 赫顿 , 这 希腊语 选集 在 法国 ,

本段主要基于詹姆斯·赫顿的《法国的希腊文选集》。

" [kɔːr'nel] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi] , " [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] (-) , [piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Cornell studies in classical philology , " XXVIII (1946) , p . 192 , and The
" 康奈尔大学 研究 在 古典 语言学 , " 二十八 (-) , p . - , 和 这
[griːk] [æn'θɑːlədʒi][ɪn] ['ɪtəli] ,
Greek anthology in Italy ,
希腊语 选集 在 意大利 ,

《康奈尔古典语文学研究》，第 28 卷（1946 年），第 192 页，以及《意大利的希腊文选集》，

" [kɔːr'nel] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [piː'piː] . - - - . [[ˌtuː'tuː]]
" Cornell studies in English , " XXIII (1935) , pp . 69 - 70 . [2]
" 康奈尔大学 研究 在 英语 , " 二十三 (-) , pp . - - - . [2]

《康奈尔英语研究》，第 23 卷（1935 年），第 69-70 页。[2]

[sɜːr][eɪtʃ] . [siː] . ['mækswel] [laɪt] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , - , 4th [ed] .
Sir H . C . Maxwell Lyte , A history of Eton college , London , 1911 , 4th ed .
先生 H . C . 麦克斯韦 电解质 , 一个 历史 的 伊顿公学 大学 , 伦敦 , - , 4th 编辑 .
,
,
,

HC Maxwell Lyte爵士，《伊顿公学史》，伦敦，1911年，第4版。

[piː] . - . [[θriː]]
p . 311 . [3]
p . - . [3]

第 311 页。[3]

['naɪdʒəl] ['æbəˌkrɑːmbi] , [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv]['dʒænsəˌnɪzəm] , ['ɑːksfərd] , - , [piː] . - ; [noʊ]
Nigel Abercrombie , The origins of Jansenism , Oxford , 1936 , p . 246 ; no
奈杰尔 阿伯克龙比 , 这 起源 的 詹森主义 , 牛津 , - , p . - ; 不
[ə'θɔːrəti] [ɪz][ðer; ðər]['saɪtɪd] . [[fɔːr]]
authority is there cited . [4]
权威 是 那里 引用 . [4]

Nigel Abercrombie，《詹森主义的起源》，牛津，1936 年，第 246 页；其中没有引用任何权威。[4]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌpærə'fræstɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The following paragraphs contain an abbreviated and paraphrastic translation of
这 下列的 段落 包含 一个 缩写 和 释义 翻译 的
[ðə; ði] ['prefəs] . [[faɪv]]
the preface . [5]
这 前言 . [5]

以下段落包含序言的简略和意译。[5]

['dʒeɪnəs] [gruːtɜ˞] , - [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] [dʒɜ˞mænrəm] , [sɪks][viː] . , ['fræŋkfərt] , - . [[sɪks]]
Janus Gruter , Delitiae poetarum germanorum , 6 v . , Frankfort , 1612 . [6]
雅努斯 格鲁特 , - 诗人 德国 , 6 v . , 法兰克福 , - . [6]

Janus Gruter，Delitae potarum germanorum，6 v.，法兰克福，1612。[6]

[siː] ['geɪɔrg] ['ɛlɪŋɜ˞] , [gə'ʃɪxtə] ['dɜ˞ː] - [ˌlɪtə'rɑːtʊr] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] , [aɪ] , " [ɪ'tæliən]
See Georg Ellinger , Geschichte der neulateinischen literatur Deutschlands , I , " Italien
看 格奥尔格 埃林格 , 历史 德尔 - 文学 德国 , 我 , " 意大利人
[ˌju ɛn 'di]['dɜ˞ː]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - ,
und der Deutsche humanismus ,
和 德尔 德语 - ,

参见 Georg Ellinger，Geschichte der neulateinischen literatur Deutschlands，I，“Italien und der Deutsche humanismus，

" [bɜːr'lɪn] , - , [piː'piː] . - - ['sɛvən] . [['sɛvən]]
" Berlin , 1929 , pp . 115 - 7 . [7]
" 柏林 , - , pp . - - 7 . [7]

“柏林，1929 年，第 115-117 页。[7]

[ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm][ɑːn] ['lɜːrnɪd] ['ɪgnərəns] , - , ['laidən] , - , [piː'piː] .
The last line of an epigram on learned ignorance , Poemata , Leyden , 1637 , pp .
这 最后的 线 的 一个 警句 在 学习 无知 , - , 莱顿 , - , pp .
- - [ˌtuː'tuː] ,
331 - 2 ,
- - 2 ,

一首关于博学无知的警句的最后一行，《诗集》，莱顿，1637 年，第 331-332 页。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [di'lektəs] , [piː] . - . [[eɪt]]
printed in the Delectus , p . 399 . [8]
打印 在 这 德莱克图斯 , p . - . [8]

印在 Delectus，第 14 页。 399.[8]

[ðə; ði][pɔːrt] - ['rɔɪəl] ['lɑːdʒɪk] , [ˌtiː'ɑːr] .
The Port - Royal logic , tr .
这 港口 - 皇家 逻辑 , tr .

皇家港逻辑，译。

['tɔməs] ['spensər] ['beɪnz] , 8th [ed] . , ['edɪnbərə] , [en] . [diː] . , ['dɪskɔːrs] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [pɑːrt]
Thomas Spencer Baynes , 8th ed . , Edinburgh , n . d . , Discourse 2 , p . 17 ; Part
托马斯 斯宾塞 贝恩斯 , 8th 编辑 . , 爱丁堡 , n . d . , 话语 2 , p . - ; 部分
[θriː] . - ,
3 . 20 ,
3 . - ,

Thomas Spencer Baynes，第 8 版，爱丁堡，无日期，论述 2，第 17 页；第 3 部分，第 20 页

[piː] . - ; [ænd; ənd][wʌn] . - , [piː] . - . [[naɪn]]
p . 286 ; and 1 . 14 , p . 90 . [9]
p . - ; 和 1 . - , p . - . [9]

第 286 页；以及 1.14，第 90 页。[9]

['ɪbɪd] . , ['dɪskɔːrs] [wʌn] , [piː] . [wʌn] , " [ðʌs] [ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
Ibid . , Discourse 1 , p . 1 , " Thus the main object of our attention should
同上 . , 话语 1 , p . 1 , " 因此 这 主要的 目的 的 我们的 注意力 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

同上，第一篇论述，第1页，“因此，我们关注的主要对象应该是：

[tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
to form our judgement , and render it as exact as possible ; and
到 形式 我们的 判断 , 和 使成为 它 作为 精确的 作为 可能的 ; 和
[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
to this end ,
到 这 结尾 ,

为了形成我们的判断，并使其尽可能准确；为此，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ɔːt] [tuː; tə][tend] . " [-]
the greater part of our studies ought to tend . " [10]
这 更大的 部分 的 我们的 研究 应该 到 趋向 . " [-]

我们的大部分研究应该倾向于此。[10]

['lɪpsiəs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'siːdʒər] (['dʒʌstəs] ['lɪpsiəs] , [ə'pɪst] .
Lipsius had suggested some such procedure (Justus Lipsius , Epist .
利普修斯 有 建议 一些 这样的 程序 (贾斯图斯 利普修斯 , 埃皮斯特 .

利普修斯提出了一些这样的程序（Justus Lipsius，Epist.

[kweɪst] . , [wʌn] . [faɪv] , ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['æntwɜːrp] , - , [aɪ] , [piː] . -) :
quaest . , 1 . 5 , Opera omnia , Antwerp , 1637 , I , p . 143) :
问题 . , 1 . 5 , 歌剧 奥米尼亚 , 安特卫普 , - , 我 , p . -) :

quaest.，1.5，Operaomnia，安特卫普，1637 年，I，p。 143)：

" [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
" He would do a service to the world of letters who would make a
" 他 会 做 一个 服务 到 这 世界 的 信件 WHO 会 制作 一个

“他将为文坛做出贡献，谁会愿意……”

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['epɪˌgræmz][ɪn][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['krɪtɪks][ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɪks]
selection of Martial's epigrams in the fashion of the old critics and would affix
选择 的 武术的 警句 在 这 时尚 的 这 老的 评论家 和 会 词缀
[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][bæd] . " [-]
a mark of praise to the good and of blame to the bad . " [11]
一个 标记 的 称赞 到 这 好的 和 的 责备 到 这 坏的 . " [-]

按照古代评论家的风格，挑选马提亚尔的警句，对好的警句给予赞扬，对坏的警句给予批评。[11]

['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] - , ['klɔːdjən] , [ed] .
Shorter poems 51 , Claudian , ed .
较短 诗歌 - , 克劳迪安 , 编辑 .

较短的诗 51，克劳迪安，编辑。

['mɔːris] - , [ˌtuː'tuː][viː] . , " [ləːb] ['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri] , " ['lʌndən] , - , [iː] , - - - . [
Maurice Platnauer , 2 v . , " Loeb classical library , " London , 1922 , II , 278 - 81 . [
莫里斯 - , 2 v . , " 勒布 古典 图书馆 , " 伦敦 , - , 二 , - - - . [
-]
12]
-]

Maurice Platnauer，2 v.，“勒布古典图书馆”，伦敦，1922 年，II，278-81。[12]

- , ['æmstərdæm] , - , [piː] . [wʌn] ; [nɑːt][ɪn] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['laidən] , - .
Poemata , Amsterdam , 1687 , p . 1 ; not in Opera omnia , Leyden , 1725 .
- , 阿姆斯特丹 , - , p . 1 ; 不是 在 歌剧 奥米尼亚 , 莱顿 , - .

Poemata，阿姆斯特丹，1687 年，第 14 页。 1;不在 Opera omnia，莱顿，1725 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz]
AN ESSAY ON TRUE AND APPARENT BEAUTY IN WHICH FROM SETTLED PRINCIPLES
一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居 原则
[ɪz] ['rendərd] [ðə; ðiː] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [riː'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] .
IS RENDERED THE GROUNDS FOR CHOOSING AND REJECTING EPIGRAMS .
是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 .

一篇关于真美和表象美的文章，其中从既定的原则出发，阐述了选择和拒绝警句的理由。

[waɪ] [menz][d'ʒʌdʒmənts][ɑːn] ['bjuːti] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] .
Why men's judgments on beauty differ so much .
为什么 男士 判决 在 美丽 不同 所以 很多 .

为什么男性对美的评判标准差异如此之大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [men] ['dɪfər] [soʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [soʊ]

I	should	say	that	the	reason	why	even	learned	men	differ	so	widely	and	display	so
我	应该	说	那	这	原因	为什么	甚至	学习	男人	不同	所以	广泛	和	展示	所以

[greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][dʒʌdʒɪŋ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['raɪtɚz] [ɪz][ðæt]

great	a	range	of	opinion	in	judging	the	excellence	of	particular	writers	is	that
伟大的	一个	范围	的	观点	在	评判	这	卓越	的	特别的	作家	是	那

['præktɪkli] [noʊ][wʌn] [lʊks] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [weɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː]

practically	no	one	looks	to	reason	and	weighs	the	matter	in	the	light	of	true
几乎	不	一	看起来	到	原因	和	重量	这	事情	在	这	光	的	真的

[ænd; ənd] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	settled	principles	.
和	定居	原则	.

我认为，即使是博学之士在评判特定作家的优劣时，意见分歧如此之大、观点如此迥异的原因在于，几乎没有人会运用理性，并根据真实、既定的原则来权衡这个问题。

[ɪn'diːd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ] [im'breisiz] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [kən'siːvd] [ə'pɪnjən][ænd; ənd]

Indeed	everyone	in	the	act	of	judging	embraces	a	hastily	conceived	opinion	and
的确	每个人	在	这	行为	的	评判	拥抱	一个	草草	构思	观点	和

['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

follows	his	impressions	without	reflection	or	judgment	.
跟随	他的	印象	没有	反射	或者	判断	.

事实上，每个人在做出判断时，都会仓促地形成一种观点，并凭感觉行事，而不加思考或判断。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fjuː] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]

Thus	it	is	that	few	have	made	any	attempt	so	far	to	arrive	at	an	exact
因此	它	是	那	很少	有	制成	任何	试图	所以	远的	到	到达	在	一个	精确的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] ,

knowledge	of	the	nature	of	true	beauty	,
知识	的	这	自然	的	真的	美丽	,

因此，迄今为止，很少有人尝试去确切地了解真正美的本质。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ɔːl] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; ['rɑðər] ,

by	which	in	the	last	analysis	all	else	must	be	determined	;	rather	,
经过	哪个	在	这	最后的	分析	全部	别的	必须	是	决定	;	相当	,

归根结底，其他一切都必须以此为依据；或者说，

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]

each	has	immediately	pronounced	that	to	be	beautiful	which	affected	him
每个	有	立即地	发音	那	到	是	美丽的	哪个	做作的	他

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	some	sort	of	pleasure	.
和	一些	种类	的	乐趣	.

每个人都立刻断言那很美，这让他感到某种愉悦。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][nɔːrm][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] ['veriəb(ə)l] ,

Yet	there	is	no	norm	of	judgment	more	misleading	or	more	variable	,
然而	那里	是	不	规范	的	判断	更多的	误导性的	或者	更多的	多变的	,

然而，没有哪一种判断准则比这更具误导性或更不稳定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪt] ['bjuːti] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪndz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]

for	a	false	and	adulterate	beauty	will	give	pleasure	to	minds	imbued	with
为了	一个	错误的	和	掺杂	美丽	将要	给	乐趣	到	思想	注入	和

[dɪ'fɔːrmd] [ə'pɪnjənz] [huːm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['bjuːti] ['ɔːf(ə)n]['kænɑːt] [ə'fekt] .

deformed	opinions	whom	a	true	and	solid	beauty	often	cannot	affect	.
变形	意见	谁	一个	真的	和	坚硬的	美丽	经常	不能	影响	.

因为虚假和掺杂了杂质的美能够取悦那些思想扭曲的人，而真正的、纯粹的美往往无法打动他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] ,

It	follows	there	is	nothing	so	ugly	that	it	will	not	please	someone	or	other	,
它	跟随	那里	是	没有什么	所以	丑陋的	那	它	将要	不是	请	某人	或者	其他	,

由此可见，没有哪件丑事丑到不会有人喜欢。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'pliːz]
and **nothing** **on** **the** **other** **hand** **so** **absolutely** **beautiful** **that** **it** **will** **not** **displease**
和 没有什么 在 这 其他 手 所以 绝对地 美丽的 那 它 将要 不是 得罪
['sʌmwʌn] .
someone **.**
某人 .

另一方面，也没有什么美得绝对不会有人不喜欢。

['fɑːrmɚz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][əb'sɜːrd] ['sɔŋz] ,
Farmers **will** **be** **found** **to** **dance** **to** **absurd** **songs** **,**
农民 将要 是 成立 到 舞蹈 到 荒诞 歌曲 ,

人们会发现农民们会随着荒诞的歌曲跳舞。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['θiətəz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪstləs] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]
and **whole** **theaters** **time** **and** **again** **roar** **at** **the** **tasteless** **jokes** **of** **the**
和 所有的 剧院 时间 和 再次 吼 在 这 无味 笑话 的 这
['æktər] .
actors **.**
演员 .

演员们低俗的笑话常常引得全场哄堂大笑。

['sɪmələrli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['vəːdʒil][ɔːr] ['terəns]
Similarly **,** **there** **are** **a** **good** **many** **who** **find** **little** **or** **no** **delight** **in** **Vergil** **or** **Terence**
相似地 , 那里 是 一个 好的 许多 WHO 寻找 小的 或者 不 喜 在 维吉尔 或者 特伦斯
,
,
,

同样，也有很多人对维吉尔或泰伦斯的作品几乎或完全不感兴趣。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər]
though **there** **is** **nothing** **in** **the** **world** **of** **letters** **more** **polished** **—** **such** **is** **the** **power**
尽管 那里 是 没有什么 在 这 世界 的 信件 更多的 抛光 — 这样的 是 这 力量
[ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ɔːr] [prɪ'kluːd] [dɪ'laɪt] .
of **custom** **and** **preconceived** **opinion** **to** **impart** **or** **preclude** **delight** **.**
的 风俗 和 先入为主的 观点 到 传授 或者 排除 喜 .

虽然在文学界没有比这更精雕细琢的作品了——这就是习俗和先入为主的观念赋予或剥夺愉悦的力量。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [mɑːb][ʌv; əv]
Consequently **,** **if** **we** **wish** **to** **dissociate** **ourselves** **from** **the** **fickle** **mob** **of**
最后 , 如果 我们 希望 到 游离 我们自己 从 这 反复无常 暴民 的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

因此，如果我们想要与善变的大众意见划清界限，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
we **must** **have** **recourse** **to** **reason** **,**
我们 必须 有 追索权 到 原因 ,

我们必须诉诸理性，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [fɪkst] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
which **is** **single** **,** **fixed** **,** **and** **simple** **.**
哪个 是 单身的 , 固定的 , 和 简单的 .

它是单一的、固定的、简单的。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvər][baɪ][hɜːr; hər][eɪd][ðæt][truː][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['fɪgjər][ʌv; əv]['bjuːti]

We	must	discover	by	her	aid	that	true	and	genuine	figure	of	beauty
我们	必须	发现	经过	她	援助	那	真的	和	真的	数字	的	美丽

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ɪz][mɑːrkt][wət'evər][ɪz]['truːli]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['fɪnɪʃt],

with	which	is	marked	whatever	is	truly	beautiful	and	finished	,
和	哪个	是	标记	任何	是	真的	美丽的	和	完成的	,

我们必须借助她的力量去发现那真正纯粹的美，凡是真正美好、完美的事物都具有这种美的标志。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wɪtʃ][wət'evər][di'pɑːts][ɪz]['dʒʌstli][kɔːld]['ʌgli][ænd; ənd][rɪ'pʌgnənt][tuː; tə]

and	from	which	whatever	departs	is	justly	called	ugly	and	repugnant	to
和	从	哪个	任何	离开	是	公正地	称为	丑陋的	和	令人厌恶的	到

[teɪst].

taste	.
品尝	.

凡是从那里分离出来的，都理所当然地被称为丑陋、令人厌恶。

['riːz(ə)n][liːdz][juː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪz][ðæt][tuː; tə][biː; bi]

Reason	leads	us	directly	to	nature	and	establishes	that	to	be
原因	线索	我们	直接地	到	自然	和	建立	那	到	是

['dʒen(ə)rəli]['bjuːtɪf(ə)l][wɪtʃ][ə'kɔːdz][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋ][ɪt'self][ænd; ənd]

generally	beautiful	which	accords	both	with	the	nature	of	the	thing	itself	and
一般来说	美丽的	哪个	协议	两个都	和	这	自然	的	这	事物	本身	和

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊn].

with	our	own	.
和	我们的	自己的	.

理性直接引导我们走向自然，并确立了凡是符合事物本身性质和我们自身性质的事物，就具有普遍的美。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l],[ɪf][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðæt][ɪz][ɪk'sesɪv][ɔːr][dɪ'fektɪv][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ɪz]

For	example	,	if	an	object	that	is	excessive	or	defective	in	some	part	is
为了	例子	,	如果	一个	目的	那	是	过多的	或者	有缺陷的	在	一些	部分	是

[θɔːt]['ʌgli],

thought	ugly	,
想法	丑陋的	,

例如，如果一个物体因为某些部分过多或有缺陷而被认为丑陋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vɜːdʒz][frʌm; frəm]['neɪtʃər][wɪtʃ][dɪ'mændz][ə; eɪ][kəm'pliːtnəs][ɪn][ðə; ði]

it	is	because	it	diverges	from	nature	which	demands	a	completeness	in	the
它	是	因为	它	分歧	从	自然	哪个	需求	一个	完整性	在	这

[pɑːrts][ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][ɪk'ses].

parts	and	despises	excess	.
部分	和	鄙视	过量的	.

这是因为它违背了自然规律，自然规律要求各部分完整，厌恶过剩。

['ɔːlmoʊst]['evriθɪŋ][ðæt][ɪz][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi]['ʌgli][ɪz][soʊ][dʒʌdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪm]['riːz(ə)n]:

Almost	everything	that	is	judged	to	be	ugly	is	so	judged	for	the	same	reason	:
几乎	一切	那	是	评判	到	是	丑陋的	是	所以	评判	为了	这	相同的	原因	:

几乎所有被认为丑陋的事物，其评判标准都相同：

[juː; jʊ][wɪl]['ɔːlweɪz][əb'zɜːrv][ðæt][ðer; ðər][ɪz][hɪr][sʌm; səm][flɔː][æt; ət]['veriəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

you	will	always	observe	that	there	is	here	some	flaw	at	variance	with	a
你	将要	总是	观察	那	那里	是	这里	一些	缺陷	在	方差	和	一个

['raɪtli]['kɔnstitjuːtid]['neɪtʃər].

rightly	constituted	nature	.
没错	构成	自然	.

你总会发现，这里存在一些与正常自然状态不符的缺陷。

[ˌnevərðə'les],

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər]

for	an	object	to	be	declared	beautiful	it	is	not	enough	that	it	answer
为了	一个	目的	到	是	声明	美丽的	它	是	不是	足够的	那	它	回答

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

to	its	own	nature	;
到	它是	自己的	自然	;

仅仅符合自身本性是不足以称得上美丽的;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['kɑːŋgruənt][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

it	must	also	be	congruent	with	ours	.
它	必须	还	是	全等	和	我们的	.

它还必须与我们的一致。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [ɪn'veriəb(ə)l][bəuθ][ɪn][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'daʊd]

For	our	nature	,	being	invariable	both	in	the	soul	and	in	the	body	endowed
为了	我们的	自然	,	存在	不变的	两个都	在	这	灵魂	和	在	这	身体	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['sensɪz] ,

with	senses	,
和	感官	,

就我们的本性而言，无论是在灵魂中还是在拥有感官的肉体中，都是不变的，

[hæz; həz] ['defɪnət] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ə'vɜːʒənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə'træktɪd] [ɔːr]

has	definite	inclinations	and	aversions	by	which	it	is	either	attracted	or
有	定	倾向	和	厌恶	经过	哪个	它	是	任何一个	吸引	或者

[ɪ'streɪndʒd] .

estranged	.
疏远的	.

它具有明确的倾向和厌恶，并因此而受到吸引或疏远。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] ,

Thus	our	eye	is	moved	with	pleasure	by	certain	colors	,
因此	我们的	眼睛	是	已搬	和	乐趣	经过	肯定	颜色	,

因此，某些颜色会让我们的眼睛感到愉悦。

['aʊər; ɑːr] [ɪr] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [saʊndz] ; [wʌn] [θɪŋ] [di'laits] [ðə; ði][soʊl] ,

our	ear	is	drawn	by	a	certain	kind	of	sounds	;	one	thing	delights	the	soul	,
我们的	耳朵	是	绘制	经过	一个	肯定	种类	的	声音	;	一	事物	美味	这	灵魂	,

我们天生就对某种声音情有独钟；有些声音能使人心旷神怡。

[wʌn] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	repels	it	,
一	排斥	它	,

一人将其击退，

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [ɔːr][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʌv; əv]

each	in	the	measure	that	it	corresponds	or	is	repugnant	to	our	ways	of
每个	在	这	措施	那	它	对应	或者	是	令人厌恶的	到	我们的	方式	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

每一种都以某种程度上符合或违背我们的情感方式。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɪr] [ɪz][nɑːt]['eni] ['neɪtʃər][æt; ət][ɔːl] ,

However	,	what	is	meant	by	nature	here	is	not	any	nature	at	all	,
然而	,	什么	是	意思是	经过	自然	这里	是	不是	任何	自然	在	全部	,

然而，这里所说的自然根本不是指任何一种自然。

[sɪns] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [pər'vɜːrs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

since	some	are	misshapen	,	perverse	,	and	corrupt	.
自从	一些	是	畸形	,	变态	,	和	腐败	.

因为有些畸形、邪恶、腐败。

[wʌt] [ɪz] [ment] [ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃər] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˌɪnklə'neɪʃənz]
What is meant is a nature corrected and well - ordered from whose inclinations
什么 是 意思是 是 一个 自然 已更正 和 出色地 - 订购 从 谁 倾向
[mʌst; məst][ə'raɪz][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
must arise the judgement of beauty and charm .
必须 出现 这 判断 的 美丽 和 魅力 .

其含义是指经过修正和良好调节的天性，从中必然会产生对美和魅力的判断。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:] ['bju:ti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['fju:dʒətɪv] ,
However , the essence of true beauty is such that it is not fugitive ,
然而 , 这 本质 的 真的 美丽 是 这样的 那 它 是 不是 逃犯 ,

然而，真正美的本质是不会消逝的。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ɔ:r][ʌv; əv][wʌn][taɪm] , [bʌt; bət]['ræðər][ɪn'veriəb(ə)l] , [fɪkst] , [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
changeable , or of one time , but rather invariable , fixed , persistent and such
多变 , 或者 的 一 时间 , 但 相当 不变的 , 固定的 , 执着的 和 这样的
[æz; əz] [pli:ziz] [ɔ:l] [taɪmz] ['i:kwəli] .
as pleases all times equally .
作为 请 全部 时代 同样地 .

易变的，或者说一时兴起的，而是不变的、固定的、持久的，并且始终都能同样令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][soʊ] [kə'rʌpt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]
And although there may be found some men of so corrupt a nature that
和 虽然 那里 可能 是 成立 一些 男人 的 所以 腐败 一个 自然 那
[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ['bju:ti] ,
they despise beauty ,
他们 鄙视 美丽 ,

虽然有些人天性败坏，鄙视美，

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] .
nevertheless they are but few .
尽管如此 他们 是 但 很少 .

然而，他们人数很少。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [tru:θ] [baɪ]['ri:z(ə)n] ,
And even these may be recalled to truth by reason ,
和 甚至 这些 可能 是 召回 到 真相 经过 原因 ,

即使是这些，也可以通过理性还原为真理。

[sɪns] [fɔ:ls] ['bju:ti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæv; həv][ɪts][əd'maɪərəz]['kænɑ:t] [lɔ:ŋ]
since false beauty though it may for a while have its admirers cannot long
自从 错误的 美丽 尽管 它 可能 为了 一个 尽管 有 它是 仰慕者 不能 长的
[hoʊld][ðem; ðəm] ,
hold them ,
抓住 他们 ,

因为虚假的美貌虽然可能暂时拥有它的仰慕者，但无法长久地留住他们。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [i'reizd] [wɪl]
for nature itself which cannot be erased will
为了 自然 本身 哪个 不能 是 已擦除 将要

因为自然本身是无法抹去的。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['grædʒuəli] [bɪ'get] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
gradually beget in them a distaste for it .
逐步地 产生 在 他们 一个 厌恶 为了 它 .

逐渐让他们对它产生厌恶感。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['sisərəu][soʊ][ˈnoʊtəbli] [sez] ,
For , **as** **Cicero** **so** **notably** **says** ,
为了 , 作为 西塞罗 所以 尤其 说道 ,

正如西塞罗所言，

[taɪm] [ðæt] [iˈreiziz] [ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈoʊnli] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . [
time **that** **erases** **the** **fictions** **of** **opinion** **only** **confirms** **the** **judgements** **of** **nature** **.** **[**
时间 那 擦除 这 虚构 的 观点 仅有的 确认 这 判决 的 自然 . [
[wʌn]]
1 **]**
1]

时间抹去了意见的虚构，却证实了自然的判断。[1]

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [əˈplai] [ðɪs] [ˈmæksɪm][tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]
If **we** **may** **apply** **this** **maxim** **to** **literature** **we** **may** **say** **that** **that** **is**
如果 我们 可能 申请 这 格言 到 文学 我们 可能 说 那 那 是
[ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [əˈgriːz] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
truly **beautiful** **which** **agrees** **both** **with** **the** **nature** **of** **things** **themselves** **and**
真的 美丽的 哪个 同意 两个都 和 这 自然 的 事物 他们自己 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][soʊl] .
with **the** **inclinations** **of** **our** **senses** **and** **of** **our** **soul** **.**
和 这 倾向 的 我们的 感官 和 的 我们的 灵魂 .

如果将这条格言应用于文学，我们可以说，真正美丽的事物既符合事物本身的性质，又符合我们的感官和灵魂的倾向。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wʌn] [teɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
And **since** **in** **a** **work** **of** **literature** **one** **takes** **account** **of** **sound** **,**
和 自从 在 一个 工作 的 文学 一 需要 帐户 的 声音 ,
[ˈdɪkʃ(ə)n] ,
diction **,**
措辞 ,

而且，由于文学作品会考虑声音、措辞，

[ænd; ənd][aɪˈdiːə] , [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃər][ɪn][ɪts] [tuː] [ˈæspekts][ɪz][rɪˈkwaɪərd]
and **idea** **,** **the** **agreement** **of** **all** **these** **with** **nature** **in** **its** **two** **aspects** **is** **required**
和 主意 , 这 协议 的 全部 这些 和 自然 在 它是 二 方面 是 必需的
[fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .
for **beauty** **.**
为了 美丽 .

而理念是，所有这些与自然的两个方面相一致，才构成美。

[hens] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
Hence **we** **will** **take** **these** **up** **one** **by** **one** **,** **beginning** **with** **sound** **.**
因此 我们 将要 拿 这些 向上 一 经过 一 , 开始 和 声音 .

因此，我们将逐一探讨这些问题，首先从声音开始。

[ɑːn] [saʊnd]
ON **SOUND**
在 声音

声音

[haʊ] [ˈseldəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːrmz] [ɪn] [ˈekəuiŋ] [ðə; ði] [sens] , [haʊ] [ˈkɑːmənli] [baɪ] [ˈswiːtnəs] .
How **seldom** **it** **charms** **in** **echoing** **the** **sense** **,** **how** **commonly** **by** **sweetness** **.**
如何 很少 它 魅力 在 回声 这 感觉 , 如何 通常 经过 甜味 .

它很少因呼应情感而令人着迷，却常常因甜蜜而令人着迷。

[ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmeʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
Its **natural** **measure** **in** **the** **ear** **.**
它是 自然的 措施 在 这 耳朵 .

它在耳朵里的自然测量。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [tu:; tə][saʊnd] ,

We	have	assigned	the	first	division	of	natural	beauty	to	sound	,
我们	有	分配	这	第一的	分配	的	自然的	美丽	到	声音	,

我们将自然美的第一类赋予了声音。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm]['dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [prə'praɪəti][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ]

which	we	distinguish	from	diction	in	that	propriety	and	force	of	meaning
哪个	我们	区分	从	措辞	在	那	礼	和	力量	的	意义

[ɑ:r; ər] [lʊkt] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ;

are	looked	to	in	this	;
是	看起来	到	在	这	;

这与措辞的区别在于，前者注重的是措辞的恰当性和意义的力量；

[ɪn] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɔ:r] ['hɑ:rʃnəs] [ðæt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , ['flætərɪŋ] [ɔ:r] [ə'fendɪŋ]

in	sound	it	is	the	pleasantness	or	harshness	that	is	regarded	,	flattering	or	offending
在	声音	它	是	这	愉悦	或者	严厉	那	是	认为	,	奉承	或者	犯罪

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

在声音方面，人们关注的是声音的悦耳或刺耳程度，是讨人喜欢还是令人反感。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] — [sæd] [θɪŋz] [rɪ'saitɪd]

or	it	is	a	kind	of	imitation	of	the	subject	-	matter	—	sad	things	recited
或者	它	是	一个	种类	的	模仿	的	这	主题	-	事情	—	伤心	事物	背诵

['tɪrfəli] ,

tearfully	,
泪流满面	,

或者说，这是一种对主题的模仿——含泪吟诵悲伤的话语。

[ɪk'saɪtɪd] ['ræpɪdli] , [ɔ:r] [hɑ:rʃ] ['hɑ:rʃli] .

excited	rapidly	,	or	harsh	harshly	.
兴奋的	快速	, 或者		残酷的	严厉地	.

兴奋得很快，或者严厉地。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['spoʊkən][wɜ:rd] ; [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

This	is	common	enough	in	the	spoken	word	;	in	writing	,	however	,
这	是	常见的	足够的	在	这	说	单词	;	在	写作	,	然而	,

这种情况在口语中很常见；然而，在书面语中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kɑ:mən] ,

with	which	we	are	chiefly	concerned	here	,	it	is	uncommon	,
和	哪个	我们	是	主要	担心的	这里	,	它	是	罕见	,

我们在此主要关注的是，这种情况并不常见。

[ðoʊ] ['və:dʒil] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

though	Vergil	sometimes	quite	happily	represents	the	sound	of	things	themselves	,
尽管	维吉尔	有时	相当	快乐地	代表	这	声音	的	事物	他们自己	,

[ðer; ðər] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['sloʊnəs] ,

their	swiftness	and	slowness	,
他们的	速度	和	缓慢	,

虽然维吉尔有时也很乐意描绘事物本身的声音，它们的快慢，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .

in	the	sound	of	his	verse	.
在	这	声音	的	他的	诗	.

在他的诗歌中。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] - ['hju:mi][bɑ:s] ,

When	you	hear	,	for	example	,	the	well	-	known	procumbit	humi	bos	,
什么时候	你	听到	,	为了	例子	,	这	出色地	-	已知	-	胡米	博斯	,

例如，当你听到众所周知的 procumbit humi bos 时，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blʌnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bʊl] ?

do	you	not	seem	to	hear	the	blunt	sound	of	the	falling	bull	?
做	你	不是	似乎	到	听到	这	钝	声音	的	这	坠落	公牛	?

你难道听不到公牛倒地的沉闷声响吗?

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][laɪn] - - [soʊniːtuː] - ['ʌŋgjələ] - ,

Or	when	you	read	the	line	Quadrupedante	putrem	sonitu	quatit	ungula	campum	,
或者什么时候		你	读	这	线	-	-	索尼图	-	有蹄类动物	-	,

或者当你读到"Quadrupedante putrem sonitu quatit ungulacampum"这句话时，

[[ˌtuːˈtuː]] ['dʌznt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [straɪk] [jʊr; jər] [ɪrz] ?

[	2	]	doesn't	the	sound	of	running	horses	strike	your	ears	?
[	2	]	不	这	声音	的	跑步	马匹	罢工	你的	耳朵	?

[2] 你听不到奔马的声音吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈfekt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz] [ʌnˈkɑːmən] ,

But	this	effect	,	as	I	said	,	is	uncommon	,
但	这	影响	,	作为	我	说	,	是	罕见	,

但正如我所说，这种效应并不常见。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət][ðæn; ðən]['vəːdʒil] .

and	hardly	to	be	found	in	any	other	poet	than	Vergil	.
和	几乎	到	是	成立	在	任何	其他	诗人	比	维吉尔	.

除了维吉尔之外，其他诗人的作品中几乎找不到这种风格。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , [laɪz][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ]

Thus	the	chief	potentiality	of	sound	,	and	the	most	common	,	lies	in	charming
因此	这	首席	潜力	的	声音	,	和	这	最多	常见的	,	谎言	在	迷人

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

因此，声音的主要潜力和最常见的潜力在于悦耳动听。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['bjuːti] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	a	slight	beauty	,	yet	it	is	of	nature	,
它	是	一个	轻微	美丽	,	然而	它	是	的	自然	,

它虽不张扬，却也源于自然。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	for	this	reason	especially	agreeable	to	all	classes	of	people	.
和	为了	这	原因	尤其	同意	到	全部	课程	的	人们	.

正因如此，它尤其受到各阶层人士的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][soʊ][ʌn'edʒukeɪtɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]

For	there	is	scarcely	any	person	so	uneducated	as	not	to	be	naturally
为了	那里	是	几乎	任何	人	所以	未受过教育	作为	不是	到	是	自然

[dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [bɑːtʃt] ,

displeased	at	what	is	incomplete	and	botched	,
不高兴	在	什么	是	未完成	和	搞砸了	,

因为几乎没有哪个没受过教育的人不会对不完整或粗糙的事物感到自然的不满。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [wʌt] [ɪz] [fʊl] , ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] .

or	not	to	perceive	what	is	full	,	ordered	,	and	defined	.
或者	不是	到	感知	什么	是	满的	,	订购	,	和	定义	.

或者无法感知完整、有序和明确的事物。

[hens] ['sisərəu] [sez] ['dʒʌstli][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rətər] :

Hence	**Cicero**	**says**	**justly**	**in**	**the**	**Orator**	**:**
因此	西塞罗	说道	公正地	在	这	演说者	:

因此，西塞罗在《演说家》中说得没错：

[ðə; ði] [ɪr] , [ɔ:r][ðə; ði][soʊl][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ,

The	**ear**	**,**	**or**	**the**	**soul**	**at**	**the**	**injunction**	**of**	**the**	**ears**	**,**
这	耳朵	,	或者	这	灵魂	在	这	禁令	的	这	耳朵	,

耳朵，或者说灵魂听从耳朵的指示，

[pə'zesiz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [saʊndz] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒɪz][sʌm; səm][lɔ:ŋgər] ,

possesses	**a**	**natural**	**way**	**of**	**measuring**	**sounds**	**,**	**by**	**this**	**judges**	**some**	**longer**	**,**
拥有	一个	自然的	方式	的	测量	声音	,	经过	这	法官	一些	更长	,

[sʌm; səm] ['ʃɔ:rtər] ,

some	**shorter**	**,**
一些	较短	,

它拥有一种测量声音的自然方法，通过这种方法可以判断有些声音更长，有些声音更短。

[ænd; ənd]['evər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] .

and	**ever**	**anticipates**	**the**	**completion**	**of**	**a**	**measure**	**.**
和	曾经	预计	这	完成	的	一个	措施	.

并且总是期待着措施的完成。

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [hɜ:rt] [wen] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪz] [meɪmd] [ɔ:r] [kɝ'teɪld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

It	**feels**	**hurt**	**when**	**a**	**rhythm**	**is**	**maimed**	**or**	**curtailed**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**
它	感觉	伤害	什么时候	一个	韵律	是	残废	或者	缩减	作为	如果	它	有	到过

[dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv] [du:] ['peɪmənt] .

defrauded	**of**	**due**	**payment**	**.**
受骗	的	到期的	支付	.

当一种节奏被打乱或中断时，会感到受伤，就像它被骗走了应得的报酬一样。

[ˌaɪ 'ti:][dis'laiks]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wət'evər] [ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prɑ:pər]

It	**dislikes**	**even**	**more**	**whatever**	**is**	**prolonged**	**and**	**runs**	**on**	**beyond**	**the**	**proper**
它	不喜欢	甚至	更多的	任何	是	延长	和	跑步	在	超过	这	恰当的

[baʊndz] ,

bounds	**,**
界限	,

它尤其厌恶任何持续时间过长、超出合理范围的事情。

[sɪns] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

since	**too**	**much**	**is**	**more**	**offensive**	**than**	**too**	**little**	**.**
自从	也	很多	是	更多的	进攻	比	也	小的	.

因为过犹不及，过犹不及。

[nɑ:t] [ðæt] ['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [fi:t] , [ɔ:r] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪðəm] ,

Not	**that**	**everyone**	**knows**	**the**	**metrical**	**feet**	**,**	**or**	**understands**	**anything**	**about**	**rhythm**	**,**
不是	那	每个人	知道	这	度量	脚	,	或者	明白	任何事物	关于	韵律	,

并不是说每个人都懂音步，或者了解节奏。

[ɔ:r][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'fendz] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wer] , [ɔ:r] [waɪ] ;

or	**is**	**aware**	**of**	**what**	**offends**	**him**	**,**	**or**	**where**	**,**	**or**	**why**	**;**
或者	是	意识到的	的	什么	冒犯	他	,	或者	在哪里	,	或者	为什么	;

或者他知道什么冒犯了他，或者在哪里冒犯了他，或者为什么；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][set][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]

it	**is**	**rather**	**that**	**nature**	**has**	**set**	**in**	**our**	**ears**	**a**	**power**	**of**	**judging**	**the**
它	是	相当	那	自然	有	放	在	我们的	耳朵	一个	力量	的	评判	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['brevəti] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

length	**and**	**brevity**	**of**	**sound**	**,**
长度	和	简洁	的	声音	,

更确切地说，是大自然赋予了我们的耳朵一种判断声音长短的能力。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ə'kju:t][ænd; ənd] [greɪv] ['æksent][ʌv; əv][wɜ:rdz] . [[θri:]]

as	also	the	acute	and	grave	accent	of	words	.	[	3	]
作为	还	这	急性	和	严重	口音	的	字	.	[	3	]

还有词语的尖锐和严肃的重音。[3]

['plezntnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz]['dʒʌstli][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv]['poʊəts] .

Pleasantness	of	sound	is	justly	exacted	of	poets	.
愉悦	的	声音	是	公正地	索取	的	诗人	.

诗人理应追求悦耳动听的音韵。

[ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

The	harshness	of	many	poets	,	particularly	the	German	.
这	严厉	的	许多	诗人	,	特别	这	德语	.

许多诗人，特别是德国诗人，作品中充满了尖锐的讽刺意味。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [tu:] [mə'loʊdiəs] .

Some	are	too	melodious	.
一些	是	也	悦耳动听	.

有些旋律太优美了。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə]['neɪtʃər][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

Hence	it	is	that	anyone	who	wishes	to	conform	to	nature	must	necessarily
因此	它	是	那	任何人	WHO	愿望	到	符合	到	自然	必须	一定

[straɪv] [fɔ:r; fər] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] .

strive	for	pleasantness	of	sound	.
努力	为了	愉悦	的	声音	.

因此，任何想要顺应自然的人都必然要追求声音的悦耳动听。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv]['poʊəts] [sɪns] ['poʊətri][ɪt'self][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

This	is	the	more	justly	exacted	of	poets	since	poetry	itself	is	nothing	other	than
这	是	这	更多的	公正地	索取	的	诗人	自从	诗	本身	是	没有什么	其他	比

['meʒərd] ['læŋgwɪdʒ] ,

measured	language	,
测量	语言	,

对诗人而言，这是更为恰当的要求，因为诗歌本身不过是经过斟酌的语言。

[baʊnd] ['ɪntu:] [fɪkst] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] .

bound	into	fixed	numbers	and	feet	,	for	the	purpose	of	charming	the	ear	.
边界	进入	固定的	数字	和	脚	,	为了	这	目的	的	迷人	这	耳朵	.

为了悦耳动听，编排成固定的数列和音步。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðoʊz] ['poʊəts][ɑ:r; ər]['dʒʌstli] ['senʃərd] [hu:] [rest]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][wɜ:rdz][ɪn]

those	poets	are	justly	censured	who	rest	content	with	rounding	off	their	words	in
那些	诗人	是	公正地	受谴责	WHO	休息	内容	和	四舍五入	离开	他们的	字	在

[sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [ɪr] .

six	feet	and	altogether	neglect	to	accommodate	the	ear	.
六	脚	和	共	忽视	到	容纳	这	耳朵	.

那些满足于用六英尺的音步来表达诗歌，而完全忽略了让听众感到悦耳动听的诗人，理应受到谴责。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑ:r; ər]['kɑ:nstənt] [ə'fendəz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

A	good	many	epigrammatists	are	constant	offenders	in	this	kind	,
一个	好的	许多	警句作家	是	持续的	罪犯	在	这	种类	,

许多警句作家在这方面屡犯不端。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
especially **those** **who** **have** **rendered** **the** **Greek** **Anthology** **in** **Latin** **and** **the** **German**
尤其 那些 WHO 有 渲染 这 希腊语 选集 在 拉丁 和 这 德语
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

尤其是那些将希腊诗选翻译成拉丁文的人和德国诗人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]['epɪgræm] ?
For **example** **,** **who** **can** **tolerate** **this** **German** **epigram** **?**
为了 例子 , WHO 能 容忍 这 德语 警句 ?

例如，谁能容忍这句德国警句?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
He **who** **made** **all** **that** **nothing** **was** **of** **nothing** **,**
他 WHO 制成 全部 那 没有什么 曾是 的 没有什么 ,

祂创造了万物，而祂本身也是虚无。

[huːl] [meɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ,
Who'll **make** **that** **nothing** **that** **now** **something** **is** **,**
谁会 制作 那 没有什么 那 现在 某物 是 ,

谁能将虚无变成现在的某种东西?

[meɪd] [juː; jʊ] [huː] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər]
Made **you** **who** **nothing** **were** **what** **you** **now** **are**
制成 你 WHO 没有什么 是 什么 你 现在 是

成就了现在的你，那个一无所有的人。

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
From **nothing** **,** **will** **make** **nothing** **what** **you** **are** **—**
从 没有什么 , 将要 制作 没有什么 什么 你 是 —

从无到有，你终将成为无所不能的人——

[jes] , [ɔːr] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][sɪn][frʌm; frəm][sɪn] ,
Yes **,** **or** **if** **something** **,** **being** **but** **sin** **from** **sin** **,**
是的 , 或者 如果 某物 , 存在 但 罪 从 罪 ,

是的，或者说，如果某件事仅仅是罪中之罪，

[frʌm; frəm][sɪn][mʌst; məst][fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] [fɪt] .
From **sin** **must** **form** **something** **for** **heaven** **fit** **.**
从 罪 必须 形式 某物 为了 天堂 合身 .

罪恶之中必有适合天堂的东西。

[ə'gen] , [wʌt] [ɪz] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['epɪgræm] ?
Again **,** **what** **is** **harsher** **than** **this** **epigram** **?**
再次 , 什么 是 更严厉 比 这 警句 ?

还有什么比这句警句更尖锐的呢?

[juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][soʊl][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [maɪn] [ðæt]
You **from** **your** **soul** **could** **not** **but** **know** **mine** **that**
你 从 你的 灵魂 可以 不是 但 知道 矿 那

你从灵魂深处不可能不知道我的。

[ðæt] [geɪv] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][goʊst][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] :
That **gave** **up** **in** **your** **ghost** **but** **just** **now** **his** **:**
那 给予 向上 在 你的 鬼 但 只是 现在 他的 :

那已经放弃了你的鬼魂，但就在刚才他的:

[æz; əz] [soʊl] [ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [soʊl] [soʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [goʊst]

As	soul	is	known	from	soul	so	is	your	ghost
作为	灵魂	是	已知	从	灵魂	所以	是	你的	鬼

正如灵魂可以从灵魂中辨识出来一样，你的鬼魂也是如此。

[noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [baɪ] [maɪ] [mjuːz] [ðæts] [jɔːrz] .

Known	to	the	Muses	by	my	muse	that's	yours	.
已知	到	这	缪斯	经过	我的	沉思	那就是	你的	.

我的缪斯女神知道，她也是你的缪斯女神。

[ɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dɪstɪk] ?

Or	than	this	distich	?
或者	比	这	对联	?

或者比这双针法更甚?

['fɔːrwərd] , [nɔːr] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [pæθ] [wʌn] [bɪt] :

Forward	,	nor	turn	from	the	old	path	one	bit	:
向前	,	也不	转动	从	这	老的	小路	一	少量	:

勇往直前，丝毫不偏离旧路:

[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aɪ] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . [[fɔːr]]

This	that	you	are	I	while	I	live	shall	be	.	[	4	]
这	那	你	是	我	尽管	我	居住	将	是	.	[	4	]

我活着的时候，你就是我将。[4]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlt] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] ['hoʊlli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

But	just	as	it	is	a	considerable	fault	in	diction	wholly	to	neglect	the
但	只是	作为	它	是	一个	大量	过错	在	措辞	完全	到	忽视	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] ,

pleasure	of	the	ear	,
乐趣	的	这	耳朵	,

但是，完全忽略听觉上的愉悦感，在措辞上是一个相当大的错误，

[sɪns] [vɜːrs] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['flætər] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	verse	,	as	we	said	,	was	devised	to	flatter	it	,
自从	诗	,	作为	我们	说	,	曾是	设计	到	奉承	它	,

正如我们所说，诗歌是为了奉承它而创作的。

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðoʊz] ['raɪtɝz] [meɪk] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] [huː] [hæv; həv] [æn; ən]

so	on	the	other	hand	those	writers	make	a	grievous	mistake	who	have	an
所以	在	这	其他	手	那些	作家	制作	一个	严重的	错误	WHO	有	一个

[ɪ'mɑːdərət] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪr] ,

immoderate	regard	for	the	ear	,
过分	看待	为了	这	耳朵	,

另一方面，那些过分注重听觉效果的作家犯了一个严重的错误。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	pay	no	attention	to	the	thought	so	long	as	they	are	satisfied	with
和	支付	不	注意力	到	这	想法	所以	长的	作为	他们	是	使满意	和

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

只要他们对声音感到满意，就不会在意他们的想法。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] [wiː; wi] [get] ['tuːnfl] ['traɪfəlz] [ænd; ənd] [vəːsiz] ['empti] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

Out	of	such	concern	we	get	tuneful	trifles	and	verses	empty	of	substance	.
出去	的	这样的	忧虑	我们	得到	悦耳动听	琐事	和	诗句	空的	的	物质	.

出于这种担忧，我们得到了悦耳动听却空洞无物的轻浮之作和诗歌。

['raɪtɜ-z] [huː] [hæv; həv][baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]
Writers who have by an attentive consideration of the poets achieved the
作家 WHO 有 经过 一个 细心 考虑 的 这 诗人 已达成 这
['fæk(ə)lti][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪðəm] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['erər] .
faculty of poetic diction and rhythm quite often fall into this error .
学院 的 诗意的 措辞 和 韵律 相当 经常 落下 进入 这 错误 .

那些通过认真研读诗人作品而掌握了诗歌语言和韵律技巧的作家，常常会犯这种错误。

[ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn] [tʃɔɪs] [freɪzɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'fekt] ['kɑːntent][tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ðə; ði]
They abound in choice phrases and so are in effect content to smooth over the
他们 盛产 在 选择 短语 和 所以 是 在 影响 内容 到 光滑的 超过 这
['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'dekərəs] [meɪk] - [ʌp] .
commonplace with a not indecorous make - up .
平凡 和 一个 不是 不得体 制作 - 向上 .

他们喜欢使用华丽的辞藻，因此实际上乐于用不失得体的伪装来掩盖平庸之处。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ɪn] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd]['epɪ,græmz][ʌv; əv][bjuː'kænən] , - ,
You can see this in many poems and epigrams of Buchanan , Borbonius ,
你 能 看 这 在 许多 诗歌 和 警句 的 布坎南 , - ,
[ænd; ənd] - .
and Barleius .
和 - .

你可以在布坎南、波旁尼乌斯和巴利乌斯的许多诗歌和警句中看到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ə'tentɪv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
If the reader is not quite attentive such poems will often deceive him ,
如果 这 读者 是 不是 相当 细心 这样的 诗歌 将要 经常 欺骗 他 ,

如果读者不够专注，这类诗歌往往会误导他。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðeɪ] [bɪ'get] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
but being re - read and examined they beget a kind of distaste because
但 存在 关于 - 读 和 检查 他们 产生 一个 种类 的 厌恶 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the thinness of the matter .
的 这 薄 的 这 事情 .

但是，反复阅读和审视之后，由于内容单薄，反而会让人产生一种反感。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːlt] ,
Consequently , we have looked carefully for this fault ,
最后 , 我们 有 看起来 小心 为了 这 过错 ,

因此，我们仔细查找了这一故障。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] ['meni] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mə'loʊdiəs] [ɪn] [ðɪs] [wei]
and have eliminated many poems that are melodious in this way
和 有 已淘汰 许多 诗歌 那 是 悦耳动听 在 这 方式
[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
and have nothing inside .
和 有 没有什么 里面 .

因此，许多旋律优美但内容空洞的诗歌被剔除了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[haʊ] ['dɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] - ['mætər] .
How diction should be suited to subject - matter .
如何 措辞 应该 是 适合 到 主题 - 事情 .

措辞应与主题相符。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] -

We	come	now	to	the	question	of	conforming	the	diction	and	subject	-
我们	来	现在	到	这	问题	的	符合	这	措辞	和	主题	-

['mætər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

matter	to	nature	,
事情	到	自然	,

现在我们来探讨如何使措辞和主题符合自然规律的问题。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ə'bʌv] , ['neɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['æspekt]

in	which	,	as	was	said	above	,	nature	must	be	considered	in	its	double	aspect
在	哪个	,	作为	曾是	说	多于	,	自然	必须	是	经过考虑的	在	它是	双倍的	方面

:
:
:

其中，正如上文所述，必须从双重角度来看待自然：

['neɪmli] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,

namely	,	in	relation	to	the	subjects	of	which	we	speak	,
即	,	在	关系	到	这	主题	的	哪个	我们	说话	,

也就是说，就我们所谈论的主题而言，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] .

and	in	relation	to	the	audience	by	whom	we	are	heard	or	read	.
和	在	关系	到	这	观众	经过	谁	我们	是	听到	或者	读	.

以及与我们听到或读到我们内容的受众之间的关系。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] :

The	agreement	of	words	and	subject	consists	in	this	:
这	协议	的	字	和	主题	由	在	这	:

词语与主语的一致性体现在以下方面：

[ðæt] ['lɔːfti] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['lɔːfti]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['loʊli] [tuː; tə] ['loʊli] .

that	lofty	words	should	be	fitted	to	lofty	subjects	,	and	lowly	to	lowly	.
那	高远	字	应该	是	适配	到	高远	主题	,	和	卑微的	到	卑微的	.

高尚的言辞应当与高尚的主题相配，卑微的言辞应当与卑微的主题相配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɪ'mændz] [sɪm'plɪsəti] ,

It	is	true	,	of	course	,	that	every	kind	of	writing	demands	simplicity	,
它	是	真的	,	的	课程	,	那	每一个	种类	的	写作	需求	简单	,

当然，任何一种写作方式都要求简洁明了，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ment] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skluːd] [sə'blɪməti] [ɔːr] ['viːəməns] .

but	the	simplicity	meant	is	such	as	does	not	exclude	sublimity	or	vehemence	.
但	这	简单	意思是	是	这样的	作为	做	不是	排除	崇高	或者	激烈	.

但这种简洁并不意味着不包含崇高或激烈。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['fɔːlti] [tuː; tə] [triːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]

it	is	no	less	faulty	to	treat	high	and	weighty	subjects	in	a	slight	and
它	是	不	较少的	故障	到	对待	高的	和	重	主题	在	一个	轻微	和

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [wʌt] [ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

unassuming	style	than	it	is	to	treat	what	is	slight	and	unassuming	in	a
谦逊	风格	比	它	是	到	对待	什么	是	轻微	和	谦逊	在	一个

[haɪ] [ænd; ənd] ['weɪti] [staɪl] .

high	and	weighty	style	.
高的	和	重	风格	.

用轻描淡写的方式处理高深莫测的话题，与用高深莫测的方式处理平淡无奇的话题一样，都是错误的。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [wʌn] [diˈpɑːts] [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

In	both	of	these	ways	one	departs	from	that	agreement	with	nature	in	which	,
在	两个都	的	这些	方式	一	离开	从	那	协议	和	自然	在	哪个	,

这两种方式都违背了人与自然之间的约定，即：

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈbjuːti] [riˈzaidz] .

we	have	said	,	beauty	resides	.
我们	有	说	,	美丽	居住地	.

我们说过，美存在于……

[ˈðerfɔːr] , [nɑːt] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əd'mits] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] ,

Therefore	,	not	every	piece	of	writing	admits	the	rhetorical	figures	and	ornaments	,
所以	,	不是	每一个	片	的	写作	承认	这	修辞	数据	和	装饰品	,

因此，并非每篇文章都可以使用修辞手法和装饰音。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [iksˈkluːdz] [ðem; ðəm] .

and	likewise	not	every	one	excludes	them	.
和	同样地	不是	每一个	一	不包括	他们	.

同样，也不是每个人都会排斥他们。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [laɪz] [ˈhoʊlli] [ɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn]

The	answer	lies	wholly	in	whether	there	is	throughout	a	complete	harmony	between
这	回答	谎言	完全	在	无论	那里	是	自始至终	一个	完全的	和谐	之间

[ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] .

diction	and	subject	.
措辞	和	主题	.

答案完全取决于措辞和主题之间是否始终保持完全的和谐。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fjuː] [duː] — [ˈneɪmli] ,

In	addition	,	I	wish	you	would	carefully	observe	something	that	few	do	—	namely	,
在	添加	,	我	希望	你	会	小心	观察	某物	那	很少	做	—	即	,

此外，我希望您能仔细观察一下很少有人会注意到的一点——那就是：

[wen] [juː; jʊ] [ˈtempər] [jʊr; jər][ˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,

when	you	temper	your	diction	to	the	subject	,
什么时候	你	脾气	你的	措辞	到	这	主题	,

当你根据主题调整措辞时，

[tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

to	regard	it	not	only	as	it	is	in	itself	or	in	the	mind	of	the	writer	,
到	看待	它	不是	仅有的	作为	它	是	在	本身	或者	在	这	头脑	的	这	作家	,

不仅要从作品本身或作者的视角来看待它，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	also	as	it	has	been	formed	by	your	speech	in	the	minds	of	your
但	还	作为	它	有	到过	形成	经过	你的	演讲	在	这	思想	的	你的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

但它也通过你的演讲在听众心中形成。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [ɪz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]

the	reader	is	assumed	to	be	unacquainted	with	what	you	have	to	say	at
这	读者	是	假定	到	是	不熟悉的	和	什么	你	有	到	说	在

[ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ,

the	beginning	of	a	work	,
这	开始	的	一个	工作	,

作品开头假定读者对你所要表达的内容一无所知。

[ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər][laɪnz]

and	hence	you	must	use	simple	language	to	initiate	him	into	your	lines
和	因此	你	必须	使用	简单的	语言	到	发起	他	进入	你的	线条

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

因此，你必须使用简单的语言来引导他理解你的思路。

['æftərwərdz] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Afterwards	you	may	build	upon	this	foundation	what	you	can	.
然后	你	可能	建造	之上	这	基础	什么	你	能	.

之后，你可以在此基础上尽可能地发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪm] ,

It	follows	that	if	you	are	to	speak	of	some	outrageous	crime	,
它	跟随	那	如果	你	是	到	说话	的	一些	令人愤慨	犯罪	,

由此可见，如果你要谈论某些骇人听闻的罪行，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

you	should	not	inveigh	against	it	with	a	comparable	violence	of	diction	until
你	应该	不是	令人震惊	反对	它	和	一个	可比	暴力	的	措辞	直到

[jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm][æz; əz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

your	audience	has	achieved	such	a	notion	of	the	crime	as	will	not	be
你的	观众	有	已达成	这样的	一个	概念	的	这	犯罪	作为	将要	不是	是

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

at	odds	with	such	force	and	violence	.
在	赔率	和	这样的	力量	和	暴力	.

你不应该用同样激烈的言辞去抨击它，直到你的听众对这种罪行有了这样的认识，这种认识不会与这种激烈的言辞相冲突。

[ðʌs] ['vəːdʒil] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] :

Thus	Vergil	begins	in	the	best	way	with	simple	diction	:
因此	维吉尔	开始	在	这	最好的	方式	和	简单的	措辞	:

因此，维吉尔以最简洁的语言开篇，堪称最佳开篇之作：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [sɪŋ] [huː] [fɜːrst][frʌm; frəm] [trɔɪ]

Arms	and	the	man	I	sing	who	first	from	Troy
武器	和	这	男人	我	唱歌	WHO	第一的	从	特洛伊

武器和我歌唱的那个男人，他最初来自特洛伊

['bænɪʃt] [baɪ] [feɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [ʃɔːr] .

Banished	by	fate	came	to	the	Italian	shore	.
被放逐	经过	命运	来了	到	这	意大利语	支撑	.

被命运放逐，来到了意大利海岸。

[ænd; ənd]['hoʊmər] , [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] ['hɔːrəs] :

And	Homer	,	too	,	who	was	praised	for	this	by	Horace	:
和	荷马	,	也	,	WHO	曾是	赞扬	为了	这	经过	贺拉斯	:

还有荷马，他因此受到了贺拉斯的赞扬：

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mjuːz] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [trɔɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Speak	to	me	,	Muse	,	of	him	,	when	Troy	had	fallen	,
说话	到	我	,	沉思	,	的	他	,	什么时候	特洛伊	有	倒下	,

缪斯啊，请你告诉我，特洛伊陷落后，他的故事。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] .

Who	**saw**	**the**	**ways**	**of**	**many**	**and**	**their**	**cities**	**.**
WHO	锯	这	方式	的	许多	和	他们的	城市	.

他曾见过许多人的生活方式和他们的城市。

[bʌt; bət] ['steɪʃəs] [bɪ'gɪnz] ['bædli] , [ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'weɪ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] :

But	**Statius**	**begins**	**badly**	**,**	**and**	**sweeps**	**the**	**reader**	**away**	**too**	**suddenly**	**in**	**these**	**verses**	**:**
但	斯塔提乌斯	开始	糟糕	,	和	扫荡	这	读者	离开	也	突然	在	这些	诗句	:

但斯塔提乌斯的开篇并不精彩，这些诗句过于突然地将读者带入另一个世界：

[frə'tɜːrn(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ɔːltərnət] [ruːl] [baɪ] [heɪt]

Fraternal	**arms**	**,**	**and**	**alternate**	**rule**	**by**	**hate**
兄弟	武器	,	和	备用	规则	经过	恨

兄弟般的武器，以及仇恨的交替统治

[prə'feɪn] [kən'testid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [θiːbz]

Profane	**contested**	**,**	**and**	**the**	**guilt**	**of**	**Thebes**
亵渎	有争议的	,	和	这	有罪	的	底比斯

世俗之争，以及底比斯的罪责

[aɪ] [sɪŋ] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri][mjuːz] .

I	**sing**	**,**	**moved**	**by**	**the**	**fiery**	**Muse**	**.**
我	唱歌	,	已搬	经过	这	火热	沉思	.

我歌唱，被炽热的缪斯所感动。

['klɔːdjən] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [θrʌsts] [ðiːz] [baːm'bæstɪk][laɪnz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnprɪ'perd] [ə'tenʃ(ə)n] :

Claudian	**is**	**even**	**more**	**at**	**fault**	**,**	**and**	**thrusts**	**these**	**bombastic**	**lines**	**on**	**our**	**unprepared**	**attention**	**:**
克劳迪安	是	甚至	更多的	在	过错	,	和	推力	这些	夸张的	线条	在	我们的	毫无准备	注意力	:

克劳迪安的错更大，他将这些夸张的言论强加给我们毫无防备的注意力：

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] ['hɛlz] ['reɪpɪst] , [ðə; ði][staːrz] [bloʊn]

The	**horses**	**of**	**Hell's**	**rapist**	**,**	**the**	**stars**	**blown**
这	马匹	的	地狱的	强奸犯	,	这	明星	吹

地狱强奸犯的马，被吹散的星星

[baɪ][ðə; ði] - ['tʃæriət] , ['tʃembər] [dɑːrk]

By	**the**	**Taenarian**	**chariot**	**,**	**chambers**	**dark**
经过	这	-	战车	,	房间	黑暗的

在泰纳里安战车旁，房间黑暗

[ʌv; əv] ['loʊər] ['dʒuːnoʊ] . . .

Of	**lower**	**Juno**	**.**	**.**	**.**
的	降低	朱诺	.	.	.

下朱诺.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tɪkjələrli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,

But	**this**	**rule**	**should**	**particularly**	**be**	**observed**	**in**	**the**	**use**	**of**	**adjectives**	**,**
但	这	规则	应该	特别	是	观察到	在	这	使用	的	形容词	,

但这条规则尤其应该在使用形容词时遵守。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪl] - [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][naʊn] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	**are**	**always**	**ill**	**-**	**joined**	**with**	**their**	**noun**	**when**	**they**	**disaccord**	**with**	**the**	**impression**	**the**	**reader**	**has**	**in**	**his**	**mind**	**.**
哪个	是	总是	患病的	-	加入	和	他们的	名词	什么时候	他们	分歧	和	这	印象	这	读者	有	在	他的	头脑	.

当这些词语与读者心中的印象不符时，它们总是与名词搭配不当。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['luːkən] ['senʃərd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

I	have	seen	the	opening	of	Lucan	censured	on	this	point	:
我	有	已见	这	开幕	的	卢坎	受谴责	在	这	观点	:

我曾看到卢坎的开篇就这一点受到批评：

['wɔrz] [θruː] - [fiːldz] , ['wɔrz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l] ,

Wars	through	Emathian	fields	,	wars	worse	than	civil	,
战争	通过	-	字段	,	战争	更糟	比	民用	,

穿过埃马提亚领域的战争，比内战更加惨烈的战争，

[ænd; ənd] [kraɪm] [meɪd] ['liːg(ə)l][ɪz][maɪ] [sɔːŋ] .

And	crime	made	legal	is	my	song	.
和	犯罪	制成	合法的	是	我的	歌曲	.

我的歌就是《犯罪合法化》。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][kʊd; kəd]['dʒʌstlɪ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['æftər]

The	critics	urge	that	the	epithet	worse	than	civil	could	justly	be	employed	after
这	评论家	敦促	那	这	别名	更糟	比	民用	可以	公正地	是	受雇	后

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔːtər] [æt; ət][fɑːr'seɪ.li.ə] ,

the	depiction	of	the	slaughter	at	Pharsalia	,
这	描写	的	这	屠宰	在	法萨利亚	,

评论家们认为，在描绘法萨利亚大屠杀之后，完全可以用"比文明更糟糕"来形容这场屠杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'tæks] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [huː] [wʌz; wəz]

but	that	here	it	is	out	of	order	and	suddenly	attacks	the	reader	who	was
但	那	这里	它	是	出去	的	命令	和	突然	攻击	这	读者	WHO	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

thinking	of	no	such	thing	.
思维	的	不	这样的	事物	.

但在这里，它却脱离了正轨，突然攻击了毫无防备的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['priːsept][ʌv; əv] ['hɔːrəs] :

It	offends	against	the	precept	of	Horace	:
它	冒犯	反对	这	戒律	的	贺拉斯	:

这违背了贺拉斯的训诫：

[nɑːt] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['braɪtnəs] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪm] , [bʌt; bət] [laɪt]

Not	smoke	from	brightness	is	his	aim	,	but	light
不是	抽烟	从	亮度	是	他的	目的	,	但	光

他的目标不是用光芒制造烟雾，而是光明。

[hiː; hi] ['gɪvz] [frʌm; frəm] [smoʊk] . [[faɪv]]

He	gives	from	smoke	.	[	5	]
他	给予	从	抽烟	.	[	5	]

他从烟雾中释放出来。[5]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ['dɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [tuː; tə]['mænz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .

In	what	way	diction	should	answer	to	man's	inner	nature	.
在	什么	方式	措辞	应该	回答	到	男人的	内	自然	.

语言应该如何与人的内在本性相契合？

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dɪkʃ(ə)n] : [haʊ] [fɑːr] [ðɪs]

First	,	the	grounds	of	the	natural	disaffection	with	unusual	diction	:	how	far	this
第一的	,	这	理由	的	这	自然的	不满	和	异常	措辞	:	如何	远的	这

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

should	be	observed	.
应该	是	观察到	.

首先，对于不寻常的措辞，自然会产生不满：这种不满应该在多大程度上被遵守。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt]['dɪkʃ(ə)n] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]

But	it	is	not	sufficient	that	diction	answer	to	the	subject	-	matter	unless	it
但	它	是	不是	充足的	那	措辞	回答	到	这	主题	-	事情	除非	它

['ɔ:lsoʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] ,

also	answers	to	the	nature	of	man	,
还	答案	到	这	自然	的	男人	,

但是，仅仅用词要符合主题内容是不够的，它还必须符合人性。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ˌɑ:bsə'li:t] , [loʊ] , [ænd; ənd]

in	which	may	be	discerned	a	kind	of	aversion	to	obsolete	,	low	,	and
在	哪个	可能	是	辨别	一个	种类	的	厌恶	到	过时的	,	低的	,	和

[ˌɪnə'proʊpriət] [wɜ:rdz] .

inappropriate	words	.
不当	字	.

其中可以看出对过时、低俗、不恰当的词语的一种厌恶。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] [ə'vɜ:rʒn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

I	prefer	to	call	this	aversion	a	natural	one	rather	than	a	result	of	opinion	,
我	更喜欢	到	称呼	这	厌恶	一个	自然的	一	相当	比	一个	结果	的	观点	,

我更倾向于将这种厌恶感称为一种自然反应，而不是一种观点的结果。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [beɪst] [ɑ:n] [ə'pɪnjən] .

though	it	is	in	a	way	based	on	opinion	.
尽管	它	是	在	一个	方式	基于	在	观点	.

虽然这在某种程度上是基于个人观点的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][wɜ:rd][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ænd; ənd]

For	although	the	feeling	that	a	particular	word	is	more	in	common	use	and
为了	虽然	这	感觉	那	一个	特别的	单词	是	更多的	在	常见的	使用	和

[mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][menz] ['dʒʌdʒmənt] ,

more	civilized	than	another	is	purely	a	matter	of	men's	judgement	,
更多的	文明	比	其他	是	纯粹	一个	事情	的	男士	判断	,

因为尽管认为某个词比其他词更常用、更文明的感觉纯粹是人的判断问题，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd]

nevertheless	it	is	as	natural	to	be	displeased	by	the	unusual	and
尽管如此	它	是	作为	自然的	到	是	不高兴	经过	这	异常	和

[ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]['prɑ:pər] .

inappropriate	as	it	is	to	be	pleased	with	the	usual	and	proper	.
不当	作为	它	是	到	是	高兴	和	这	通常	和	恰当的	.

然而，对不寻常和不恰当的事物感到不满，与对寻常和恰当的事物感到满意一样自然。

[wət'evər] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ə'fendz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [tu:; tə] [læk]

Whatever	is	contrary	to	reason	offends	by	the	very	fact	that	it	is	seen	to	lack
任何	是	相反	到	原因	冒犯	经过	这	非常	事实	那	它	是	已见	到	缺少

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

凡是违背理性的事物，仅仅因为被认为缺乏理性，就令人反感。

['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə] [li:v] [ə'saɪd] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][ʌn'ju:ʒuəl][wʌnz][ɪz] ['hoʊlli]

Certainly	,	to	leave	aside	familiar	terms	and	to	search	out	unusual	ones	is	wholly
当然	,	到	离开	旁边	熟悉的	条款	和	到	搜索	出去	异常	一个	是	完全

['fɔ:rən] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

foreign	to	reason	.
外国的	到	原因	.

当然，抛弃熟悉的术语而去寻找不寻常的术语，这完全违背了理性。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'fens] [ə'nʌðər] [ðæt] ['proʊsi:dz]
However , there is added to this natural source of offense another that proceeds
然而 , 那里 是 额外 到 这 自然的 来源 的 罪行 其他 那 收益
[frʌm; frəm] [ə'pɪnjən] .
from opinion .
从 观点 .

然而，除了这种自然的冒犯来源之外，还有另一种源于个人意见的冒犯来源。

[sɪns] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [kən'demd] ,
Since such words are commonly condemned ,
自从 这样的 字 是 通常 谴责 ,

由于这类言论通常会受到谴责，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
there is associated with them a certain distaste and contempt such that it
那里 是 联系 和 他们 一个 肯定 厌恶 和 鄙视 这样的 那 它
[ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]
is scarcely possible to pronounce them without immediately arousing the associated
是 几乎 可能的 到 发音 他们 没有 立即地 唤起 这 联系
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

它们带有某种厌恶和轻蔑的意味，以至于几乎不可能说出它们而不立即激起相关的感受。

['kɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtər] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ju:sɪdʒ][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [graʊndz]
the intelligent writer will willingly comply with usage so as not to give grounds
这 聪明的 作家 将要 心甘情愿 遵守 和 用法 所以 作为 不是 到 给 理由
[fɔ:r; fər] [dɪs'pleʒər] — ['weðər] [ðɪs] [dɪs'pleʒər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [ə'pɪnjən] .
for displeasure — whether this displeasure springs from nature or opinion .
为了 不满 — 无论 这 不满 弹簧 从 自然 或者 观点 .

聪明的作家会乐于遵守惯例，以免引起不满——无论这种不满是源于自然还是源于观点。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] ['ju:sɪdʒ][ɪz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Though he is aware that usage is unstable and changes day by day ,
尽管 他 是 意识到的 那 用法 是 不稳定 和 变化 天 经过 天 ,

尽管他意识到使用情况并不稳定，而且每天都在变化，

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [pli:z] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən]['nevər] .
nevertheless he will prefer rather to please at one time than never .
尽管如此 他 将要 更喜欢 相当 到 请 在 一 时间 比 绝不 .

然而，他宁愿一次性取悦别人，也不愿永远不取悦别人。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rk][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
He will be careful , however , in his written work not to make use of the
他 将要 是 小心 , 然而 , 在 他的 书面 工作 不是 到 制作 使用 的 这
['kɜ:rənt] ['dʒɑ:rgən] ,
current jargon ,
当前的 行话 ,

但是，他在写作中会注意避免使用当前的流行语。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['sɜ:rkl] ,
especially of the French court and women's circles ,
尤其 的 这 法语 法庭 和 女性的 界 ,

尤其是在法国宫廷和女性圈子里，

[ɔːr][ʌv; əv]['eni][lə'kjuːʃ(ə)n][ðæt][ɑːr; ər][nɑːt][jet]['dʒen(ə)rəli][rɪ'siːvd] .
or of any locutions that are not yet generally received .
或者 的 任何 言语 那 是 不是 然而 一般来说 已收到 .

或者任何尚未被普遍接受的说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz][ɪz][tuː] [ʃɔːrt][tuː; tə][biː; bi][baʊnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['læstɪŋ][wɜːrk]
For the life of such expressions is too short to be bound into a lasting work
为了 这 生活 的 这样的 表达式 是 也 短的 到 是 边界 进入 一个 持久 工作
— [nɑːt][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'testəbl][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][wɪtʃ][dɪ'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪt]
— not to speak of the detestable affectation which detracts from the weight
— 不是 到 说话 的 这 可恨 做作 哪个 减损 从 这 重量
[ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtɪŋ] .
and dignity of the writing .
和 尊严 的 这 写作 .

此类表达方式的生命太过短暂，无法被纳入一部永恒的作品——更不用说那种令人厌恶的矫揉造作会削弱作品的分量和尊严。

[tuː; tə][kən'kluːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bjuːti][ænd; ənd][tʃɑːrm][ɪn][prə'praɪəti][ænd; ənd]
To conclude , there is a beauty and charm in propriety and
到 结束 , 那里 是 一个 美丽 和 魅力 在 礼 和

总之，得体举止中蕴含着一种美感和魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['elɪgəns][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][wɪtʃ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][skɔːnd] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]
elegance of diction which is not to be scorned , though it is but of a
优雅 的 措辞 哪个 是 不是 到 是 被鄙视 , 尽管 它 是 但 的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

措辞优雅，不容轻视，尽管它只属于一个时代。

[ænd; ənd] , [sɪns][ˌaɪ 'tiː][rests][ɑːn][ə'pɪnjən] , [baɪ][wɪtʃ]['juːsɪdʒ][ɪz][dɪ'tɜːrmɪnd] ,
and , since it rests on opinion , by which usage is determined ,
和 , 自从 它 休息 在 观点 , 经过 哪个 用法 是 决定 ,

而且，由于它基于意见，而用法又由意见决定，

[wɪl][pæs][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] .
will pass away with a change of opinion .
将要 经过 离开 和 一个 改变 的 观点 .

随着人们观念的改变，这种现象会消失。

[hens][ðoʊz][huː][raɪt][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['teɪn]
Hence those who write not for an age but for all time should try to attain
因此 那些 WHO 写 不是 为了 一个 年龄 但 为了 全部 时间 应该 尝试 到 达到
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

因此，那些写作并非为了某个时代而是为了所有时代的人，应该努力追求其他目标。

['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][noʊ][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] : [sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ə'griːmənt][ʌv; əv][wɜːrdz]
something that has no admixture of opinion : Such is the agreement of words
某物 那 有 不 混合物 的 观点 : 这样的 是 这 协议 的 字
[wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
with nature ,
和 自然 ,

不掺杂任何主观意见：这就是语言与自然的契合之处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .

which	we	will	now	explain	.
哪个	我们	将要	现在	解释	.

接下来我们将对此进行解释。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

The	inner	and	more	intimate	agreement	of	words	and	nature	.
这	内	和	更多的	亲密的	协议	的	字	和	自然	.

语言与自然之间内在而更亲密的契合。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə]

If	one	wishes	to	look	deeply	into	the	nature	of	the	human	mind	and	to
如果	一	愿望	到	看	深	进入	这	自然	的	这	人类	头脑	和	到

[sɜːrtʃ] [aʊt] [ɪts] ['ɪnər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

search	out	its	inner	sources	of	delight	,
搜索	出去	它是	内	来源	的	喜	,

如果一个人想要深入了解人类心灵的本质，并探寻其内在的快乐源泉，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs]

he	will	find	there	something	of	strength	conjoined	with	something	of	weakness
他	将要	寻找	那里	某物	的	力量	连体	和	某物	的	弱点

,

,

,

他会在那里发现力量与弱点并存的一面。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɝ'aɪzɪz][və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] .

and	out	of	this	circumstance	arises	variety	and	irregularity	.
和	出去	的	这	环境	出现	种类	和	不规则	.

由此产生了多样性和不规则性。

[ðə; ði]['maɪndz] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [di'raivz] [frʌm; frəm][ɪts] [streŋθ] ,

The	mind's	vexation	with	a	continual	relaxation	derives	from	its	strength	,
这	心灵的	烦恼	和	一个	持续的	松弛	衍生	从	它是	力量	,

心灵对持续放松的烦躁感源于其自身的强大。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɪts] ['wiːknəs] [stemz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ber] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['streɪnɪŋ]

while	from	its	weakness	stems	the	fact	that	it	cannot	bear	a	continual	straining
尽管	从	它是	弱点	茎	这	事实	那	它	不能	熊	一个	持续的	紧张

.

:

.

而它的弱点在于它无法承受持续的压力。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['veri] [lɔːŋ] ,

Hence	it	is	that	nothing	pleases	the	human	mind	very	long	,
因此	它	是	那	没有什么	请	这	人类	头脑	非常	长的	,

因此，没有什么能长时间地取悦于人的心灵。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] .

nothing	that	is	all	of	one	piece	.
没有什么	那	是	全部	的	一	片	.

没有什么东西是完全一体的。

[soʊ][ɪn]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

So	in	music	it	rejects	a	wholly	perfect	harmony	,
所以	在	音乐	它	拒绝	一个	完全	完美的	和谐	,

所以，在音乐中，它拒绝完全完美的和谐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [mju'zɪʃənz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tɜːrkəˌleɪt] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] — [wʌt]
and 和 | **for** 为了 | **this** 这 | **reason** 原因 | **musicians** 音乐家 | **deliberately** 故意地 | **intercalate** 插 | **discordant** 不和谐的 | **sounds** 声音 | **—** 一 | **what** 什么
[ɑːr; ər] ['teknɪkli] [kɔːld] ['dɪsənənts] .
are 是 | **technically** 技术上来说 | **called** 称为 | **dissonances** 不和谐音 | **.** .

因此，音乐家们会故意插入不和谐的声音——从技术上讲，这被称为不协和音。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]
So 所以 | **,** , | **finally** 最后 | **,** , | **it** 它 | **happens** 发生 | **that** 那 | **physical** 身体的 | **exercise** 锻炼 | **,** , | **even** 甚至 | **if** 如果 | **it** 它 | **was** 曾是 | **at** 在 | **first** 第一的
[ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
undertaken 已 | **for** 为了 | **pleasure** 乐趣 | **,** ,

所以，最终，即使最初是为了娱乐而进行的体育锻炼，也变成了一种健康的行为。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [wen] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
becomes 变成 | **a** 一个 | **torture** 酷刑 | **when** 什么时候 | **continued** 持续 | **without** 没有 | **interruption** 中断 | **.** .

如果持续不断，就会变成一种折磨。

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz][ɪts] ['pɜːrtnəns] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
This 这 | **point** 观点 | **has** 有 | **its** 它是 | **pertinence** 相关性 | **to** 到 | **literature** 文学 | **,** ,

这一点与文学密切相关。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ['neɪtʃər] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['kænɑːt] [lɔːŋ]
the 这 | **more** 更多的 | **so** 所以 | **since** 自从 | **in** 在 | **that** 那 | **field** 场地 | **nature** 自然 | **reveals** 揭示 | **the** 这 | **greatest** 最 | **delicacy** 美味 | **and** 和 | **cannot** 不能 | **long** 长的
[ɪn'dʊr] [wʌt] [ɪz]['lɔːfti][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
endure 忍受 | **what** 什么 | **is** 是 | **lofty** 高远 | **and** 和 | **excited** 兴奋的 | **.** .

尤其是在这个领域，大自然展现出最精妙的一面，无法长久忍受高远和激动的事物。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wət'evər] [kriːps] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['nevər] [lɪfts] [ɪts] [hed]
Yet 然而 | **on** 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **hand** 手 | **,** , | **whatever** 任何 | **creeps** 令人毛骨悚然 | **close** 关闭 | **to** 到 | **earth** 地球 | **and** 和 | **never** 绝不 | **lifts** 电梯 | **its** 它是 | **head** 头
[ɪz] ,
is 是 | **,** ,

然而另一方面，凡是贴近地面爬行却从不抬起头来的生物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'lɔːŋd] , ['wɪrɪsəm] .
if 如果 | **it** 它 | **be** 是 | **prolonged** 延长 | **,** , | **wearisome** 令人厌倦的 | **.** .

如果时间过长，就会令人厌倦。

[tuː; tə][stænd] , [tuː; tə][rest] , [tuː; tə][raɪz][ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] ,
To 到 | **stand** 站立 | **,** , | **to** 到 | **rest** 休息 | **,** , | **to** 到 | **rise** 上升 | **up** 向上 | **,** , | **to** 到 | **be** 是 | **thrown** 抛掷 | **down** 向下 | **,** ,

站立，休息，崛起，倒下，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['evri] ['riːdər] [ɔːr] ['lɪsənər] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [di'raivz] [ðə; ði]['draɪvɪŋ]
this 这 | **is** 是 | **what** 什么 | **every** 每一个 | **reader** 读者 | **or** 或者 | **listener** 听众 | **desires** 欲望 | **,** , | **and** 和 | **from** 从 | **this** 这 | **derives** 衍生 | **the** 这 | **driving** 驾驶
[nə'sesəti] [fɔːr; fər][və'raɪəti] ,
necessity 必要性 | **for** 为了 | **variety** 种类 | **,** ,

这是每个读者或听众所渴望的，也正是由此产生了对多样性的迫切需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [slaɪt] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][kɑːm] , [haɪ]

for	the	mingling	of	the	majestic	and	slight	,	excited	and	calm	,	high
为了	这	混杂	的	这	雄伟	和	轻微	,	兴奋的	和	冷静的	,	高的

[ænd; ənd] [loʊ] .

and	low	.
和	低的	.

为了雄伟与渺小、激动与平静、高亢与低沉的交融。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrtnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪgræm] ,

But	it	may	seem	that	this	consideration	has	little	pertinence	to	the	epigram	,
但	它	可能	似乎	那	这	考虑	有	小的	相关性	到	这	警句	,

但这种考虑似乎与这句警句关系不大。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [les] [niːd] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

which	is	brief	and	so	in	less	need	of	variety	.
哪个	是	简短的	和	所以	在	较少的	需要	的	种类	.

篇幅短小，因此对多样性的需求不高。

[haʊ'evər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðiːz]

However	,	I	need	not	apologize	for	introducing	these
然而	,	我	需要	不是	道歉	为了	介绍	这些

然而，我无需为介绍这些内容而道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [sɪns] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrtnəns] [tuː; tə][ðə; ði]

more	general	considerations	since	others	of	more	immediate	pertinence	to	the
更多的	一般的	考虑因素	自从	其他的	的	更多的	即时	相关性	到	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

course	of	our	discussion	are	derived	from	them	,
课程	的	我们的	讨论	是	衍生的	从	他们	,

更一般性的考虑因素，因为其他与我们讨论进程更直接相关的因素都源于这些考虑因素。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [juːz][ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] ,

and	particularly	the	question	of	the	discriminate	use	of	metaphors	,
和	特别	这	问题	的	这	辨析	使用	的	隐喻	,

尤其是关于恰当运用隐喻的问题，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ɔːr] ['vɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['poʊətri] .

which	are	of	considerable	effect	in	adorning	or	vitiating	poetry	.
哪个	是	的	大量	影响	在	装饰	或者	破坏	诗	.

它们对诗歌的美化或贬低具有相当大的影响。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] [waɪ] [men] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɛtəfɔrz] [wiː; wi] [wɪl]

For	if	we	consider	attentively	why	men	are	pleased	with	metaphors	we	will
为了	如果	我们	考虑	认真地	为什么	男人	是	高兴	和	隐喻	我们	将要

[faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] :

find	no	other	reason	than	that	already	stated	:
寻找	不	其他	原因	比	那	已经	声明	:

如果我们仔细思考为什么人们喜欢比喻，就会发现除了前面提到的那个原因之外，没有其他原因了：

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [pleɪn]
the **weakness** **of** **nature** **which** **is** **wearied** **by** **the** **inflexibility** **of** **truth** **and** **plain**
这 弱点 的 自然 哪个 是 疲惫 经过 这 缺乏灵活性 的 真相 和 清楚的
['steɪtmənt] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [wɪtʃ]
statement **and** **must** **be** **refreshed** **by** **an** **admixture** **of** **metaphors** **which**
陈述 和 必须 是 焕然一新 经过 一个 混合物 的 隐喻 哪个
[dɪ'pɑ:rt] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
depart **somewhat** **from** **the** **truth** **.**
离开 有些 从 这 真相 .

自然的弱点在于，它厌倦了真理和直白的陈述，必须通过一些与真理略有偏差的比喻来获得慰藉。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z][ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] ;
This **gives** **the** **clue** **to** **the** **proper** **and** **legitimate** **use** **of** **metaphors** **;**
这 给予 这 线索 到 这 恰当的 和 合法的 使用 的 隐喻 ;

这为正确、合理地使用比喻提供了线索；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [spə'sɪfɪkli] , [æz; əz] [mju'zɪʃənz] [ɪm'plɔɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊndz] ,
they **are** **to** **be** **employed** **specifically** **,** **as** **musicians** **employ** **discordant** **sounds** **,**
他们 是 到 是 受雇 具体来说 , 作为 音乐家 采用 不和谐的 声音 ,

它们要被特别运用，就像音乐家运用不和谐音一样。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .
to **relieve** **the** **distaste** **of** **perfect** **harmony** **.**
到 缓解 这 厌恶 的 完美的 和谐 .

缓解对完美和谐的厌恶感。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]
But **how** **frequently** **and** **at** **what** **point** **they** **should** **be** **introduced** **is** **a** **matter**
但 如何 频繁地 和 在 什么 观点 他们 应该 是 介绍 是 一个 事情
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] .
of **considerable** **caution** **and** **skill** **.**
的 大量 警告 和 技能 .

但是，引入这些方法的频率和时机需要相当的谨慎和技巧。

[wʌn] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ðæt] ['mɛtəfɔrz] , [haɪ'pɜ:rbəli] ,
One **warning** **will** **suffice** **for** **the** **present** **:** **that** **metaphors** **,** **hyperboles** **,**
一 警告 将要 足够了 为了 这 展示 : 那 隐喻 , 双修辞 ,

目前只需发出一条警告：比喻、夸张、

[ænd; ənd] [wət'evər] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and **whatever** **varies** **from** **the** **plain** **and** **natural** **way** **of** **saying** **something**
和 任何 变化 从 这 清楚的 和 自然的 方式 的 说 某物
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər]
should **not** **be** **sought** **for** **their** **own** **sakes** **but** **as** **a** **kind** **of** **relief** **for**
应该 不是 是 寻求 为了 他们的 自己的 清酒 但 作为 一个 种类 的 宽慰 为了
['nɔ:zieɪtɪd] ['neɪtʃər] .
nauseated **nature** **.**
恶心 自然 .

凡是与直白自然的表达方式不同的事物，都不应该为了追求其本身而追求，而应该将其视为缓解恶心情绪的一种方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
They **are** **to** **be** **accepted** **on** **grounds** **of** **necessity** **,**
他们 是 到 是 公认 在 理由 的 必要性 ,

出于必要性，它们应当被接受。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər]
and **consequently** **a** **good** **deal** **of** **moderation** **must** **be** **observed** **in** **their**
和 最后 一个 好的 交易 的 适度 必须 是 观察到 在 他们的
[ju:z] .
use **.**
使用 .

因此，在使用它们时必须保持适度。

[ðʌs] [kwɪn'tɪliən] ['raɪtli] [sez] , " [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːn] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['gɪvz]
Thus Quintilian rightly says , " A sparing and opportune use of these figures gives
因此 昆体良 没错 说道 , " 一个 节省 和 适时的 使用 的 这些 数据 给予
['lʌstər] [tuː; tə] [spiːtʃ] ;
lustre to speech ;
光泽 到 演讲 ;

因此昆体良说得对："节制而恰当地运用这些比喻，能使言辞光彩夺目；

['friːkwənt] [juːz] [əb'skjuəz] [ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
frequent use obscures and fills with disgust .
频繁 使用 模糊不清 和 填充 和 厌恶 .

频繁使用会蒙蔽双眼，并充满厌恶感。

" [[sɪks]] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [fɔːlt] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['meni] ['epɪˌgræmz] ,
" [6] You will discover this fault often in many epigrams ,
" [6] 你 将要 发现 这 过错 经常 在 许多 警句 ,

[6] 你会在许多警句中经常发现这种缺陷，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['raɪtɝz] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [baɪ] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz]
especially in those of contemporary writers as I shall show by several examples
尤其 在 那些 的 当代的 作家 作为 我 将 展示 经过 一些 示例
['leɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

尤其是一些当代作家的作品，我将在后面通过几个例子来说明这一点。

[haʊ'evər] , [lest] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [ɪn] [tuː] [strɪkt] [æn; ən] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
However , lest this doctrine should issue in too strict an austerity of diction ,
然而 , 免得 这 教义 应该 问题 在 也 严格的 一个 紧缩政策 的 措辞 ,

然而，为了避免这一理论导致措辞过于严苛，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]
it should be noted that only those expressions are to be taken as
它 应该 是 著名的 那 仅有的 那些 表达式 是 到 是 已采取 作为
['mɛtəfɔrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['juːsɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːfər] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]
metaphors that are remote from ordinary usage and offer the mind a
隐喻 那 是 偏僻的 从 普通的 用法 和 提供 这 头脑 一个
['dʌb(ə)l] [aɪ'diːə] .
double idea .
双倍的 主意 .

需要注意的是，只有那些与日常用法相去甚远，并能给人们带来双重含义的表达方式才能被视为比喻。

[hens] [ɪf] [ə; eɪ] ['metəfər] [ɪz][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv]
Hence if a metaphor is so commonplace that it no longer has a figurative
因此 如果 一个 隐喻 是 所以 平凡 那 它 不 更长 有 一个 比喻
[ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪt'self][fɔːr; fər]
connotation and suggests nothing other than the notion itself for
内涵 和 建议 没有什么 其他 比 这 概念 本身 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ,
which it is used ,
哪个 它 是 用过的 ,

因此，如果一个比喻过于常见，以至于不再具有比喻意义，而仅仅暗示它所指代的概念本身，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] ['prɑːpər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz]
then it should be numbered among proper rather than metaphorical expressions
然后 它 应该 是 编号 之中 恰当的 相当 比 比喻性的 表达式
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [troʊps] [huːz] [tuː] ['friːkwənt] [juːz][ɪz] [hɪr] ['senʃərd] .
and does not fall in that class of tropes whose too frequent use is here censured .
和 做 不是 落下 在 那 班级 的 套路 谁 也 频繁 使用 是 这里 受谴责 .

那么它就应该被归类为恰当的表达方式，而不是比喻性的表达方式，它不属于这里所谴责的那种过于频繁使用的修辞手法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [staɪl] .
On a too metaphorical style .
在 一个 也 比喻性的 风格 .

风格过于隐喻。

['sɜːrt(ə)n]['epɪˌgræmz][rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
Certain epigrams rejected for this reason .
肯定 警句 拒绝 为了 这 原因 .

某些警句因此被拒收。

[ðoʊ] ['poʊəts][ɑːr; ər]['græntɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [troʊps] ,
Though poets are granted a greater indulgence in the use of tropes ,
尽管 诗人 是 的确 一个 更大的 放纵 在 这 使用 的 套路 ,

虽然诗人在使用修辞手法方面享有更大的自由度，

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [miːn] , [ɔːr] , [æz; əz]['sisərəu] [sez] , [ðer; ðər] [oʊn] ['mɑːdəsti]
nevertheless they have their own mean , or , as Cicero says , their own modesty
尽管如此 他们 有 他们的 自己的 意思是 , 或者 , 作为 西塞罗 说道 , 他们的 自己的 谦逊
,
,
,

然而，他们自有其中庸之道，或者，正如西塞罗所说，自有其谦逊之道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['evər][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɔːrnəmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti] .
and there is ever an especial ornament to be derived from simplicity .
和 那里 是 曾经 一个 特别的 装饰品 到 是 衍生的 从 简单 .

简洁之中总能提炼出别样的美。

['kɑːnsɪkwentli] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [streɪ] ['prɪti] [fɑːr][frʌm; frəm] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Consequently those writers stray pretty far from beauty for whom , as it
最后 那些 作家 流浪 漂亮的 远的 从 美丽 为了 谁 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

因此，那些作家离美很远，因为他们，仿佛，

[ɔːl] ['neɪtʃər] [pleɪz] [ðə; ði][hæm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
all nature plays the ham to the point that they say nothing in an ordinary way ,
全部 自然 演出 这 火腿 到 这 观点 那 他们 说 没有什么 在 一个 普通的 方式 ,

自然界的一切都喜欢表演，以至于它们不会以正常的方式表达任何东西。

[ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'siːvd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['poʊəmz] ,
imagine nothing in the way in which it is perceived outside of poems ,
想象 没有什么 在 这 方式 在 哪个 它 是 感知 外部 的 诗歌 ,

不要以诗歌之外的视角去想象任何事物，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['elɪveɪt] , [dɪ'beɪs] , ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [kloʊð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [mæsk] .
but instead elevate , debase , alter , and clothe everything in a theatrical mask .
但 反而 提升 , 贬值 , 改变 , 和 衣服 一切 在 一个 戏剧 面具 .

而是将一切事物提升、贬低、改变，并用戏剧化的面具来包装它们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi][ə; eɪ] ['nʌmbər]
For this reason we have excluded from this anthology a number
为了 这 原因 我们 有 排除 从 这 选集 一个 数字
[ʌv; əv]['epɪˌgræmz][æz; əz] [tuː] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] :
of epigrams as too metaphorical :
的 警句 作为 也 比喻性的 :

因此，我们从这本选集中剔除了一些过于隐喻的警句：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðiːz] [tuː] [baɪ]['dænjəl] ['haɪnsiəs] , [ə; eɪ][mæn] ['ʌðərwaɪz] ['emɪnənt][ɪn]
for **example** **,** **these** **two** **by** **Daniel** **Heinsius** **,** **a** **man** **otherwise** **eminent** **in**
为了 例子 , 这些 二 经过 丹尼尔 海因修斯 , 一个 男人 否则 杰出 在
['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['letərz] :
scholarship **and** **letters** **:**
奖学金 和 信件 :

例如，丹尼尔·海因修斯的这两部作品，他本人在学术和文学方面也颇有建树：

['draɪvər][ʌv; əv] [laɪt] , ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [poʊl] ,
Driver **of** **light** **,** **courier** **of** **the** **bright** **pole** **,**
司机 的 光 , 导游 的 这 明亮的 极 ,

光明的驾驶员，光明之柱的信使，

[sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd]['aʊər] - [dɪ'vaɪdər] ,
Surveyor **of** **the** **sky** **,** **and** **hour** **-** **divider** **,**
测量员 的 这 天空 , 和 小时 - 分隔线 ,

天空的勘测者，时间的划分者

['sɜːrvənt][ʌv; əv][taɪm] , ['sɜːrklər][pər'petʃuəl] ,
Servant **of** **time** **,** **circler** **perpetual** **,**
仆人 的 时间 , 圆圈 永久 ,

时间的仆人，永恒的循环者

['klenzər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [dɪs'pɝsɚ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
Cleanser **of** **earth** **,** **disperser** **of** **the** **clouds** **,**
洁面乳 的 地球 , 分散器 的 这 云 ,

大地的净化者，云雾的驱散者

['evər][jʊr; jər] ['tʃæriət] , ['faɪəri] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,
Ever **your** **chariot** **,** **fiery** **four** **-** **in** **-** **hand** **,**
曾经 你的 战车 , 火热 四 - 在 - 手 ,

永远是你的战车，炽热的四匹马，

[juː; jʊ][kɜːrb][fæst] ; [juː; jʊ] [huː] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [deɪ]
You **curb** **fast** **;** **you** **who** **bear** **on** **the** **bright** **day**
你 抑制 快速地 ; 你 WHO 熊 在 这 明亮的 天

你迅速遏制；你承受着光明之日。

[stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns]
Steal **from** **the** **world** **once** **more** **your** **countenance**
偷 从 这 世界 一次 更多的 你的 面容

再次从世间窃取你的容颜

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gloʊɪŋ] [her] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ;
And **of** **your** **glowing** **hair** **conceal** **the** **flame** **;**
和 的 你的 发光 头发 隐藏 这 火焰 ;

用你闪亮的头发遮蔽火焰；

[tə'mɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['tiːθis] [juː; jʊ]
Tomorrow **from** **the** **arms** **of** **Tethys** **you**
明天 从 这 武器 的 忒提斯 你

明天，你将从忒提斯的怀抱中醒来。

[rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] : [bʌt; bət] [naɪt] [hæz; həz] [siːld] [maɪ][sʌn] .
Return **once** **more** **:** **but** **night** **has** **sealed** **my** **sun** **.**
返回 一次 更多的 : 但 夜晚 有 密封 我的 太阳 .

再一次回来吧：但黑夜已经封住了我的太阳。

[baɪ][maɪ][sʌn][hiː; hi] [miːnz] - .
By **my** **sun** **he** **means** **Douza** **.**
经过 我的 太阳 他 方法 - .

他口中的"我的儿子"指的是杜扎。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And **again** **:**
和 再次 :

再说一遍:

[swiːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['brʌðərz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Sweet **children** **of** **the** **night** **,** **brothers** **of** **fire** **,**
甜的 孩子们 的 这 夜晚 , 兄弟 的 火 ,

夜之甜美的孩子们，火焰的兄弟们，

[smɔːl] ['kəuhɔːts] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri][poʊl] ,
Small **cohorts** **,** **citizens** **of** **the** **fiery** **pole** **,**
小的 队列 , 公民 的 这 火热 极 ,

小股部队，炽热极地的居民，

[huː] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['klaʊdləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [er]
Who **wandering** **through** **the** **cloudless** **fields** **of** **air**
WHO 漫游 通过 这 无云 字段 的 空气

谁在无云的空气中漫步

[liːd] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['kɔːrəsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt]
Lead **the** **soft** **choruses** **with** **a** **light** **foot**
带领 这 柔软的 合唱 和 一个 光 脚

用轻快的脚步引领柔和的合唱

[wen] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stretʃt] ['sɔːftlɪ] [aʊt]
When **our** **tired** **bodies** **are** **stretched** **softly** **out**
什么时候 我们的 疲劳的 身体 是 拉伸 轻轻 出去

当我们疲惫的身体被轻轻地伸展开来

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sliːp] [in'veidz] ['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkəd] [sens] ,
And **gentle** **sleep** **invades** **our** **conquered** **sense** **,**
和 温和的 睡觉 入侵 我们的 征服 感觉 ,

温柔的睡眠悄然侵入我们被征服的感官，

[waɪ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'næmld] [hɔːlz]
Why **now** **as** **then** **through** **the** **enamelled** **halls**
为什么 现在 作为 然后 通过 这 珐琅 大厅

为什么现在和那时一样，穿过珐琅彩绘的大厅

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] , [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɪndoʊz]
From **the** **recesses** **,** **still** **,** **and** **the** **clear** **windows**
从 这 凹陷处 , 仍然 , 和 这 清除 视窗

从壁龛深处，静谧而明亮，透过清晰的窗户望出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] [ɑːrtʃ] [ber] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hæloʊd] [feɪs] ?
Of **the** **gold** **arch** **bear** **off** **his** **hallowed** **face** **?**
的 这 金子 拱 熊 离开 他的 神圣的 脸 ?

金色的拱门熊从他神圣的脸上消失了吗?

[ˌfer'wel] , [æt; ət][læst] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] - . [['sɛvən]]
Farewell **,** **at** **last** **;** **you** **shall** **not** **see** **your** **Douza** **.** **[** **7** **]**
告别 , 在 最后的 ; 你 将 不是 看 你的 - . [7]

再见了，你将再也见不到你的杜扎了。[7]

[ɪn] [ðiːz] ['epɪˌgræmz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɛtəfɔrz] [hiːpt] [ʌp][æd] ['nɑʊˌziːm] ,
In **these** **epigrams** **,** **apart** **from** **the** **metaphors** **heaped** **up** **ad** **nauseam** **,**
在 这些 警句 , 除 从 这 隐喻 堆积如山 向上 广告 恶心 ,

在这些警句中，除了堆砌得令人作呕的比喻之外，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [ə; eɪ] [kiːn] ['krɪtɪk][hæz; həz]['noʊtɪd] [ə'nʌðər]

and	each	of	them	harsh	and	absurd	,	a	keen	critic	has	noted	another
和	每个	的	他们	残酷的	和	荒诞	,	一个	敏锐的	评论家	有	著名的	其他

[fɔːlt] : ['neɪmli] ,

fault	:	namely	,
过错	:	即	,

一位敏锐的评论家指出，这些批评不仅苛刻荒谬，而且还存在另一个缺陷：那就是

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

that	nothing	is	more	distant	from	the	spirit	of	a	man	grieving	and	mourning
那	没有什么	是	更多的	遥远	从	这	精神	的	一个	男人	悲伤	和	丧

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['haɪnsiəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] —

for	the	death	of	a	friend	—	and	this	is	what	Heinsius	intended	to	depict	—
为了	这	死亡	的	一个	朋友	—	和	这	是	什么	海因修斯	故意的	到	描绘	—

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] ['epəˌθets] .

than	such	a	wantonness	of	epithets	.
比	这样的	一个	放荡	的	绰号	.

没有什么比这种肆意辱骂更与一个男人为朋友的去世而悲伤哀悼的精神——而这正是海因修斯想要描绘的——背道而驰了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dɪkʃ(ə)n] .

And	so	much	for	diction	.
和	所以	很多	为了	措辞	.

措辞方面就到此为止吧。

[truːθ] , [ðə; ði]['praɪmeri]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

Truth	,	the	primary	virtue	of	ideas	.
真相	,	这	基本的	美德	的	想法	.

真理，思想的首要美德。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˌʌn'truːθ] .

How	great	a	fault	there	is	in	untruth	.
如何	伟大的	一个	过错	那里	是	在	谎言	.

说谎是多么大的罪过啊！

[ðens] , [ʌv; əv] [fɔːls] ['epɪˌgræmz] .

Thence	,	of	false	epigrams	.
因此	,	的	错误的	警句	.

由此而来的是虚假警句。

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

We	take	up	now	the	question	of	ideas	,
我们	拿	向上	现在	这	问题	的	想法	,

现在我们来探讨思想问题。

[ænd; ənd]['pɑːstʃəleɪt] [ə'gen] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][kən'fɔːrm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]

and	postulate	again	that	these	too	must	conform	both	to	the	subject	and
和	假定	再次	那	这些	也	必须	符合	两个都	到	这	主题	和

[tuː; tə][menz] ['kærəktər] .

to	men's	character	.
到	男士	特点	.

并再次假设，这些也必须既符合主题又符合人的性格。

[aɪ'diːəz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] ,

Ideas	agree	with	the	subject	if	they	are	true	,	if	they	are	appropriate	,
想法	同意	和	这	主题	如果	他们	是	真的	,	如果	他们	是	合适的	,

如果观点是真实的，并且是恰当的，那么它们就与主题相符。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [get]['ɪntuː][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	if	they	so	to	speak	get	into	the	insides	of	the	thing	.
和	如果	他们	所以	到	说话	得到	进入	这	内部	的	这	事物	.

如果他们能进入事物的内部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][menz] [ˈkærəktər] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈvɜːʒənz] [ɔːr]
They **are** **in** **accord** **with** **men's** **character** **if** **they** **fit** **in** **with** **natural** **aversions** **or**
他们 是 在 符合 和 男士 特点 如果 他们 合身 在 和 自然的 厌恶 或者
[dɪˈzaɪɝz] .
desires **.**
欲望 .

如果符合人类的自然厌恶或欲望，那么它们就符合人类的性格。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪz] [truːθ] .
The **primary** **virtue** **of** **ideas** **is** **truth** **.**
这 基本的 美德 的 想法 是 真相 .

思想的首要优点是真理。

[wətˈevər] [ɪz] [fɔːls] [ɪz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][riˈæləti] ,
Whatever **is** **false** **is** **at** **variance** **with** **external** **reality** **,**
任何 是 错误的 是 在 方差 和 外部的 现实 ,

凡是虚假的，都与外部现实相悖。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈbjuːti] [ɪn][ˈfɔːlsəti] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [priˈtendz] [tuː; tə] [truːθ] .
nor **is** **there** **any** **beauty** **in** **falsity** **except** **in** **so** **far** **as** **it** **pretends** **to** **truth** **.**
也不 是 那里 任何 美丽 在 虚假 除了 在 所以 远的 作为 它 假装 到 真相 .

虚假本身并无美感，除非它伪装成真理。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈfɔːlsəti][ʌv; əv] [ˈʌglinəs]
From **this** **you** **may** **gather** **that** **truth** **is** **the** **source** **of** **beauty** **,** **falsity** **of** **ugliness**
从 这 你 可能 收集 那 真相 是 这 来源 的 美丽 , 虚假 的 丑陋
.
:
.

由此可见，真理是美的源泉，虚假是丑陋的源泉。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]
The **latter** **,** **in** **fact** **,** **is** **out** **of** **keeping** **not** **only** **with** **reality** **but** **also** **with**
这 后者 , 在 事实 , 是 出去 的 保持 不是 仅有的 和 现实 但 还 和
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
human **nature** **.**
人类 自然 .

事实上，后者不仅不符合现实，也不符合人性。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈfɔːlshʊd] ,
For **we** **possess** **an** **innate** **love** **of** **truth** **and** **an** **aversion** **to** **falsehood** **,**
为了 我们 具有 一个 先天 爱 的 真相 和 一个 厌恶 到 谬误 ,

因为我们天生热爱真理，厌恶谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[soʊ]	[ðæt]	[wʌt]	[di'laits]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	[bɪ'kʌmz]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
so	**that**	**what**	**delights**	**us**	**when**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**true**	**becomes**	**disagreeable**
所以	那	什么	美味	我们	什么时候	它	似乎	到	是	真的	变成	令人不快的

[ænd; ənd]	[ʌn'plez(ə)nt]	[wen]	[ɪts]	[fɔːlsnɪs]	[ɪz]	[meɪd]	['mænɪfest]	.
and	**unpleasant**	**when**	**its**	**falseness**	**is**	**made**	**manifest**	**.**
和	令人不快的	什么时候	它是	虚假	是	制成	显现	.

因此，当某件事看起来是真的时，我们感到高兴，但当它的虚假性被证明是假的时，我们就感到不快和不愉快了。

[ðɪs]	['prɪnsəp(ə)l]	[ə'plaɪz]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['lɜːrnɪd]	[men]	[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	['sevrəl]
This	**principle**	**applies**	**to**	**those**	**learned**	**men**	**whom**	**we**	**have**	**mentioned**	**several**
这	原则	适用	到	那些	学习	男人	谁	我们	有	提及	一些

[taɪmz]	[naʊ]	,
times	**now**	**,**
时代	现在	,

这一原则也适用于我们之前多次提到的那些博学之士。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːʒn]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[æn'θɑːlədʒi]	[ʌv; əv]	['meni]	['epɪˌgræmz]	[ɪn]
and	**has**	**led**	**to**	**the**	**exclusion**	**from**	**this**	**anthology**	**of**	**many**	**epigrams**	**in**
和	有	引领	到	这	排除	从	这	选集	的	许多	警句	在

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[rests]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['fɔːlshʊd]	:
which	**the**	**point**	**rests**	**on**	**a**	**falsehood**	**:**
哪个	这	观点	休息	在	一个	谬误	:

这也导致这本警句选集中排除了许多以谎言为论点的警句：

[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	[wʌn]	[baɪ]	['groʊʃəs]	,
for	**example**	**,**	**there**	**is**	**the**	**well**	**-**	**known**	**one**	**by**	**Grotius**	**,**
为了	例子	,	那里	是	这	出色地	-	已知	一	经过	格劳秀斯	,

例如，格劳秀斯的那部著名著作就是个很好的例子。

[ðoʊ]	['sɪmpli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['poʊəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['noʊb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	:
though	**simply**	**as**	**a**	**poem**	**it**	**is**	**noble**	**enough**	**:**
尽管	简单地	作为	一个	诗	它	是	高贵	足够的	:

即使仅仅作为一首诗，它也足够高尚：

[ɑːn]	['dʒoʊn]	[ʌv; əv]	[ɑːrk]	,	[huː]	[ɪz]	[kɔːld]	"	[lɑː]	[pjuː'sɛl]	[dɔrliːnz]
On	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**	**who**	**is**	**called**	**"**	**La**	**pucelle**	**d'Orleans**
在	琼	的	弧	,	WHO	是	称为	"	拉	普切尔	奥尔良

关于圣女贞德，她被称为"奥尔良的少女"。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**13**	**]**
"	[	页	-	]

[第13页]

[frentʃ]	['æməzɑːn]	[ʌv; əv]	['nevər]	-	['daɪɪŋ]	[feɪm]	,
French	**Amazon**	**of**	**never**	**-**	**dying**	**fame**	**,**
法语	亚马逊	的	绝不	-	垂死	名声	,

法国亚马逊，名声永不褪色。

['vɜːrdʒɪn]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	[men]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[men]	[fɪrd]	,
Virgin	**untouched**	**by**	**men**	**and**	**by**	**men**	**feared**	**,**
处女	未受触碰	经过	男人	和	经过	男人	害怕	,

未曾被男人染指的处女，令男人畏惧。

[nɔːr] ['viːnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr] [jʌŋ] [dɪ'zaɪər]
Nor Venus in her eyes nor young Desire
也不 金星 在 她 眼睛 也不 年轻的 欲望

她眼中既没有维纳斯，也没有年轻的欲望

[bʌt; bət][mɑːrz][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [wɪrd] —
But Mars and Terror and the bloody Weird —
但 火星 和 恐怖 和 这 血腥 诡异的 —

但火星、恐怖和血腥怪诞——

[fræns] [oʊz] [ðə; ði]['sælik] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
France owes the Salic Law to her alone ,
法国 欠款 这 萨利克 法律 到 她 独自的 ,

法国的萨利克法完全归功于她。

[ænd; ənd][hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truː] [θroʊn] .
And hers is the true king on the true throne .
和 她的 是 这 真的 国王 在 这 真的 王座 .

而她才是坐在真正王位上的真正君王。

[let] [nʌn] [lə'ment] [hɜːr; hər] [deθ] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl]['faɪər]
Let none lament her death who was all fire
让 没有任何 哀叹 她 死亡 WHO 曾是 全部 火

愿无人哀悼她那如烈火般炽热的逝去。

[ænd; ənd]['nevər] , [ɔːr][baɪ]['faɪər][ə'loʊn] , [ʃʊd; ʃəd][daɪ] . [[eɪt]]
And never , or by fire alone , should die . [8]
和 绝不 , 或者 经过 火 独自的 , 应该 死 . [8]

而且永远不应该死于火。[8]

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][saɪt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd]
I have ventured to cite this that the reader may see quite clearly what is involved
我 有 冒险 到 引用 这 那 这 读者 可能 看 相当 清楚地 什么 是 涉及
[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['neɪtʃər] :
in this kind of falsehood and how much it is repugnant to nature :
在 这 种类 的 谬误 和 如何 很多 它 是 令人厌恶的 到 自然 :

我之所以引用这段话，是为了让读者能够清楚地看到这种谎言的本质，以及它与自然规律是多么的背道而驰：

['neɪmli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] ['plɔːzəbli] [biː; bi]
namely , that something is alleged the contrary of which might as plausibly be
即 , 那 某物 是 据称 这 相反 的 哪个 可能 作为 可能 是
[ə'fɝːmd] .
affirmed .
确认 .

也就是说，有人声称某事属实，但与之相反的说法也同样有道理。

[fɔːr; fər]['groʊʃəs] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [noʊ] [les] ['fuːlɪʃli] :
For Grotius might have written no less foolishly :
为了 格劳秀斯 可能 有 书面 不 较少的 愚蠢地 :

格劳秀斯或许也会写出同样愚蠢的文章：

['dʒʌstli] [lə'ment] [hɜːr; hər] [deθ] : [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]['faɪər]
Justly lament her death : she who was fire
公正地 哀叹 她 死亡 : 她 WHO 曾是 火

理应哀悼她的逝去：她曾是烈火。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][baɪ]['faɪər][bʌt; bət][baɪ][koʊld]['wɔːtər][daɪ] .
Should not by fire but by cold water die .
应该 不是 经过 火 但 经过 寒冷的 水 死 .

不应死于火中，而应死于冷水中。

['æktʃuəli] ,
Actually **,**
实际上 ,

实际上，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [men][ɑːr; ər]
if **we** **wish** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **this** **fault** **we** **will** **find** **that** **men** **are**
如果 我们 希望 到 得到 到 这 底部 的 这 过错 我们 将要 寻找 那 男人 是
[nɑːt][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['neɪtʃər][bʌt; bət] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .
not **led** **to** **it** **by** **nature** **but** **driven** **to** **it** **by** **lack** **of** **skill** **.**
不是 引领 到 它 经过 自然 但 驱动 到 它 经过 缺少 的 技能 .

如果我们想彻底弄清这个错误，就会发现人们犯错并非出于天性，而是由于缺乏技能。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]
For **they** **would** **not** **fly** **to** **the** **refuge** **of** **falsehood** **for** **any** **other** **reason**
为了 他们 会 不是 飞 到 这 避难所 的 谬误 为了 任何 其他 原因
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
than **that** **they** **are** **not** **vigorous** **enough** **to** **elicit** **beauty** **from** **the** **subject**
比 那 他们 是 不是 蓬勃 足够的 到 引出 美丽 从 这 主题
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

因为他们不会因为其他任何原因而逃到谎言的庇护所，唯一的原因是他们没有足够的活力去从事物本身中挖掘出美。

[truːθ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][laɪz][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd]
Truth **,** **indeed** **,** **is** **limited** **and** **defined** **,** **but** **the** **realm** **of** **lies** **is** **unlimited**
真相 , 的确 , 是 有限的 和 定义 , 但 这 领域 的 谎言 是 无限
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .
and **undefined** **.**
和 不明确的 .

真理的确是有限的、有定义的，但谎言的领域却是无限的、无定义的。

[hens] [ðə; ði][wʌn] ['ɔfɝz] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
Hence **the** **one** **offers** **difficulties** **for** **invention** **,** **the** **other** **is** **obvious** **and** **easy** **,**
因此 这 一 优惠 困难 为了 发明 , 这 其他 是 明显的 和 简单的 ,

因此，一种发明方式存在困难，另一种则显而易见且易于实现。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] .
and **for** **that** **reason** **also** **is** **to** **be** **scorned** **.**
和 为了 那 原因 还 是 到 是 被鄙视 .

也正因如此，他才应该受到鄙视。

[mɔːr'oʊvər] , ['fɔːlshʊd] [əˈkɜːrz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]
Moreover **,** **falsehood** **occurs** **not** **only** **in** **propositions** **but** **also** **in** **the** **delineation** **of**
而且 , 谬误 发生 不是 仅有的 在 命题 但 还 在 这 界定 的
['fiːlɪŋ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
feeling **,** **as** **,** **for** **instance** **,**
感觉 , 作为 , 为了 实例 ,

此外，虚假不仅出现在命题中，也出现在对情感的描述中，例如：

[wen] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][ænd; ənd]
when **feelings** **are** **ascribed** **to** **a** **character** **other** **than** **those** **which** **nature** **and**
什么时候 情怀 是 归因于 到 一个 特点 其他 比 那些 哪个 自然 和
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [dɪ'mænd] .
the **subject** **-** **matter** **demand** **.**
这 主题 - 事情 要求 .

当赋予角色与角色本性和题材本身不相符的情感时。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][æn; ən]['epɪgræm][baɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]

You	will	find	this	fault	in	an	epigram	by	Vulteius	,	which	was	for	this	reason
你	将要	寻找	这	过错	在	一个	警句	经过	-	,	哪个	曾是	为了	这	原因

[rɪ'dʒektɪd] :

rejected	:
拒绝	:

你会发现沃尔泰乌斯的一首警句诗中存在这个缺陷，正因如此，这首警句诗才被弃用：

[aɪ] [vjuːd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn]

I	viewed	one	day	the	marble	stone
我	已查看	一	天	这	大理石	石头

有一天，我去看了那块大理石。

[ðæt] ['haɪdz][ə; eɪ][mæn][ɪn][sɪn] [wel] - [noʊn] .

That	hides	a	man	in	sin	well	-	known	.
那	隐藏	一个	男人	在	罪	出色地	-	已知	.

那掩盖了一个罪孽深重的人。

[aɪ] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt]

I	sighed	and	said	,	"	What	is	the	point
我	叹了口气	和	说	,	"	什么	是	这	观点

我叹了口气，说道："这有什么意义呢？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spens] ?

Of	such	expense	?
的	这样的	费用	?

这样的费用?

[ðɪs] [tuːm] [maɪt] [sɜːrv]

This	tomb	might	serve
这	墓	可能	服务

这座坟墓或许可以

[tuː; tə] [haʊs] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz]

To	house	kings	and	the	blood	of	kings
到	房子	国王	和	这	血	的	国王

供奉君王，以及君王的血脉

[ðæt] [naʊ] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [kɔːrps] .

That	now	conceals	a	villainous	corpse	.
那	现在	隐藏	一个	邪恶的	尸体	.

那里现在藏着一具恶人的尸体。

" [aɪ][bɜːrst][ɪn] [terz] [ðæt] ['koʊpiəsli]

"	I	burst	in	tears	that	copiously
"	我	爆裂	在	眼泪	那	大量

我泪如雨下，泪流不止。

[floʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [daʊn] [bəuθ][maɪ] [tʃiːks] .

Flowed	from	my	eyes	down	both	my	cheeks	.
流动	从	我的	眼睛	向下	两个都	我的	脸颊	.

泪水顺着我的双颊流了下来。

[ə; eɪ]['stændər] - [baɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk]

A	stander	-	by	took	me	to	task
一个	站立者	-	经过	采取	我	到	任务

一个旁观者对我进行了质问。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] :

In	some	such	words	,	I	think	,	as	these	:
在	一些	这样的	字	,	我	思考	,	作为	这些	:

我认为可以用类似这样的话来表达:

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , [biː; bi] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] ,

"	Aren't	you	ashamed	,	be	who	you	may	,
"	不是	你	羞愧	,	是	WHO	你	可能	,

“无论你是谁，难道你不感到羞耻吗？”

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] ?

To	mourn	the	burial	of	this	plague	?
到	哀悼	这	葬礼	的	这	瘟疫	?

为这场瘟疫的消亡而哀悼?

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed]

"	But	I	replied	,	"	My	tears	are	shed
"	但	我	回复	,	"	我的	眼泪	是	棚

但我回答说：“我的眼泪已经流干了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [tuːm] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [hed] . " [[naɪn]]

For	the	lost	tomb	,	not	his	lost	head	.	"	[	9	]
为了	这	丢失的	墓	,	不是	他的	丢失的	头	.	"	[	9	]

是为了找回失落的陵墓，而不是为了找回他丢失的头颅。[9]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkoʊpiəsli]

It	was	surely	foreign	to	nature	to	represent	a	man	weeping	copiously
它	曾是	一定	外国的	到	自然	到	代表	一个	男人	哭泣	大量

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [tuːm] ,

because	a	villain	and	scoundrel	had	been	buried	in	a	noble	tomb	,
因为	一个	恶棍	和	恶棍	有	到过	埋葬	在	一个	高贵	墓	,

描绘一个人因为一个恶棍和无赖被埋葬在贵族陵墓中而痛哭流涕，这显然不符合自然规律。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈɔnəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˈskaʊndrəlz] [ɪkˈsaɪt] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈræðər]

for	the	funeral	honors	paid	to	scoundrels	excite	anger	and	indignation	rather
为了	这	葬礼	荣誉	有薪酬的	到	无赖	激发	愤怒	和	愤慨	相当

[ðæn; ðən] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [terz] .

than	pity	and	tears	.
比	遗憾	和	眼泪	.

对恶棍给予的葬礼荣誉只会激起愤怒和愤慨，而不是怜悯和泪水。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,

The	poet	,	consequently	,
这	诗人	,	最后	,

因此，这位诗人

[əˈdɑːptɪd] [æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wept] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋgri]

adopted	an	erroneous	feeling	when	he	wept	where	he	should	have	been	angry
已采用	一个	错误	感觉	什么时候	他	哭泣	在哪里	他	应该	有	到过	生气的

[ænd; ənd] [ˈræθfl] .

and	wrathful	.
和	愤怒的	.

他本应愤怒和愤慨，却哭了，这是一种错误的情绪。

[ɑːn] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈepɪˌgræmz] .

On	mythological	epigrams	.
在	神话	警句	.

论神话警句。

[ˌʌn'truːθ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlt] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]
Untruth , then , is a considerable fault , one that is quite widespread and one that
谎言 , 然后 , 是 一个 大量 过错 , 一 那 是 相当 广泛 和 一 那
[im'breisiz] ['meni] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .
embraces many sub - divisions .
拥抱 许多 子 - 部门 .

因此，说谎是一种相当严重的过错，这种过错相当普遍，而且涵盖了许多细分领域。

['ʌndər] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [fɔːlz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
Under this category falls especially the use of mythological propositions ,
在下面 这 类别 瀑布 尤其 这 使用 的 神话 命题 ,

神话命题的使用尤其属于这一范畴。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
the common vehicle of poets when they have nothing to say .
这 常见的 车辆 的 诗人 什么时候 他们 有 没有什么 到 说 .

诗人无话可说时常用的表达方式。

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['meni] ['epɪˌgræmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːlti] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]
We have rejected many epigrams that are faulty in this kind , as , for
我们 有 拒绝 许多 警句 那 是 故障 在 这 种类 , 作为 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我们已经否决了许多存在此类缺陷的警句，例如：

['groʊʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['empərər] ['ruːdɔlf] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪθs] :
Grotius on the Emperor Rudolph , which is too crowded with myths :
格劳秀斯 在 这 皇帝 鲁道夫 , 哪个 是 也 挤 和 神话 :

格劳秀斯论鲁道夫皇帝，其中充斥着太多神话传说：

[nɑːt][mɑːrz][ə'loʊn][hæz; həz] ['feɪvərd] [juː; jʊ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
Not Mars alone has favored you , Invincible ,
不是 火星 独自的 有 受青睐 你 , 无敌 ,

无敌战神，并非只有火星眷顾你。

[æt; ət] [huːm] [æz; əz] ['enəmi] [bɑːr'beriən]['stændərdz] [ʃeɪk] ,
At whom as enemy barbarian standards shake ,
在 谁 作为 敌人 野蛮人 标准 摇 ,

当敌方蛮族的旗帜摇曳时，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][gɪfts] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,
But the Divine Community with gifts adore you ,
但 这 神圣的 社区 和 礼物 崇拜 你 ,

但神圣的社群以恩赐敬爱着你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [ɪ'speʃl] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['zefər] :
And with this in especial from the wife of Zephyr :
和 和 这 在 特别的 从 这 妻子 的 和风 :

尤其是西风之妻的这番话：

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'peliːz] [dɪd][pər'petʃuəl] [sprɪŋ]
She to the Dutch Apelles did perpetual spring
她 到 这 荷兰语 阿佩莱斯 做过 永久 春天

她对荷兰阿佩勒斯人来说是永恒的春天

[ɔːr'deɪn] , [ænd; ənd] [medəuz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][hænd] .
Ordain , and meadows living by the painter's hand .
授职 , 和 草地 活的 经过 这 画家的 手 .

庄严，以及画家笔下生机勃勃的草地。

[æl'sɪnəʊəs] - [tʃɑ:rm] [ɪz] ['ænjuəl] , [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] - ['gɑ:dnz] ,

Alcinous	'	charm	is	annual	,	and	Adonis	'	gardens	,
阿尔基努斯	-	魅力	是	年度的	,	和	阿多尼斯	-	花园	,

阿尔西诺斯的魅力是每年都有的，阿多尼斯的花园也是如此。

[nɔ:r][du:][ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] ['roʊziz] [blu:m] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [er] ;

Nor	do	the	Pharian	roses	bloom	long	in	that	air	;
也不	做	这	法里安	玫瑰	盛开	长的	在	那	空气	;

法利亚玫瑰在这种空气中也无法长久盛开；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æn'ti:k] [pə'məunə][ʌv; əv][se'mirəmis,si-][hæz; həz] ['boʊstɪd] ,

Antique	Pomona	of	Semiramis	has	boasted	,
古董	波莫纳	的	塞米拉米斯	有	吹嘘	,

塞米拉米斯的古董波莫娜曾夸耀道：

[ænd; ənd] [jet] [di:p] ['wɪntər] [klaimz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:f] .

And	yet	deep	winter	climbs	the	summit	of	her	roof	.
和	然而	深的	冬天	攀登	这	首脑	的	她	屋顶	.

然而，严冬已然侵袭了她的屋顶。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['ɔnəz] [feɪl] ?

How	shall	your	honors	fail	?
如何	将	你的	荣誉	失败	?

你的荣誉将如何丧失?

[ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wer]

The	garlands	that	you	wear
这	花环	那	你	穿

你佩戴的花环

[bi'si:m] [ɪm'pɪriəl] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t] [tʌtʃ] . [-]

Beseem	Imperial	triumph	,	which	time	may	not	touch	.	[	10	]
似乎	帝国	胜利	,	哪个	时间	可能	不是	触碰	.	[	-	]

贝塞姆帝国的胜利，时间可能不会改变。[10]

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['senʃərd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm] ,

I	know	there	are	other	things	to	be	censured	in	this	epigram	,
我	知道	那里	是	其他	事物	到	是	受谴责	在	这	警句	,

我知道这句格言中还有其他需要批评的地方，

[bʌt; bət][aɪ][noʊt] [hɪr] ['oʊnli][ðæt][wʌn] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] .

but	I	note	here	only	that	one	fault	which	it	was	quoted	to	illustrate	.
但	我	笔记	这里	仅有的	那	一	过错	哪个	它	曾是	引	到	阐明	.

但我在此仅指出引用它来说明的一个错误。

[ɑ:n] [pʌnz] .

On	puns	.
在	双关语	.

关于双关语。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kætəgɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [moʊst] [pʌnz] ,

To	the	same	general	category	may	be	referred	most	puns	,
到	这	相同的	一般的	类别	可能	是	指	最多	双关语	,

大多数双关语都可以归入同一大类。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['raɪzɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'tru:θ] .

the	point	of	which	usually	rises	from	some	untruth	.
这	观点	的	哪个	通常	上升	从	一些	谎言	.

其论点通常源于某些不实之词。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] - [wel] - [noʊn] ['epɪgræm] :
For example , in Sannazaro's well - known epigram :
为了 例子 , 在 - 出色地 - 已知 警句 :

例如，在桑纳扎罗著名的警句中：

['hæpi] [hæz; həz] [bɪlt] [twɪn] ['brɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] :
Happy has built twin bridges on the Seine :
快乐的 有 建造 双 桥梁 在 这 罾 :

Happy在塞纳河上建造了两座桥梁：

['hæpi] [ðə; ði] [seɪn] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['pɑːntɪˌfeks] . [-]
Happy the Seine may call her Pontifex . [11]
快乐的 这 罾 可能 称呼 她 教宗 . [-]

塞纳河畔的幸福女神或许会称她为教皇。[11]

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɑːntɪˌfeks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " ['bɪldər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] " [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [truː] ,
If you take Pontifex in the sense of " builder of bridges " the thought is true ,
如果 你 拿 教宗 在 这 感觉 的 " 建筑商 的 桥梁 " 这 想法 是 真的 ,

如果将 Pontifex 理解为“桥梁的建造者”，那么这种说法是正确的。

[bʌt; bət] ['pɔɪntləs] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
but pointless ; consequently ,
但 无意义 ; 最后 ,

但毫无意义；因此，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði][wɜːrd]['pɑːntɪˌfeks][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
for there to be a point the word Pontifex must be taken in the
为了 那里 到 是 一个 观点 这 单词 教宗 必须 是 已采取 在 这
[sens] [ʌv; əv] " ['bɪʃəp] " ,
sense of " Bishop " ,
感觉 的 " 主教 " ,

要理解这一点，Pontifex 一词必须理解为“主教”的意思。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːntɪˌfeks][ɪz] ['hæpi] .
and in this sense it will be false that the Pontifex is happy .
和 在 这 感觉 它 将要 是 错误的 那 这 教宗 是 快乐的 .

从这个意义上讲，说教皇感到快乐是不正确的。

['sɪmələrli] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['epɪgræm][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :
Similarly , in another epigram of some reputation :
相似地 , 在 其他 警句 的 一些 名声 :

同样，在另一首颇有名气的警句中：

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['triːtɪŋ] ['koʊzmə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['defnəs] ,
They say you're treating Cosma for his deafness ,
他们 说 你是 治疗 科斯玛 为了 他的 耳聋 ,

他们说你在给科斯玛治疗耳聋，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [frentʃ] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [kjʊr] ;
And that you promised , French , a definite cure ;
和 那 你 承诺 , 法语 , 一个 定 治愈 ;

而你，弗兰奇，承诺过会彻底治愈；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['deftnəs] :
But you can't bring it off for all your deftness :
但 你 不能 带来 它 离开 为了 全部 你的 灵巧 :

但即便你身手敏捷，也无法成功：

['hiːl] [hɪr] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪl] [tʌŋz] [ɪn'dʊr] . [-]
He'll hear ill of himself while tongues endure . [12]
地狱 听到 患病的 的 他自己 尽管 舌头 忍受 . [-]

只要流言蜚语还在，他就会听到关于他的坏话。[12]

[teɪk] [ɔdɪr] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [fɔːls] ,

Take	**audire**	**as**	**referring**	**to**	**the**	**sense**	**of**	**hearing**	**and**	**the**	**thought**	**is**	**false**	**,**
拿	奥迪尔	作为	指	到	这	感觉	的	听力	和	这	想法	是	错误的	,

将audire理解为听觉，这种想法是错误的。

[sɪns] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt][ɪz] ['kjʊrəbl] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

since	**that**	**physical**	**defect**	**is**	**curable**	**;**	**take**	**it**	**as**	**referring**	**to**	**a**	**good**	**reputation**	**,**
自从	那	身体的	缺点	是	可治愈的	;	拿	它	作为	指	到	一个	好的	名声	,

既然这种身体缺陷是可以治愈的，那就把它理解为良好的声誉吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪ'nept] ,

and	**the**	**thought**	**will**	**again**	**be**	**false**	**and**	**inept**	**,**
和	这	想法	将要	再次	是	错误的	和	笨拙	,

这种想法又将是错误的、不恰当的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪ'nept] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪl] ['leɪbər][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]['diːfekt]

for	**it**	**is**	**false**	**and**	**inept**	**that**	**a**	**doctor**	**will**	**labor**	**in**	**vain**	**to**	**cure**	**a**	**defect**
为了	它	是	错误的	和	笨拙	那	一个	医生	将要	劳动	在	徒劳	到	治愈	一个	缺点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**ears**	**because**	**he**	**cannot**	**medicine**	**to**	**a**	**diseased**	**reputation**	**.**
的	这	耳朵	因为	他	不能	药品	到	一个	患病的	名声	.

因为医生无法治愈病人的名誉，所以他费尽心思治好病人的耳朵也是徒劳的，这种说法既不真实也不合理。

[ɔːl] [pʌnz] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəst] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔːlts] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪz]

All	**puns**	**are**	**embarrassed**	**by**	**such**	**faults**	**,**	**while**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**their**	**charm**	**is**
全部	双关语	是	尴尬的	经过	这样的	故障	,	尽管	在	这	其他	手	他们的	魅力	是

[kwaɪt] [θɪn] ,

quite	**thin**	**,**
相当	薄的	,

所有双关语都因这些缺陷而感到尴尬，另一方面，它们的魅力也相当有限。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

or	**rather**	**nonexistent**	**.**
或者	相当	不存在	.

或者说，根本不存在。

['fɔːrmərli] ,

Formerly	**,**
以前	,

以前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

it	**is**	**true**	**,**	**in**	**an**	**earlier**	**age**	**there**	**was**	**some**	**praise**	**for**	**that**	**kind**	**of**
它	是	真的	,	在	一个	早些时候	年龄	那里	曾是	一些	称赞	为了	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

的确，在以前，这种做法曾受到一些赞扬。

[ænd; ənd][soʊ]['sisərəu][ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['pɑːlɪʃt] ['witisizəmz]

and	**so**	**Cicero**	**and**	**Quintilian**	**are**	**said**	**to**	**have**	**derived**	**polished**	**witticisms**
和	所以	西塞罗	和	昆体良	是	说	到	有	衍生的	抛光	妙语

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] ;

from	**the**	**device**	**of**	**double**	**-**	**meaning**	**;**
从	这	设备	的	双倍的	-	意义	;

因此，据说西塞罗和昆体良都从双关语的修辞手法中汲取了精妙的妙语；

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [held][ɪn] [greɪt] [kən'tempt] ,
now , however , it is rightly held in great contempt ,
现在 , 然而 , 它 是 没错 握住 在 伟大的 鄙视 ,

然而，现在它理所当然地受到了极大的鄙视。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [teɪst] [nɑːt]['oʊnli][duː][nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [pʌnz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪd]
so much so that men of taste not only do not hunt for puns but even avoid
所以 很多 所以 那 男人 的 品尝 不是 仅有的 做 不是 打猎 为了 双关语 但 甚至 避免
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以至于有品位的男士不仅不会刻意寻找双关语，甚至还会刻意回避它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] , [mɔːr] ['berəbl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [wen]
They are , one must admit , more bearable , or at least less objectionable when
他们 是 , 一 必须 承认 , 更多的 可以忍受 , 或者 在 至少 较少的 令人反感的 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [spɑːn'teɪniəsli] ;
they come spontaneously ;
他们 来 自发地 ;

必须承认，当它们是自发出现时，就更容易忍受，或者至少不那么令人反感；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [brɪŋz] [aʊt] [wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌp][ɔːr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self]
but anyone who brings out ones he has thought up or indicates that he himself
但 任何人 WHO 带来 出去 一个 他 有 想法 向上或者 表示 那 他 他自己
[ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt] ['prɑːpərli] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪn][sə'saɪəti] .
is pleased with them is quite properly judged to be inexperienced in society .
是 高兴 和 他们 是 相当 适当地 评判 到 是 缺乏经验 在 社会 .

但是，任何人如果提出自己想出来的方案，或者表示自己对方案感到满意，都会被恰当地认为缺乏社交经验。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['epɪˌgræmz] [huːz] ['elɪgəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [pʌnz] [ɑːr; ər] [held] [ʌv; əv][noʊ]
Hence it is that epigrams whose elegance is derived from puns are held of no
因此 它 是 那 警句 谁 优雅 是 衍生的 从 双关语 是 握住 的 不
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

因此，那些以双关语取巧的警句不被重视。

[fɔːr; fər] [sɪns] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kəm'poʊzd] [baɪ]['leɪbər][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli]
For since verses are only composed by labor and diligence he is justly
为了 自从 诗句 是 仅有的 由 经过 劳动 和 勤勉 他 是 公正地
[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['spɪrɪt] [huː] [weɪsts] [taɪm] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [sʌtʃ]
considered to be a weak and narrow spirit who wastes time in fitting such
经过考虑的 到 是 一个 虚弱的 和 狭窄的 精神 WHO 废物 时间 在 配件 这样的
['trɪviəl] [wɪt] ['ɪntuː] [vɜːrs] .
trivial wit into verse .
琐碎的 有 进入 诗 .

因为诗歌只能通过辛勤劳动才能创作，所以认为把这种琐碎的机智浪费时间写成诗歌的人，是一个软弱狭隘的人，也是理所当然的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [pʌnz] ,
One should add , too , that there is another disadvantage in puns ,
一 应该 添加 , 也 , 那 那里 是 其他 劣势 在 双关语 ,

此外，还应该补充一点，双关语还有另一个缺点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]
that they are so imbedded in their own language that they cannot be
那 他们 是 所以 嵌入式 在 他们的 自己的 语言 那 他们 不能 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
translated into another .
翻译 进入 其他 .

它们深深植根于自己的语言之中，以至于无法翻译成另一种语言。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [fjuː] ['pʌnɪŋ] ['epɪˌgræmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi] ,

For	these	reasons	we	have	admitted	few	punning	epigrams	into	this	anthology	,
为了	这些	原因	我们	有	承认	很少	双关语	警句	进入	这	选集	,

基于以上原因，我们在这本选集中收录的双关语警句很少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [æz; əz] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlti] [kaɪnd] .

and	those	only	as	examples	of	a	faulty	kind	.
和	那些	仅有的	作为	示例	的	一个	故障	种类	.

这些只是错误类型的例子而已。

[ɑːn] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] [aɪ'diːəz] .

On	hyperbolical	ideas	.
在	双曲线	想法	.

论双曲思想。

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] .

In	the	category	of	false	ideas	must	be	reckoned	the	hyperbolical	.
在	这	类别	的	错误的	想法	必须	是	估计	这	双曲线	.

夸张的说法也属于错误观念的范畴。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːls] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'bʌv] ,

These	are	not	false	in	a	given	word	,	for	we	dealt	with	this	above	,
这些	是	不是	错误的	在	一个	给定	单词	,	为了	我们	已处理	和	这	多于	,

这些说法在特定词语中并非错误，因为我们前面已经讨论过这个问题。

[bʌt; bət] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

but	false	in	the	whole	train	of	thought	.
但	错误的	在	这	所有的	火车	的	想法	.

但整个思路都是错误的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ðæt] ['epɪgræm] [ʌv; əv] [ɔː'soʊniəs] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] :

Of	this	kind	is	that	epigram	of	Ausonius	,	the	absurdity	of	which	is	unbearable	:
的	这	种类	是	那	警句	的	奥索尼乌斯	,	这	荒谬	的	哪个	是	难以忍受	:

奥索尼乌斯的这首警句就属于此类，其荒谬程度令人难以忍受：

['raɪdɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [æz; əz] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

Riding	in	state	,	as	on	an	elephant	,
骑术	在	状态	,	作为	在	一个	大象	,

像骑大象一样高高在上，

['faustəs] [fel] ['bækwərdz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænt] ;

Faustus	fell	backwards	off	a	silly	ant	;
浮士德	跌倒	向后	离开	一个	愚蠢的	蚂蚁	;

浮士德从一只愚蠢的蚂蚁身上向后摔了下来；

[ə'bændənd] , ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]

Abandoned	,	tortured	to	the	point	of	death
弃	,	受折磨	到	这	观点	的	死亡

被遗弃，遭受酷刑致死

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [huːvz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [steɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breθ]

By	the	sharp	hooves	,	his	soul	stayed	on	his	breath
经过	这	锋利的	蹄子	,	他的	灵魂	入住	在	他的	气息

他的灵魂被锋利的蹄子束缚，停留在他的呼吸中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] : " ['envi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bɪ'gɔːn] !

And	his	voice	broke	:	"	Envy	,	"	he	cried	,	"	begone	!
和	他的	嗓音	打破	:	"	嫉妒	,	"	他	哭	,	"	走开	!

他的声音哽咽了："嫉妒，"他喊道，"消失吧！"

[læf] [nɑːt] [æt; ət] [maɪ] [fɔːl] !

Laugh	not	at	my	fall	!
笑	不是	在	我的	落下	!

不要嘲笑我的摔倒！

[soʊ] [fel] ['feɪəˌθɑːn] . " [-]
So **fell** **Phaethon** **.** **"** **[** **13** **]**
所以 跌倒 法厄同 . " [-]

于是法厄同倒下了。[13]

[ɔː'soʊniəs] [wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm][ðə; ði] ['griːks] ,
Ausonius **was** **imitating** **in** **this** **epigram** **the** **Greeks** **,**
奥索尼乌斯 曾是 模仿 在 这 警句 这 希腊人 ,

奥索尼乌斯在这首警句中模仿了希腊人。

[huː] [wɜːr; wər][kwaɪt]['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
who **were** **quite** **open** **to** **this** **sort** **of** **bad** **imitation** **,**
WHO 是 相当 打开 到 这 种类 的 坏的 模仿 ,

他们非常乐于接受这种拙劣的模仿，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][æn'θɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ'pɜːrbəli] .
as **may** **be** **seen** **in** **their** **Anthology** **which** **is** **stuffed** **full** **of** **such** **hyperboles** **.**
作为 可能 是 已见 在 他们的 选集 哪个 是 填充 满的 的 这样的 双修辞 .

从他们的文集中可以看出，文集中充满了这种夸张的修辞手法。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['tæləənt][ɪz] [wiːk] [ɔːr]
A **good** **many** **fall** **into** **the** **same** **fault** **either** **because** **their** **talent** **is** **weak** **or**
一个 好的 许多 落下 进入 这 相同的 过错 任何一个 因为 他们的 天赋 是 虚弱的 或者

很多人犯同样的错误，要么是因为他们的天赋不足，要么是因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðoʊz]
because **they** **write** **for** **the** **unskilled** **—** **a** **consideration** **which** **should** **move** **those**
因为 他们 写 为了 这 非熟练工 — 一个 考虑 哪个 应该 移动 那些
[huː] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] ,
who **have** **no** **compunction** **about** **reading** **,**
WHO 有 不 愧疚 关于 阅读 ,

因为他们的写作对象是非专业人士——这一点应该能打动那些热爱阅读的人。

[let] [ə'loʊn] ['preɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ræbəˌleiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd]
let **alone** **praising** **,** **the** **silly** **tales** **of** **Rabelais** **which** **are** **filled** **with** **stupid**
让 独自的 赞扬 , 这 愚蠢的 故事 的 拉伯雷 哪个 是 已填 和 愚蠢的
[haɪ'pɜːrbəli] .
hyperboles **.**
双修辞 .

更别提赞扬拉伯雷那些充满愚蠢夸张的荒诞故事了。

[ɑːn][dɪ'beɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kɑːntrə'vɜːrtəbl] [aɪ'diːəz] .
On **debatable** **and** **controvertible** **ideas** **.**
在 有争议的 和 有争议的 想法 .

关于有争议和可辩论的观点。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [dɪ'beɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [aɪ'diːəz] ,
Furthermore **,** **debatable** **and** **double** **-** **edged** **ideas** **,**
此外 , 有争议的 和 双倍的 - 边缘 想法 ,

此外，还有一些值得商榷且具有双重含义的观点。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,
about **which** **the** **reader** **is** **in** **doubt** **whether** **they** **be** **false** **or** **true** **,**
关于 哪个 这 读者 是 在 怀疑 无论 他们 是 错误的 或者 真的 ,

读者无法确定其真假，

[fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] .

fall	under	the	same	category	of	falseness	.
落下	在下面	这	相同的	类别	的	虚假	.

都属于同一类虚假行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['daʊtfʊlnɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] ['pleʒər] , [rɪ'muːvz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] .

For	this	doubtfulness	,	since	it	takes	away	all	pleasure	,	removes	also	the	beauty	.
为了	这	怀疑	,	自从	它	需要	离开	全部	乐趣	,	移除	还	这	美丽	.

这种怀疑会夺走一切快乐，也会夺走美。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] ['epɪgræm] :

For	this	reason	I	have	never	approved	the	conclusion	of	Martial's	epigram	:
为了	这	原因	我	有	绝不	得到正式认可的	这	结论	的	武术的	警句	:

因此，我始终不赞同马歇尔这首警句的结论：

['iːkwəl] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [foʊ'taɪnəs] :

Equal	the	crime	of	Antony	and	Photinus	:
平等的	这	犯罪	的	安东尼	和	萤火虫	:

犯下与安东尼和福提努斯同等的罪行：

[ðɪs] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɛvɚd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [hed] —

This	sword	and	that	severed	a	sacred	head	—
这	剑	和	那	切断	一个	神圣	头	—

这把剑和那把剑都砍下了一颗神圣的头颅——

[ðə; ði] [wʌn] [hed] ['lɑːrld] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['traiəmfs] , [roʊm] !

The	one	head	laurelled	for	your	triumphs	,	Rome	!
这	一	头	桂冠	为了	你的	胜利	,	罗马	!

罗马，你胜利的桂冠之首！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eləkwənt] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] .

The	other	eloquent	when	you	would	speak	.
这	其他	雄辩	什么时候	你	会	说话	.

另一个人说话时口才很好。

[jet] ['æn.tə.niz] [keɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [foʊ'taɪnəs] - :

Yet	Antony's	case	was	worse	than	was	Photinus	'	:
然而	安东尼的	案件	曾是	更糟	比	曾是	萤火虫	-	:

然而，安东尼的处境比福提努斯的还要糟糕：

[wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [muːvd] , [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . [-]

One	for	his	master	moved	,	one	for	himself	.	[	14	]
一	为了	他的	掌握	已搬	,	一	为了	他自己	.	[	-	]

一个给他的主人，一个给他自己。[14]

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['bɑːðərd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]

The	reader	is	bothered	by	a	sort	of	quiet	annoyance	that	the	poet	should	so
这	读者	是	烦恼	经过	一个	种类	的	安静的	烦恼	那	这	诗人	应该	所以

['kɑːnfɪdəntli] [teɪk] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌn] .

confidently	take	a	dubious	idea	for	a	certain	one	.
自信地	拿	一个	可疑	主意	为了	一个	肯定	一	.

读者会感到一种淡淡的恼怒，因为诗人竟然如此自信地将一个可疑的想法当作一个确定的想法。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊət] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

He	might	easily	argue	against	the	poet	that	on	the	contrary	it	seemed	to
他	可能	容易地	争论	反对	这	诗人	那	在	这	相反	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt]

him	that	a	man	who	commits	a	crime	for	his	master	is	more	at	fault
他	那	一个	男人	WHO	提交	一个	犯罪	为了	他的	掌握	是	更多的	在	过错

[ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

than	one	who	commits	it	for	himself	,
比	一	WHO	提交	它	为了	他自己	,

他或许会轻易反驳诗人的观点，认为恰恰相反，为主人犯罪的人比为自己犯罪的人罪责更大。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)nəl]['ɑ:rgju:mənts] .

and	he	could	support	his	position	with	rational	arguments	.
和	他	可以	支持	他的	位置	和	合理的	论点	.

他可以用理性的论据来支持自己的观点。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [sɪnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:d] [baɪ] [sʌtʃ]

For	one	who	sins	for	his	own	advantage	is	driven	to	his	deed	by	such
为了	一	WHO	罪孽	为了	他的	自己的	优势	是	驱动	到	他的	契据	经过	这样的

[i'məuʃənz][æz; əz][reɪdʒ] ,

emotions	as	rage	,
情绪	作为	愤怒	,

为谋取私利而犯罪的人，往往是被愤怒等情绪驱使而犯罪的。

[lʌst] , [ænd; ənd] [fɪr] ,

lust	,	and	fear	,
欲望	,	和	害怕	,

欲望和恐惧

[ænd; ənd] [ði:z] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ɪn][laɪk] ['meʒər] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

and	these	as	they	diminish	the	power	of	willing	in	like	measure	diminish	the
和	这些	作为	他们	减少	这	力量	的	愿意的	在	喜欢	措施	减少	这

['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

magnitude	of	the	offence	.
震级	的	这	罪行	.

这些因素削弱了意志力，也相应地减轻了犯罪的严重程度。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ɪ'fekts] [ə; eɪ][kraɪm][æt; ət] [ə'nʌðɚz] [bɪ'hest] [kʌmz] ['koʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [di:d] ,

But	one	who	effects	a	crime	at	another's	behest	comes	coldly	to	the	deed	,
但	一	WHO	效果	一个	犯罪	在	另一个的	要求	来	冷冷地	到	这	契据	,

但是，受他人指使而犯罪的人，行事冷酷无情。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kən'vɪkts] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'prævəti] .

a	fact	that	convicts	him	of	a	far	greater	depravity	.
一个	事实	那	罪犯	他	的	一个	远的	更大的	堕落	.

这一事实使他犯下了更为严重的罪行。

[wʌn][kʊd; kəd] [ə'ledʒ] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr][laɪnz][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['mɑ:rʃəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

One	could	allege	these	and	similar	lines	of	argument	against	Martial's	position	,
一	可以	指控	这些	和	相似的	线条	的	争论	反对	武术的	位置	,

人们可以提出类似论点来反驳马夏尔的观点，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [noʊ] [les]

and	could	reverse	the	sense	of	his	distich	so	that	it	read	no	less
和	可以	撤销	这	感觉	的	他的	对联	所以	那	它	读	不	较少的

[ɪ'ræʃnəli] :

irrationally	:
非理性地	:

而且他还可以颠倒这首双行诗的意思，使其读起来同样不合逻辑：

[jet] ['æn.tə.niz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][foʊ'taɪnəs] - :

Yet	Antony's	case	was	better	than	Photinus	'	:
然而	安东尼的	案件	曾是	更好的	比	萤火虫	-	:

然而，安东尼的案子比福提努斯的要好：

[wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [mu:vd] , [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

One	for	his	master	moved	,	one	for	himself	.
一	为了	他的	掌握	已搬	,	一	为了	他自己	.

一个留给他的主人，一个留给他自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[hens] [ðɪs] [hoʊl] ['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] [kɑ:ntrə'vɜ:rtəbl] [aɪ'di:əz] [læks] ['lɪtərəri] ['merɪt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Hence this whole category of controvertible ideas lacks literary merit and should
因此 这 所有的 类别 的 有争议的 想法 缺乏 文学 优点 和 应该
[bi:; bi] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [eɪm][æt; ət] ['bju:ti] ,
be studiously avoided by those who aim at beauty ,
是 认真地 避免 经过 那些 WHO 目的 在 美丽 ,

因此，这类有争议的观点缺乏文学价值，追求美的人应该刻意避免。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tru:θ] [ə'loʊn] ,
which in the last analysis is to be found in truth alone ,
哪个 在 这 最后的 分析 是 到 是 成立 在 真相 独自的 ,

归根结底，真理只能在真理中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['ri:dər]
and in truth of such a sort that as soon as it is proposed the reader
和 在 真相 的 这样的 一个 种类 那 作为 很快 作为 它 是 建议的 这 读者
['rekəgnaɪz] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:] .
recognises as true and accepts it .
认可 作为 真的 和 接受 它 .

而且，这种说法确实如此，读者一听就知道是真的，并会接受它。

[ðə; ði]['sekənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər][ʌv; əv]
The second virtue of ideas , that they should agree with the inner nature of
这 第二 美德 的 想法 , 那 他们 应该 同意 和 这 内 自然 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

思想的第二个优点是，它们应该与事物的内在本质相一致；

[ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n][aɪ'di:əz] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and thence on ideas foreign and accidental to the subject .
和 因此 在 想法 外国的 和 偶然 到 这 主题 .

进而引申出与主题无关的、偶然的想法。

[ðə; ði]['sekənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
The second virtue of ideas with respect to the subject - matter is that they
这 第二 美德 的 想法 和 尊重 到 这 主题 - 事情 是 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnər] ['neɪtʃər] :
should agree with its inner nature :
应该 同意 和 它是 内 自然 :

思想的第二个优点在于，它们应该与主题的内在本质相符：

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [i'lisitid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][nɑ:t]
that they should be elicited out of the very inners of the subject and not
那 他们 应该 是 引发的 出去 的 这 非常 内衬 的 这 主题 和 不是
[fɑ:r] - [fetʃt] [ɔ:r] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði]
far - fetched or drawn from external accidents which are only the
远的 - 已获取 或者 绘制 从 外部的 事故 哪个 是 仅有的 这
[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
accompaniments of things .
伴奏 的 事物 .

它们应该从主体的内心深处引申出来，而不是牵强附会或从外部偶然事件中得出，而外部偶然事件只是事物的伴随物。

[baɪ] [ðɪs] [ru:l] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] ['frɪdʒɪd]['epɪˌgræmz] ,
By this rule we have been delivered from numerous frigid epigrams ,
经过 这 规则 我们 有 到过 发表 从 很多的 寒冷 警句 ,

凭借这条规则，我们免受了许多冷漠格言的困扰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] :

of	which	I	subjoin	a	few	examples	:
的	哪个	我	附加	一个	很少	示例	:

以下我列举几个例子:

['fɔːrən] [ænd; ənd][fɑːr] - [fetʃt] [ɪz] ['oʊənz] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪər] :

Foreign	and	far	-	fetched	is	Owen's	on	a	lyre	:
外国的	和	远的	-	已获取	是	欧文的	在	一个	竖琴	:

欧文弹奏的竖琴既异域风情又匪夷所思:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['kɑːnkɔːrd][ɪn][soʊ][daɪ'vɜːrs] ['kɔrdz]

That	there	is	concord	in	so	diverse	chords
那	那里	是	和睦	在	所以	各种各样的	和弦

如此迥异的和弦中竟存在和谐

[dɪs'kɔːrdənt] [mæn'kaɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ə'fɔːrdz] . [-]

Discordant	mankind	some	excuse	affords	.	[	15	]
不和谐的	人类	一些	原谅	提供	.	[	-	]

不和谐的人类可以以此为借口。[15]

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [men] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	if	nothing	were	more	pertinent	for	making	men	ashamed	of	their
作为	如果	没有什么	是	更多的	相关	为了	制作	男人	羞愧	的	他们的

['dɪskɔːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [strɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪər] .

discords	than	the	concord	of	strings	on	a	lyre	.
不和谐	比	这	和睦	的	字符串	在	一个	竖琴	.

仿佛没有什么比竖琴琴弦的和谐更能让人为自己的不和谐感到羞愧了。

[frʌm; frəm][kən'kɑːmɪtənt]['æksədənts] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪt'self] ,

From	concomitant	accidents	,	and	not	from	the	very	heart	of	the	subject	itself	,
从	伴随物	事故	,	和	不是	从	这	非常	心	的	这	主题	本身	,

并非源于主题本身的核心，而是源于伴随而来的偶然事件。

[ɪz] [drɔːn] [ðɪs] ['epɪgræm][ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪkəs] ['siːzər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [sə'fɪʃntli] ['pɑːlɪʃt] :

is	drawn	this	epigram	of	Germanicus	Caesar	,	though	the	verses	are	otherwise	sufficiently	polished	:
是	绘制	这	警句	的	德国小种	凯撒	,	尽管	这	诗句	是	否则	足够	抛光	:

这句出自日耳曼尼库斯·凯撒的警句，尽管诗句本身已经相当精雕细琢:

[ðə; ði] ['θreiʃjən] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪf] [aɪs]

The	Thracian	boy	at	play	on	the	stiff	ice
这	色雷斯人	男生	在	玩	在	这	僵硬的	冰

色雷斯男孩在坚硬的冰面上玩耍

[ʌv; əv] - [broʊk] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt]

Of	Hebrus	broke	the	waters	with	his	weight
的	-	打破	这	水	和	他的	重量

赫布鲁斯用他的重量打破了羊水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

And	the	swift	current	carried	him	away	,
和	这	迅速	当前的	携带	他	离开	,

湍急的水流将他卷走了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [smuːð] [ʃɜːrd] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

Except	that	a	smooth	sherd	cut	off	his	head	.
除了	那	一个	光滑的	陶片	切	离开	他的	头	.

只是一块光滑的陶片削掉了他的头。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] :

The	childless	mother	as	she	burned	it	said	:
这	无子女	母亲	作为	她	烧伤	它	说	:

那位没有孩子的母亲在焚烧尸体时说道：

" [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [aɪ] [bɔ:r] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz] . " [-]

"	This	for	the	flames	I	bore	,	that	for	the	waves	.	"	[	16	]
"	这	为了	这	火焰	我	钻孔	,	那	为了	这	波浪	.	"	[	-	]

“这是为了我所承受的火焰，那是为了我所承受的波浪。”[16]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['neɪtɪv] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæn; ðən]

Certainly	the	mother	had	a	deeper	and	more	native	cause	of	grief	than
当然	这	母亲	有	一个	更深	和	更多的	本国的	原因	的	悲伤	比

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['pɑ:rtli][baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ]['faɪər] ;

that	her	son	was	destroyed	partly	by	water	and	partly	by	fire	;
那	她	儿子	曾是	损毁	部分	经过	水	和	部分	经过	火	;

当然，这位母亲的悲痛并非仅仅因为她的儿子一部分被水淹死，一部分被火烧死；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vd] [noʊ] [les] [hæd; həd][hi:; hi] ['perɪʃt] ['hoʊlli] [ɪn]['wɔ:tər][ɔ:r] ['hoʊlli] [ɪn]

she	would	have	grieved	no	less	had	he	perished	wholly	in	water	or	wholly	in
她	会	有	伤心	不	较少的	有	他	遇难	完全	在	水	或者	完全	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

即便他完全死于水中或完全死于火中，她也会同样悲痛欲绝。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [gri:f] , [ðen] , [ɔ:t] [nɑ:t][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt]

The	whole	reason	for	grief	,	then	,	ought	not	be	sought	in	such	a	slight
这	所有的	原因	为了	悲伤	,	然后	,	应该	不是	是	寻求	在	这样的	一个	轻微

['sɜ:rkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

因此，悲伤的全部原因不应该仅仅归咎于这种微不足道的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [gri:f] .

which	was	an	accompaniment	of	and	not	the	grounds	for	grief	.
哪个	曾是	一个	伴奏	的	和	不是	这	理由	为了	悲伤	.

这只是伴随而来的悲伤，而不是悲伤的理由。

['negətɪv] [dɪ'skrɪpʃənz] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] ,

Negative	descriptions	labor	under	the	same	fault	,
消极的	描述	劳动	在下面	这	相同的	过错	,

负面描述也存在同样的问题。

['neɪmli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

namely	those	in	which	are	enumerated	not	what	the	endowments	of	the	subject
即	那些	在	哪个	是	列举	不是	什么	这	捐赠基金	的	这	主题

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

are	but	what	they	are	not	.
是	但	什么	他们	是	不是	.

也就是说，这些列举的不是主体拥有什么，而是主体不拥有什么。

[ðɪs] [ɪz]['dʒʌstli] ['senʃərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - - ['epɪˌgræmz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['ʌðər]
This is justly censured in one of Barlaeus ' epigrams , which is in other
这 是 公正地 受谴责 在 一 的 - - 警句 , 哪个 是 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][kwaɪt] ['pɑːlɪʃt] :
respects quite polished :
尊重 相当 抛光 :

巴尔莱乌斯的一首警句对此进行了公正的谴责，而这首警句在其他方面却相当精炼：

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['bɜːrbən] [blʌd] , [baɪ] [huːz] [eɪd][wʌns]
Of royal Bourbon blood , by whose aid once
的 皇家 波旁威士忌 血 , 经过 谁 援助 一次

拥有波旁王室血统，曾得到过他的帮助

['beldʒəm] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Belgium believed that God inclined to her ;
比利时 相信 那 上帝 倾斜 到 她 ;

比利时人认为上帝偏爱她；

[fɔːr; fər] ['septəd] ['fɑːðəz] [feɪmd] , [mɔːr] [feɪmd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
For sceptered fathers famed , more famed for war ,
为了 执权的 父亲们 著名的 , 更多的 著名的 为了 战争 ,

那些以权杖为王、以战争闻名的先辈们，

[ænd; ənd][baɪ] - [duːm] [ʌv; əv] [rer] [rɪ'naʊn] ;
And by Astraea's doom of rare renown ;
和 经过 - 厄运 的 稀有的 名声 ;

以及阿斯特蕾亚罕见的声名所带来的厄运；

[huːm] [wɔːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] , [piːs] [lɔːdz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
Whom War as general , Peace lauds unarmed ,
谁 战争 作为 一般的 , 和平 赞扬 徒手 ,

战争以将军自居，和平却赞扬手无寸铁的人民。

[tuː; tə] [huːm] [soʊ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ;
To whom so many lands and seas are slaves ;
到 谁 所以 许多 土地 和 海域 是 奴隶 ;

许多陆地和海洋都沦为他的奴隶；

['niːðər] [ðə; ði] [fliːs] ['drɪŋkɪŋ] [bɑːr'beriən] [daɪ]
Neither the fleece drinking barbarian dye
两者都不 这 羊毛 喝 野蛮人 染料

既不是羊毛，也不是喝野蛮染料的染料

[aɪ][send][juː; jʊ] , [nɔːr][saɪ'doʊniən] ['ɑːrtɪfɪs] ,
I send you , nor Sidonian artifice ,
我 发送 你 , 也不 西多尼亚 技巧 ,

我不会向你展示西顿人的诡计，

[nɔːr] ['ɪndiən] ['aɪvəri] , [dæl'meɪʃn] [stoʊn] ,
Nor Indian ivory , Dalmatian stone ,
也不 印度 象牙 , 达尔马提亚犬 石头 ,

既非印度象牙，也非达尔马提亚石

[nɔːr][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɪnsens] [ðæt] [di'laits] [greɪv] [dʒoʊv] ,
Nor the choice incense that delights grave Jove ,
也不 这 选择 香 那 美味 严重 朱庇特 ,

也不是令沉睡的朱庇特欣喜的上等香料，

[nɔːr] ['wɔːrɪŋ] ['iːgəlz] , [noʊ] , [nɔːr] ['sɪtiz] ['stɔrmd] ,
Nor warring eagles , no , nor cities stormed ,
也不 战争 老鹰 , 不 , 也不 城市 暴风雨 ,

既没有交战的雄鹰，也没有攻占的城市。

[nɔːr] ['plʌndəd] ['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [siː] ;

Nor	**plundered**	**canvas**	**from**	**the**	**conquered**	**sea**	**;**
也不	掠夺	帆布	从	这	征服	海	；

也不是从征服的海洋中掠夺的帆布；

['luːɪs] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ,

Louis	**,**	**I**	**give**	**you**	**Christ**	**as**	**King**	**and**	**Lord**	**,**
路易斯	，	我	给	你	基督	作为	国王	和	主	，

路易斯，我把基督赐给你，尊他为王、为主。

['taɪtəlz][nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [ber] :

Titles	**not**	**foreign**	**to**	**the**	**ones**	**you**	**bear**	**:**
标题	不是	外国的	到	这	一个	你	熊	：

与你现有头衔并不陌生的头衔：

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] ,

For	**I**	**would**	**send**	**you**	**,**	**greatest**	**of**	**all**	**kings**	**,**
为了	我	会	发送	你	，	最	的	全部	国王	，

因为我愿派遣你，万王之王，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [mɔːr] , [aɪ][send][juː; jʊ][gɑːd] . [-]

Than	**which**	**I**	**cannot**	**more**	**,**	**I**	**send**	**you**	**God**	**.**	**[**	**17**	**]**
比	哪个	我	不能	更多的	，	我	发送	你	上帝	.	[	-	]

除此之外，我别无他法，我奉上帝之命。[17]

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd][tuː; tə] [ɪ'nuːmərеɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

Surely	**it**	**is**	**a**	**long**	**way**	**around**	**to**	**enumerate**	**what**	**you**	**will**	**not**	**give**	**the**	**King**	**in**
一定	它	是	一个	长的	方式	大约	到	枚举	什么	你	将要	不是	给	这	国王	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [haʊ] [slaɪt] [jʊr; jər][gɪft][ɪz] .

order	**to**	**make**	**clear**	**how**	**slight**	**your**	**gift**	**is**	**.**
命令	到	制作	清除	如何	轻微	你的	礼物	是	.

要列举出你不会献给国王的礼物，以此来说明你的礼物有多么微不足道，这未免太绕弯子了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [hɑːrʃ] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [gɑːd][ænd; ənd]

Besides	**,**	**the**	**conclusion**	**is**	**harsh**	**in**	**that**	**a**	**book**	**about**	**Christ**	**is**	**called**	**God**	**and**
除了	，	这	结论	是	残酷的	在	那	一个	书	关于	基督	是	称为	上帝	和

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	，

此外，结论也过于苛刻，因为一本关于基督的书竟然名为《上帝与基督》。

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as	**if**	**Christ**	**and**	**a**	**book**	**about**	**him**	**were**	**the**	**same**	**thing**	**.**
作为	如果	基督	和	一个	书	关于	他	是	这	相同的	事物	.

仿佛基督和一本关于他的书是同一回事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dedɪkəˌtɔːri]['ʒɑːnrə] ,

But	**this**	**is**	**a**	**commonplace**	**absurdity**	**of**	**what**	**one**	**may**	**call**	**the**	**dedicatory**	**genre**	**,**
但	这	是	一个	平凡	荒谬	的	什么	一	可能	称呼	这	献词	类型	，

但这只是所谓献词文体中一种常见的荒谬之处。

[ɪn] [wɪtʃ] ['raɪtɜ-z] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

in	**which**	**writers**	**almost**	**always**	**speak**	**of**	**their**	**book**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**
在	哪个	作家	几乎	总是	说话	的	他们的	书	作为	如果	那里	是	不

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒekt] :

difference	**between**	**the**	**book**	**itself**	**and**	**its**	**subject**	**:**
不同之处	之间	这	书	本身	和	它是	主题	：

作者们几乎总是把自己的书和书的主题混为一谈：

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ['siːzər]

thus	**,**	**if**	**they**	**write**	**about**	**Caesar**
因此	,	如果	他们	写	关于	凯撒

因此，如果他们写的是凯撒的事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔːr]['keɪtoʊ] , " ['siːzər] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; " [ɪf]
or Cato , " Caesar and Cato , " they say , " prostrate themselves before you ; " If
或者 卡托 , " 凯撒 和 卡托 , " 他们 说 , " 前列腺 他们自己 前 你 ; " 如果
[ə'baʊt] ['sisərəu] ,
about Cicero ,
关于 西塞罗 ,

或者说，凯撒和卡托，"他们说，'向你俯首称臣'；"如果是关于西塞罗的话，

" [lʊk] , " [ðeɪ] [seɪ] , " ['sisərəu] [ə'dresiz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ][æz; əz]['peɪtrən] :
" Look , " they say , " Cicero addresses you and takes you as patron :
" 看 , " 他们 说 , " 西塞罗 地址 你 和 需要 你 作为 赞助人 :

"瞧，"他们说，"西塞罗向你致敬，并视你为赞助人："

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'rektli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [fɔːls]
" all of which are correctly to be reckoned in the category of false
" 全部 的 哪个 是 正确 到 是 估计 在 这 类别 的 错误的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

所有这些都应被正确地归类为虚假陈述。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][menz] ['kærəktər] .
In what way ideas are to be made agreeable to men's character .
在 什么 方式 想法 是 到 是 制成 同意 到 男士 特点 .

如何使思想符合人的性格?

[ɑːn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] , [fɜːrst] , [ɑːn] [əb'senəti] .
On avoiding offense ; and , first , on obscenity .
在 避免 罪行 ; 和 , 第一的 , 在 淫秽 .

关于避免冒犯；首先，关于淫秽。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][aɪ'diːə][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
The harmony of idea and subject is a matter fairly easy to understand ,
这 和谐 的 主意 和 主题 是 一个 事情 相当 简单的 到 理解 ,

思想与主题的和谐是一个比较容易理解的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tuːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'diːə][ænd; ənd][menz] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp]
but the attuning of idea and men's character is more difficult to grasp
但 这 调谐 的 主意 和 男士 特点 是 更多的 难的 到 抓牢
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['triːtmənt] .
and requires more painstaking treatment .
和 需要 更多的 费尽心力 治疗 .

但是，思想与人性格的协调更难把握，需要更细致的研究。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [hoʊl] [skoʊp][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][mʌst; məst][biː; bi]
For in this inquiry the whole scope of human nature must be
为了 在 这 询问 这 所有的 范围 的 人类 自然 必须 是
['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
thoroughly examined ,
彻底 检查 ,

因为在这项探究中，必须彻底考察人性的全部范围。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt][ˌɪnklə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ə'vɜːʒənz] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd]['oʊpən][soʊ][ðæt]

and	our	silent	inclinations	and	aversions	must	be	laid	open	so	that
和	我们的	沉默的	倾向	和	厌恶	必须	是	铺设	打开	所以	那

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

we	will	know	how	to	avoid	the	one	and	comply	with	the	other	.
我们	将要	知道	如何	到	避免	这	一	和	遵守	和	这	其他	.

我们必须将自己内心深处的倾向和厌恶公之于众，这样我们才能知道如何避免前者，顺从后者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðæt] [ə'fendz] ['neɪtʃər] ,

For	it	cannot	be	that	anything	should	please	that	offends	nature	,
为了	它	不能	是	那	任何事物	应该	请	那	冒犯	自然	,

因为任何违背自然规律的事物，都不可能令人愉悦。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [dɪs'pliːz] [ðæt] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

or	anything	displease	that	complies	with	natural	inclinations	.
或者	任何事物	得罪	那	符合	和	自然的	倾向	.

或者任何不合常理的令人不快的事物。

[wiː; wi] [wɪl] [tʌtʃ] ['briːfli] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

We	will	touch	briefly	on	some	of	these	points	,
我们	将要	触碰	简要地	在	一些	的	这些	积分	,

我们将简要提及其中的一些要点。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

but	only	on	those	that	suffice	to	our	purposes	.
但	仅有的	在	那些	那	足够了	到	我们的	目的	.

但仅限于那些足以满足我们目的的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	in	the	nature	of	man	an	aversion	to	the	shameful	and	the
那里	是	在	这	自然	的	男人	一个	厌恶	到	这	可耻	和	这

[əb'siːn] ,

obscene	,
猥亵	,

人的本性中就存在着对可耻和淫秽事物的厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtʃɝz] .

and	this	the	more	powerful	in	the	best	and	well	-	educated	natures	.
和	这	这	更多的	强大的	在	这	最好的	和	出色地	-	受过教育	自然	.

而且这种特质在最优秀、受过良好教育的人身上更为显著。

[ɔːl] [əb'siːn] [aɪ'diːəz] [ə'fend] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

All	obscene	ideas	offend	this	sense	of	shame	to	such	an	extent	that	they	are
全部	猥亵	想法	得罪	这	感觉	的	耻辱	到	这样的	一个	程度	那	他们	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

regarded	as	alien	to	nature	,
认为	作为	外星人	到	自然	,

所有淫秽的想法都严重冒犯了这种羞耻感，以至于它们被视为违背自然规律。

['ʌgli] , [ænd; ənd][ʌn'sɪvəlaɪzd] .

ugly	,	and	uncivilised	.
丑陋的	,	和	野蛮	.

丑陋且野蛮。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'rʌpt] [soʊlz] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Nor	does	it	matter	that	some	corrupt	souls	laugh	at	them	.
也不	做	它	事情	那	一些	腐败	灵魂	笑	在	他们	.

即使有些心怀叵测的人嘲笑他们，也无关紧要。

[fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

For	civilization	,	as	we	have	said	,	does	not	consist	in	agreement	with
为了	文明	,	作为	我们	有	说	,	做	不是	由	在	协议	和

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] ,

a	corrupt	,
一个	腐败	,

正如我们所说，文明并非与腐败的势力达成一致，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]['mɔːrəl] , ['neɪtʃər] .

but	with	a	virtuous	and	moral	,	nature	.
但	和	一个	有德行的	和	道德	,	自然	.

但他本性善良，品德高尚。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Consequently	,	absolutely	nothing	of	this	kind	is	to	be	found	in	the	conversation
最后	,	绝对地	没有什么	的	这	种类	是	到	是	成立	在	这	对话

[ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [men] ,

of	respectable	men	,
的	可敬	男人	,

因此，在体面人士的谈话中，绝对找不到这类内容。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [huː] [læk] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [wel]

and	is	only	resorted	to	by	those	who	lack	any	feeling	for	Christianity	as	well
和	是	仅有的	复原	到	经过	那些	WHO	缺少	任何	感觉	为了	基督教	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒenjuɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

as	for	genuine	society	and	civilization	.
作为	为了	真的	社会	和	文明	.

只有那些对基督教以及真正的社会和文明缺乏任何感情的人才会诉诸这种做法。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɔːl] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['epɪˌgræmz][nɑːt]

Therefore	we	have	excluded	all	shameful	and	licentious	epigrams	not
所以	我们	有	排除	全部	可耻	和	淫乱	警句	不是

['oʊnli][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]

only	in	deference	to	morals	and	religion	but	also	to	good	taste	and
仅有的	在	尊重	到	德	和	宗教	但	还	到	好的	品尝	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

因此，我们不仅出于对道德和宗教的尊重，也出于对良好品味和文明的尊重，剔除了所有可耻和淫秽的警句。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][æn'tɪkwəti] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][pər'sepʃ(ə)n]

Of	this	Catullus	and	Martial	in	Antiquity	witness	that	they	had	no	perception
的	这	卡图卢斯	和	马歇尔	在	古代	证人	那	他们	有	不	洞察力

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

古代的卡图卢斯和马提亚尔都证实，他们对此毫无察觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] - [bred] [fɪlθ] ,

for	they	filled	up	their	works	with	a	good	deal	of	ill	-	bred	filth	,
为了	他们	已填	向上	他们的	作品	和	一个	好的	交易	的	患病的	-	繁殖	污秽	,

因为他们的作品中充斥着大量粗俗不堪的污秽之物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['dɪsəluːt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

and	on	that	account	must	be	regarded	not	only	as	dissolute	but	also
和	在	那	帐户	必须	是	认为	不是	仅有的	作为	荒淫	但	还

[æz; əz] ['vʌlgər] ,

as	vulgar	,
作为	庸俗	,

因此，不仅应被视为放荡不羁，而且应被视为粗俗不堪。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz] [kə'tʌləs] - [oʊn] [freɪz] , " [goʊt] - ['mɪlkər] [ænd; ənd] [dɪtʃ] -

uncultivated	,	and	,	to	use	Catullus	'	own	phrase	,	"	goat	-	milkers	and	ditch	-
未开垦的	,	和	,	到	使用	卡图卢斯	-	自己的	短语	,	"	山羊	-	挤奶工	和	沟	-

['digəz] . " [-]

diggers	.	"	[	18	]
挖掘机	.	"	[	-	]

未开化的，用卡图卢斯自己的话说，就是"挤羊奶的和挖沟的"。[18]

[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['epɪˌgræmz] .

On	the	cheap	subject	-	matter	of	some	epigrams	.
在	这	便宜的	主题	-	事情	的	一些	警句	.

以某些警句的低俗题材为题材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

But	it	is	not	only	faulty	and	unpolished	to	offer	the	reader	a	shameful
但	它	是	不是	仅有的	故障	和	未经打磨的	到	提供	这	读者	一个	可耻

[ænd; ənd] [əb'siːn] ['pɪktʃər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dɪ'pɪkt] [wət'evər] [ɪz] [tʃiːp] ,

and	obscene	picture	but	also	in	general	to	depict	whatever	is	cheap	,
和	猥亵	图片	但	还	在	一般的	到	描绘	任何	是	便宜的	,

但是，向读者展示令人羞耻和淫秽的画面不仅是错误和不成熟的，而且总体而言，描绘任何低俗的东西都是错误的和不成熟的。

['ʌgli] , [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] .

ugly	,	and	unwelcome	.
丑陋的	,	和	不受欢迎	.

丑陋，令人厌恶。

[hens] [ðoʊz] ['epɪˌgræmz]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [huːz]

Hence	those	epigrams	cannot	be	regarded	as	beautiful	and	polished	whose
因此	那些	警句	不能	是	认为	作为	美丽的	和	抛光	谁

['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['tuːθləs] [hæg] ,

subject	is	a	toothless	hag	,
主题	是	一个	无牙	魔女	,

因此，那些以无牙老妪为主题的警句，不能被视为优美精炼之作。

[ə; eɪ]['poʊɪtˌæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θredber] [kloʊk] , [ə; eɪ][ræŋk][oʊld][goʊt] , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [noʊz] ,

a	poetaster	with	a	threadbare	cloak	,	a	rank	old	goat	,	a	filthy	nose	,
一个	诗人	和	一个	破旧的	披风	,	一个	秩	老的	山羊	,	一个	污秽	鼻子	,

一个穿着破旧斗篷、满脸臭味、鼻子肮脏的蹩脚诗人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['glʌtn] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [graʊnd] [ʌv; əv]

or	a	glutton	vomiting	on	the	table	—	all	of	which	are	a	fertile	ground	of
或者	一个	馋嘴	呕吐	在	这	桌子	—	全部	的	哪个	是	一个	沃	地面	的

[dʒoʊks][fɔːr; fər] ['æktər] — [sɪns] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði]

jokes	for	actors	—	since	ugliness	of	that	sort	can	never	be	redeemed	by	the
笑话	为了	演员	—	自从	丑陋	的	那	种类	能	绝不	是	已赎回	经过	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

或者一个贪吃鬼在桌子上呕吐——所有这些都为演员们提供了丰富的笑料——因为这种丑陋的行为永远无法被笑料所弥补。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪˌgræmz] [ʌv; əv]

For	this	reason	we	have	admitted	none	of	such	kind	in	the	epigrams	of
为了	这	原因	我们	有	承认	没有任何	的	这样的	种类	在	这	警句	的

['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

Martial	which	we	have	subjoined	to	this	treatise	,
马歇尔	哪个	我们	有	并列	到	这	论文	,

因此，我们在本书所附的马提亚尔的警句中，没有收录任何此类内容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['epɪˌgræmz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] ,

and	a	good	many	epigrams	that	we	have	run	across	we	have	put	aside	,
和	一个	好的	许多	警句	那	我们	有	跑步	穿过	我们	有	放	旁边	,

我们遇到的许多警句都被我们搁置了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bjuː'kænənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikts] [ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɪktʃər]

such	as	Buchanan's	in	which	he	depicts	the	unattractive	and	unpleasant	picture
这样的	作为	布坎南的	在	哪个	他	描绘	这	不吸引人	和	令人不快的	图片

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [læŋk] [oʊld] [mæn] :

of	a	lank	old	man	:
的	一个	空白	老的	男人	:

例如布坎南的作品，他描绘了一个瘦削老人的丑陋和令人不快的形象：

[waɪl] - [jelz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌaʊt'bɛloʊ] ['stentər] ,

While	Naevolus	yells	he	can	outbellow	Stentor	,
尽管	-	喊叫	他	能	下方	喇叭	,

奈沃鲁斯大喊时，他的声音比斯滕托尔还大。

[ænd; ənd] ['rɔrz] [ænd; ənd] ['rɔrz] , " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] ,

And	roars	and	roars	,	"	All	men	are	animals	,
和	咆哮	和	咆哮	,	"	全部	男人	是	动物	,

然后咆哮着，咆哮着："所有人都是动物，

" [hiː; hi] [hæz; həz] [slɪpt] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr]

"	He	has	slipped	by	almost	his	ninetieth	year
"	他	有	滑倒了	经过	几乎	他的	第九十	年

他已年近九十。

[ænd; ənd] [bent] [sə'nɪlətɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wiːk] [step] .

And	bent	senility	shakes	his	weak	step	.
和	弯曲	老年痴呆症	奶昔	他的	虚弱的	步	.

老态龙钟使他步履蹒跚。

[naʊ] [θriː] [her] ['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smuːð] [hed] ,

Now	three	hairs	only	cling	to	his	smooth	head	,
现在	三	头发	仅有的	黏着	到	他的	光滑的	头	,

现在他光秃秃的头上只剩下三根头发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] [siːz] [æt; ət] [dɑːn] .

And	he	sees	what	a	night	-	owl	sees	at	dawn	.
和	他	看到	什么	一个	夜晚	-	猫头鹰	看到	在	黎明	.

他看到了夜猫子在黎明时分所看到的景象。

[ðə; ði] [snɑːt] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['frɔːsti] [noʊz] ,

The	snot	is	dripping	from	his	frosty	nose	,
这	鼻涕	是	滴落	从	他的	霜冻	鼻子	,

鼻涕从他冻僵的鼻子上滴下来。

[ænd; ənd] [strɪŋd] [sə'laɪvə] [fɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wet] [brest] —

And	stringed	saliva	falls	on	his	wet	breast	—
和	弦	唾液	瀑布	在	他的	湿的	胸部	—

缕缕唾液滴落在他湿润的胸膛上——

[nɑːt][æn; ən] [ɑːd] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [gʌmz] ,
Not an odd tooth in his defenceless gums ,
不是 一个 奇怪的 齿 在 他的 毫无防备 牙龈 ,

他那毫无防备的牙龈里，一颗异牙都没有。

[nɑːt][æn; ən][oʊld] [eɪp] [soʊ] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] .
Not an old ape so engraved with wrinkles .
不是 一个 老的 猿 所以 刻 和 皱纹 .

不是一只布满皱纹的老猿猴。

- , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [liːv] [ðɪs] [frɪ'vɑːləti]
Naevolus , for shame leave this frivolity
- , 为了 耻辱 离开 这 轻浮

奈沃鲁斯，羞愧吧，离开这无聊的玩意儿。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kraɪ] , " [ɔːl] [men] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] . [-]
And no more cry , " All men , " since you are none . [19]
和 不 更多的 哭 , " 全部 男人 , " 自从 你 是 没有任何 . [-]

不要再喊"所有人"，因为你什么都不是。[19]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdli] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
the baseness of the subject and the hardly pleasant or civilized image of
这 卑鄙 的 这 主题 和 这 几乎 令人愉快的 或者 文明 图像 的
[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm][ʌv; əv] - ,
a hanging man is a fault in this epigram of Sannazaro's ,
一个 绞刑 男人 是 一个 过错 在 这 警句 的 - ,

桑纳扎罗这首警句的缺陷在于其主题的卑劣以及绞刑者形象的粗俗和不雅。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmər] :
although it has an element of humor :
虽然 它 有 一个 元素 的 幽默 :

虽然它带有一些幽默元素：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] ,
In your desire to learn your fortune , sir ,
在 你的 欲望 到 学习 你的 财富 , 先生 ,

先生，您如此渴望了解自己的运势，

[juː; jʊ] ['kwestʃənd] ['evri] ['traɪpɑːd] , ['evri] [ruːn] ;
You questioned every tripod , every rune ;
你 被质问 每一个 三脚架 , 每一个 符文 ;

你质疑了每一个三脚架，每一个符文；

" [juːl] [stænd][aʊt] [ə'bʌv] [gɔdz][ænd; ənd][men] , " [æt; ət][læst]
" You'll stand out above gods and men , " at last
" 你会 站立 出去 多于 神 和 男人 , " 在 最后的

"你将凌驾于神明和凡人之上，"最终说道。

['ænsər] [ðə; ði][gɑːd][ɪn] [truːθ] - [rɪ'viːlɪŋ] [vɔɪs] .
Answered the god in truth - revealing voice .
回答 这 上帝 在 真相 - 揭示 嗓音 .

神以揭示真理的声音回答道。

[wʌt] ['ærəgəns] [juː; jʊ] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] !
What **arrogance** **you** **drew** **from** **this** **!**
什么 傲慢 你 画 从 这 !

你从中看到了何等的傲慢!

[juː; jʊ][wɜːr; wər]
You **were**
你 是

你曾是

[ɪ'miːdiətli] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Immediately **lord** **of** **the** **universe** **.**
立即地 主 的 这 宇宙 .

立刻成为宇宙之主。

[naʊ] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [krɔːs] .
Now **you** **ascend** **the** **cross** **.**
现在 你 上升 这 叉 .

现在你登上十字架。

[gɑːd][wʌz; wəz][noʊ] [tʃiːt] :
God **was** **no** **cheat** **:**
上帝 曾是 不 欺骗 :

上帝没有欺骗我们:

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][laɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] . [-]
The **whole** **world** **lies** **spread** **out** **beneath** **your** **feet** **.** **[** **20** **]**
这 所有的 世界 谎言 传播 出去 下面 你的 脚 . [-]

整个世界都铺展在你的脚下。[20]

[ðɪs] [ɪz] ['ferli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['mɪrli] [loʊ] .
This **is** **fairly** **respectable** **and** **merely** **low** **.**
这 是 相当 可敬 和 仅仅 低的 .

这相当不错，只是偏低而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,
But **the** **cynical** **license** **of** **Martial** **and** **Catullus** **,**
但 这 愤世嫉俗 执照 的 马歇尔 和 卡图卢斯 ,

但马提亚尔和卡图卢斯那种玩世不恭的放纵，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] ['mɔːrəli] [faʊl][bʌt; bət] [sʌtʃ]
by **which** **they** **speak** **of** **many** **things** **that** **are** **not** **simply** **morally** **foul** **but** **such**
经过 哪个 他们 说话 的 许多 事物 那 是 不是 简单地 道德上 犯规 但 这样的
[æz; əz] ['diːsnt] [sə'saɪəti][dɪ'mændz][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
as **decent** **society** **demands** **be** **removed** **from** **sight** **and** **hearing** **,**
作为 体面的 社会 需求 是 已移除 从 视线 和 听力 ,

他们用这些话来谈论许多不仅道德败坏，而且是体面社会要求从人们的眼中和耳中抹去的事物。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
must **be** **regarded** **as** **altogether** **shameless** **and** **vulgar** **.**
必须 是 认为 作为 共 不要脸 和 庸俗 .

必须将其视为极其无耻和粗俗的行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['feivərəbli] [kə'tʌləs] - ['æn,æliːz] - [kɑːkɑːtə]
For **this** **reason** **men** **of** **taste** **never** **mention** **favorably** **Catullus** **'** **Annales** **Volusi** **cacata**
为了 这 原因 男人 的 品尝 绝不 提到 有利 卡图卢斯 - 年鉴 - 卡卡塔
['kɑːrtə] , [ɔːr] ['mɑːrʃəlz]
charta **,** **or** **Martial's**
图表 , 或者 武术的

因此，有品位的人从不称赞卡图卢斯的《堕落编年史》（Annales Volusi cacata charta）或马提亚尔的《

[et][dɪsiːˈdɛriːoʊ] - ['vɛntrɪs]
et desiderio coacta ventris
等 德西德里奥 - 腹腔

et desiderio coacta ventris

['gʌtə] ['pælər][nɑːn] - [ju ɛn 'e] [-]
gutta pallia non fefellit una [21]
古塔 帕利亚 非 - 乌纳 [-]

古塔帕利亚非费菲利特乌纳[21]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]
And there are many others a good deal more despicable which cannot be
和 那里 是 许多 其他的 一个 好的 交易 更多的 卑鄙 哪个 不能 是
[ə'djuːs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .
adduced even as examples of a fault .
已提出 甚至 作为 示例 的 一个 过错 .

还有许多其他更加卑鄙的行为，甚至不能作为过错的例子提出来。

[ə'ʃʊrədli] [æn'tɪkwəti][wʌz; wəz] [tuː] [fɔːr'berɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Assuredly Antiquity was too forbearing toward this sort of thing ,
当然 古代 曾是 也 忍耐 朝向 这 种类 的 事物 ,

古代对这类事情确实过于宽容了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] ['sisərəu][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði]
and I have often wondered how Cicero could have been tolerated in the
和 我 有 经常 想知道 如何 西塞罗 可以 有 到过 容忍 在 这
['roʊmən] ['senət] [wen] [hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [pɪ'səʊ] :
Roman Senate when he inveighed against Piso :
罗马 参议院 什么时候 他 令人愤慨 反对 比索 :

我常常纳闷，西塞罗当年抨击皮索时，罗马元老院是如何容忍他的：

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] , [blæŋk] ,
Do you not remember , blank ,
做 你 不是 记住 , 空白的 ,

你不记得了吗，空白？

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊər][wɪð; wɪθ]['geiəs][pɪ'səʊ] ,
when I came to see you about the fifth hour with Gaius Piso ,
什么时候 我 来了 到 看 你 关于 这 第五 小时 和 盖乌斯 比索 ,

我大约在第五个小时和盖乌斯·皮索一起来看你的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɜːrti] [ʃæk] ,
you were coming out of some dirty shack ,
你 是 未来 出去 的 一些 肮脏的 窝棚 ,

你当时正从一个肮脏的棚屋里出来，

['slɪpərz] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] ['kʌvərd] ;
slippers on your feet and your face and beard covered ;
拖鞋 在 你的 脚 和 你的 脸 和 胡须 涵盖 ;

脚上穿着拖鞋，脸和胡子都遮盖起来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [briːðd] [ɑːn][juː 'es] [ðæt] [loʊ] ['tævərn] [er] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fetɪd] [maʊθ] ,
and when you breathed on us that low tavern air from your fetid mouth ,
和 什么时候 你 呼吸 在 我们 那 低的 酒馆 空气 从 你的 恶臭 嘴 ,

当你从你那张散发着恶臭的嘴里向我们吹来那低沉的酒馆空气时，

[juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]
you apologized on grounds of ill health , saying that you were taking a kind
你 道歉 在 理由 的 患病的 健康 , 说 那 你 是 采取 一个 种类
[ʌv; əv][waɪn] ['triːtmənt] ?
of wine treatment ?
的 葡萄酒 治疗 ?

你以身体不适为由道歉，说你正在接受某种葡萄酒疗法？

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] ?

When	we	had	accepted	your	explanation	—	what	else	could	we	do	?
什么时候	我们	有	公认	你的	解释	—	什么	别的	可以	我们	做	?

既然我们已经接受了你的解释，还能怎么办呢?

— [wi:; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ju:; jʊ]['peɪtrənaɪz] [ʌn'tɪl]

—	we	stood	a	while	in	the	smell	and	fume	of	the	joints	you	patronize	until
—	我们	站立	一个	尽管	在	这	闻	和	烟	的	这	关节	你	惠顾	直到

[ju:; jʊ] [kɪkt] [ˌju: 'es] [aʊt]

you	kicked	us	out
你	踢	我们	出去

我们在你常去的那些烟味熏天的酒吧里站了一会儿，直到你把我们赶出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[baɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [beltʃɪz] . [-]

by	the	impudence	of	your	answers	and	the	stench	of	your	belches	.	[	22	]
经过	这	厚颜无耻	的	你的	答案	和	这	恶臭	的	你的	打嗝	.	[	-	]

你的回答厚颜无耻，你的打嗝散发着恶臭。[22]

[ɑ:n]['spaɪtf(ə)l]['epɪˌgræmz] .

On	spiteful	epigrams	.
在	恶毒的	警句	.

关于恶毒的警句。

[men][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]['neɪtʃər] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [spaɪt] ,

Men	with	some	gentleness	of	nature	have	an	inborn	hatred	of	spite	,
男人	和	一些	温柔	的	自然	有	一个	先天	仇恨	的	尽管如此	,

性情温和的人天生厌恶恶意。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔks] ['bɑ:dɪli] [flɔ:z] [ɔ:r] [rɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r] , ['faɪnəli] ,

especially	of	such	as	mocks	bodily	flaws	or	reversals	of	fortune	,	or	,	finally	,
尤其	的	这样的	作为	模拟	身体上的	缺陷	或者	逆转	的	财富	,	或者	,	最后	,

尤其是嘲讽身体缺陷或命运逆转之类的，或者，最后，

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

anything	that	happens	beyond	the	individual's	responsibility	.
任何事物	那	发生	超过	这	个人的	责任	.

任何超出个人责任范围的事情。

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [noʊ][mæn] [fi:lz] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stroʊks] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

For	,	since	no	man	feels	himself	free	of	such	strokes	of	chance	,
为了	,	自从	不	男人	感觉	他自己	自由的	的	这样的	笔画	的	机会	,

因为没有人觉得自己能够完全摆脱这种偶然事件的影响，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

he	will	not	take	it	easily	when	they	are	torn	down	and	laughed	at	.
他	将要	不是	拿	它	容易地	什么时候	他们	是	撕裂	向下	和	笑了	在	.

当他们被贬低和嘲笑时，他绝不会轻易接受。

[ðə; ði][v\\:'dʒiliən]['daɪdoʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

The	Vergilian	Dido	spoke	with	human	feeling	when	she	said	:
这	维吉尔	蒂朵	辐	和	人类	感觉	什么时候	她	说	:

维吉尔笔下的狄多说话时充满了人性的情感:

[nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][eɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

Not	unaware	of	ill	I	learned	to	aid	misfortune	.	[	23	]	and	the	good	will	of
不是	不知情	的	患病的	我	学习	到	援助	不幸	.	[	-	]	和	这	好的	将要	的

[ðə; ði] ['riːdər] ['raɪzɪz]['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

the	reader	rises	quietly	in	her	favor	.
这	读者	上升	悄悄	在	她	偏爱	.

我并非不了解不幸，我学会了帮助不幸的人。[23]读者的好感也悄然向她升起。

['laɪkwaɪz] , ['senəkə] [sez] ['naɪsli] :

Likewise	,	Seneca	says	nicely	:
同样地	,	塞内卡	说道	很好	:

同样，塞内卡也委婉地说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɪti] [tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] . [-] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [ækt] [ˌɪnhjuː'meɪnli] [huː]

It	is	not	witty	to	be	spiteful	.	[	24	]	On	the	other	hand	they	act	inhumanely	who
它	是	不是	机智	到	是	恶毒的	.	[	-	]	在	这	其他	手	他们	行为	不人道地	WHO

['traɪʌmf] ['oʊvər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪltɪli]

triumph	over	misfortune	and	upbraid	what	was	not	guiltily
胜利	超过	不幸	和	吒	什么	曾是	不是	内疚地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

怀有恶意并非机智。[24] 另一方面，那些战胜不幸并指责并非出于自身过错而造成之事的人，其行为是不人道的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɪn]

to	such	an	extent	that	they	arouse	a	feeling	of	aversion	and	alienation	in
到	这样的	一个	程度	那	他们	引起	一个	感觉	的	厌恶	和	异化	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɚz] .

the	hearts	of	their	readers	.
这	心	的	他们的	读者	.

以至于它们在读者心中激起了厌恶和疏离感。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]

Accordingly	we	have	admitted	only	a	few	of	this	kind	,	and	have	rejected
因此	我们	有	承认	仅有的	一个	很少	的	这	种类	,	和	有	拒绝

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

a	great	many	,
一个	伟大的	许多	,

因此，我们只录取了少数这类人，拒绝了绝大多数。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['oʊənz] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]['epɪgræm] :

as	,	for	example	,	Owen's	frigid	and	spiteful	epigram	:
作为	,	为了	例子	,	欧文的	寒冷	和	恶毒的	警句	:

例如，欧文那句冷酷无情的警句：

[lʊk] , [nɑːt][ə; eɪ] [her] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][jʊr; jər] [braɪt] [skʌl] .

Look	,	not	a	hair	remains	on	your	bright	skull	.
看	,	不是	一个	头发	遗迹	在	你的	明亮的	颅骨	.

瞧，你那光亮的头骨上连一根头发都没有。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][jʊr; jər][ɪn'kɑːnstənt] [braʊ] [ɑːr; ər] [nʌl] .

The	hairs	on	your	inconstant	brow	are	null	.
这	头发	在	你的	不稳定	眉头	是	无效的	.

你那忽浓忽淡的眉毛，一根也没有。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [her] [lɔːst][bɪ'haɪnd] , [ə'hed] ,

With	every	last	hair	lost	behind	,	ahead	,
和	每一个	最后的	头发	丢失的	在后面	,	前方	,

身后最后一根头发都已脱落，向前走去，

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːld][mæn][left][tuː; tə] [luːz] ?
What **has** **the** **bald** **man** **left** **to** **lose** **?**
什么 有 这 秃 男人 左边 到 失去 ?

这个秃头男人还有什么可失去的呢?

[hɪz; ɪz] [hed] . [-]
His **head** **.** **[** **25** **]**
他的 头 . [-]

他的头。[25]

[nɔːr][duː][wiː; wi] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] ,
Nor **do** **we** **greatly** **care** **for** **many** **of** **the** **same** **kind** **in** **Martial** **,**
也不 做 我们 非常 关心 为了 许多 的 这 相同的 种类 在 马歇尔 ,

我们也不太喜欢马歇尔的许多同类人。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] . [-]
which **nevertheless** **were** **not** **omitted** **for** **the** **reasons** **given** **above** **.** **[** **26** **]**
哪个 尽管如此 是 不是 省略 为了 这 原因 给定 多于 . [-]

但出于上述原因，这些内容并未被删除。[26]

[ɑːn]['wɜːrdi]['epɪˌgræmz] .
On **wordy** **epigrams** **.**
在 冗长 警句 .

关于冗长的警句。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʒənz] ,
It **would** **be** **a** **long** **task** **to** **assemble** **all** **the** **natural** **aversions** **,**
它 会 是 一个 长的 任务 到 集合 全部 这 自然的 厌恶 ,

要收集所有自然厌恶的事物将是一项漫长的任务。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]
nevertheless **we** **may** **add** **a** **few** **more** **which** **have** **removed** **a** **whole** **host** **of**
尽管如此 我们 可能 添加 一个 很少 更多的 哪个 有 已移除 一个 所有的 主持人 的
['epɪˌgræmz][frʌm; frəm] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi] .
epigrams **from** **this** **anthology** **.**
警句 从 这 选集 .

不过，我们或许可以再添加一些，这些添加使得这本选集中删去了许多警句。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz]
Beyond **those**
超过 那些

除此之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
already **mentioned** **,**
已经 提及 ,

如前所述，

['neɪtʃər] [faindz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [lɔːŋ] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt]
nature **finds** **distasteful** **long** **circumlocutions** **and** **the** **piling** **up** **of** **a** **single** **point**
自然 发现 令人厌恶的 长的 迂回表达 和 这 桩 向上 的 一个 单身的 观点
[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [freɪz] ;
with **varying** **phrase** **;**
和 变化 短语 ;

自然界厌恶冗长迂回的表达方式以及用不同的措辞堆砌同一个观点；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['evər] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n]

for	nature	burns	with	a	desire	to	find	out	,	ever	hastens	to	the	conclusion
为了	自然	烧伤	和	一个	欲望	到	寻找	出去	,	曾经	加快	到	这	结论

,

,

,

因为自然界充满求知欲，总是急于得出结论。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [di'teind] [baɪ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd]

and	is	impatient	at	being	detained	by	much	talk	unless	there	is	a	special	reward
和	是	不耐烦	在	存在	被拘留	经过	很多	讲话	除非	那里	是	一个	特别的	报酬

.

.

.

除非有特别的奖励，否则他不会因为长时间的谈话而感到不耐烦。

['kɑːnsɪkwentli] ['wɜːrdi] ['epɪˌgræmz] [bɪ'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ,

Consequently	wordy	epigrams	beget	a	good	deal	of	loathing	,
最后	冗长	警句	产生	一个	好的	交易	的	厌恶	,

因此，冗长的警句往往会招致很多人的厌恶。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['bæləns] [ðer; ðər] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

especially	those	that	do	not	sufficiently	balance	their	length	with	the	magnitude
尤其	那些	那	做	不是	足够	平衡	他们的	长度	和	这	震级

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

of	the	idea	.
的	这	主意	.

尤其是一些篇幅过长，与思想的宏大程度不成比例的作品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [ɑːr; ər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːlt] ;

Some	of	Martial's	are	burdened	with	this	fault	;
一些	的	武术的	是	负担	和	这	过错	;

马尔夏尔家族中有些人背负着这种缺陷；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː] ['meni] ['kɑːmənpleɪs] ['kɑːmpləmɛnts] [ɔːr] [ɑːr; ər] [tuː] ['peti] [ɪn]

sometimes	they	accumulate	too	many	commonplace	compliments	or	are	too	petty	in
有时	他们	积累	也	许多	平凡	赞美	或者	是	也	小气	在

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] .

enumeration	.
枚举	.

有时他们会堆砌太多平庸的赞美之词，或者在列举上过于琐碎。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['epɪgræm] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [traɪt] ['sɪmɪlɪz] [paɪld] [ʌp] ?

For	example	,	in	this	epigram	to	what	point	are	so	many	trite	similes	piled	up	?
为了	例子	,	在	这	警句	到	什么	观点	是	所以	许多	老套	明喻	堆积	向上	?

例如，在这首警句中，究竟堆砌了多少陈词滥调的比喻?

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [swɑːn] ,

Her	voice	was	sweeter	than	the	agëd	swan	,
她	嗓音	曾是	更甜	比	这	-	天鹅	,

她的声音比老天鹅还要甜美。

[nʌn] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

None	would	prefer	the	Eastern	pearl	before	her	,
没有任何	会	更喜欢	这	东	珍珠	前	她	,

没有人会更喜欢东方明珠在她面前。

[ɔːr] [ðə; ði] [nuː] - ['pɑːlɪʃt] [tuːθ] [ʌv; əv] ['indik] [biːsts] ,

Or	the	new	-	polished	tooth	of	Indic	beasts	,
或者	这	新的	-	抛光	齿	的	印度	野兽	,

或者说是印度野兽新近打磨过的牙齿，

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , ['liliz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hænd] ;
Or the first snow , lilies untouched by hand ;
或者 这 第一的 雪 , 百合花 未受触碰 经过 手 ;

或是初雪，或是未经人为触碰的百合花；

[ʃiː; ʃi] [huː] [briːðd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊz] ,
She who breathed fragrance of the Paestan rose ,
她 WHO 呼吸 香味 的 这 - 玫瑰 ,

她呼吸着帕埃斯坦玫瑰的芬芳，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [dʌl] ,
Compared with whom the peacock was but dull ,
比较的 和 谁 这 孔雀 曾是 但 乏味的 ,

与他相比，这只孔雀显得黯然失色。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [ˌʌn'tʃɑːmiŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'rɛr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
The squirrel uncharming , and unrare the phoenix ,
这 松鼠 不讨喜 , 和 罕见 这 凤凰 ,

松鼠毫无魅力，凤凰也并不罕见。

- , [ɪz] [stɪl] [wɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['paɪər] . [-]
Erotion , is still warm on a new pyre . [27]
- , 是 仍然 温暖的 在 一个 新的 火葬堆 . [-]

侵蚀，在新火堆上依然温暖。[27]

['sɪmələrli] , [waɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] ['epɪgræm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]
Similarly , why in another well - known epigram is the same idea repeated again and
相似地 , 为什么 在 其他 出色地 - 已知 警句 是 这 相同的 主意 重复 再次 和
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

同样地，为什么在另一首著名的警句中，同一个思想被反复提及?

[oʊ] [nɑːt] [ʌn'væljʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Oh not unvalued object of my love ,
哦 不是 无价值 目的 的 我的 爱 ,

哦，你并非我心中不珍贵的爱人，

['flækəs] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] - [hɑːrθ] ,
Flaccus , the darling of Antenor's hearth ,
弗拉库斯 , 这 亲爱的 的 - 炉 ,

弗拉克斯，安特诺尔家中的宠儿，

[fɔːr'goʊ][paɪ'eriən, paɪ'iər-] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['sɪstər] - ['dænsəz, 'dænsɪz] :
Forego Pierian songs , the sisters ' dances :
放弃 皮埃里安 歌曲 , 这 姐妹 - 舞蹈 :

弗雷戈·皮埃里亚的歌曲，姐妹们的舞蹈：

[noʊ][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [daɪm] .
No girl among them ever gave a dime .
不 女孩 之中 他们 曾经 给予 一个 一角硬币 .

她们当中没有一个女孩捐过一分钱。

['fiːbəs] [ɪz] [nɔːt] ; [mɪ'nɜːrvə][hæz; həz][ðə; ði] [kæʃ] ,
Phoebus is nought ; Minerva has the cash ,
福玻斯 是 零 ; 米涅瓦 有 这 现金 ,

福玻斯一无所有；密涅瓦拥有财富。

[ɪz] [ʃruːd] , [ɪz]['oʊnli]['juːʒərər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
Is shrewd , is only usurer to the gods .
是 精明 , 是 仅有的 高利贷者 到 这 神 .

他很狡猾，不过是向神明放高利贷罢了。

[wɒts] [ðer; ðər][ɪn] ['bækəs] - ['aɪvi] ?
What's there in Bacchus ' ivy ?
是什么 那里 在 巴克斯 - 常春藤 ?

巴克斯的常春藤里有什么?

[ðə; ði] [blæk] [triː]
The black tree
这 黑色的 树

黑树

[ʌv; əv]['pæləs] [bendz] [wɪð; wɪθ]['mɑːt(ə)ld] [liːvz] [ænd; ənd] [weɪt] .
Of Pallas bends with mottled leaves and weight .
的 帕拉斯 弯曲 和 斑驳 树叶 和 重量 .

帕拉斯弯曲着，叶子斑驳，沉重。

[ɑːn]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][ðeəz; ðəz]['oʊnli]['wɔːtər] , [riθs] ,
On Helicon there's only water , wreaths ,
在 赫利孔 有 仅有的 水 , 花圈 ,

赫利孔岛上只有水和花圈。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['laɪər] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [ə'plɔːz] .
The divine lyres , and profitless applause .
这 神圣的 竖琴 , 和 无利可图 掌声 .

神圣的竖琴，以及毫无益处的掌声。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] - , [ber] - ?
Why do you dream of Cirrha , bare Permessis ?
为什么 做 你 梦 的 - , 裸 - ?

你为何梦见 Cirrha，赤裸的 Permessis?

[ðə; ði]['fɔːrəm][ɪz] [mɔːr] ['roʊmən][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪtʃ] .
The forum is more Roman and more rich .
这 论坛 是 更多的 罗马 和 更多的 富有的 .

这个论坛更具罗马风格，也更加富丽堂皇。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɔɪnz] [klɪŋk] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] ['sterəl] [tʃerz]
There the coins clink , but round the sterile chairs
那里 这 硬币 碰杯 , 但 圆形的 这 无菌 椅子

硬币在那里叮当作响，但周围是冷冰冰的椅子。

[ænd; ənd] [desks] [ʌv; əv]['poʊəts]['oʊnli] ['kɪsɪz] ['rʌs(ə)l] . [-]
And desks of poets only kisses rustle . [28]
和 桌子 的 诗人 仅有的 吻 沙沙 . [-]

诗人的书桌上只有亲吻的沙沙声。[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrdinəs] ,
In the same way that nature is displeased with wordiness ,
在 这 相同的 方式 那 自然 是 不高兴 和 冗长 ,

就像大自然不喜欢冗长的文字一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] ,
she is displeased with ideas that are too commonplace ,
她 是 不高兴 和 想法 那 是 也 平凡 ,

她对那些过于平庸的想法感到不满。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lə'kwæsəti][tuː; tə]['bʌb(ə)l][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

for	it	is	a	kind	of	loquacity	to	bubble	on	with	the	commonplace
为了	它	是	一个	种类	的	健谈	到	气泡	在	和	这	平凡

[ænd; ənd][traɪt] ,

and	trite	,
和	老套	,

因为喋喋不休地谈论陈词滥调也是一种喋喋不休。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] ['iznt] [noʊn] ,

since	it	is	the	purpose	of	speech	to	reveal	what	isn't	known	,
自从	它	是	这	目的	的	演讲	到	揭示	什么	不是	已知	,

因为言语的目的就是揭示未知的事物，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] .

not	to	repeat	what	is	known	and	worn	-	out	.
不是	到	重复	什么	是	已知	和	磨损	-	出去	.

不要重复已知且陈旧的事情。

['kaʊntləs] ['epɪˌgræmz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːlt]

Countless	epigrams	have	been	excluded	from	this	selection	for	this	fault
无数	警句	有	到过	排除	从	这	选择	为了	这	过错

,

,

,

由于这个缺陷，无数警句被排除在本次评选之外。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] [aɪ] [wɪl] [ə'mɪt] ['ɔːfərɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .

but	since	there	is	nothing	more	common	I	will	omit	offering	examples	.
但	自从	那里	是	没有什么	更多的	常见的	我	将要	忽略	提供	示例	.

但由于没有更常见的例子，我就不举例了。

[ɑːn] ['traɪflɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːn][wɜːrdz] .

On	trifling	wit	,	and	plays	on	words	.
在	琐事	有	,	和	演出	在	字	.

谈及琐碎的幽默和文字游戏。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

Not	a	little	displeasing	,	also	,
不是	一个	小的	令人不快	,	还	,

也相当令人不快。

[ɪz][æn; ən][ˌæsɪ'duːəti][ɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪtʃ] [wið'drɔːz] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm]['sɑːlɪd]['sʌbdʒekt] - ['mætər]

is	an	assiduity	in	trifling	which	withdraws	the	mind	from	solid	subject	-	matter
是	一个	勤奋	在	琐事	哪个	撤回	这	头脑	从	坚硬的	主题	-	事情

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [truː] ['bjuːti] [sprɪŋz] .

out	of	which	true	beauty	springs	.
出去	的	哪个	真的	美丽	弹簧	.

这是一种对琐事的执着，它使人的心神远离了真正美所源自的坚实事物。

[pleɪz] [ɑːn][wɜːrdz] , [pʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

Plays	on	words	,	puns	and	other	playing	around	of	that	kind	,
演出	在	字	,	双关语	和	其他	玩耍	大约	的	那	种类	,

文字游戏、双关语和其他类似的玩笑，

[ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

unless	they	come	to	the	judgement	of	the	pen	within	the	bounds	of	art	,
除非	他们	来	到	这	判断	的	这	笔	之内	这	界限	的	艺术	,

除非他们能在艺术的范畴内做出笔墨的评判，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [staɪl] ,

are	not	so	much	figures	of	speech	as	faults	of	style	,
是	不是	所以	很多	数据	的	演讲	作为	故障	的	风格	,

与其说是修辞手法，不如说是文体上的缺陷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['epɪˌgræmz] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rests] ['soʊlli] [ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θɪnər]

and	in	those	epigrams	where	the	point	rests	solely	in	these	there	is	nothing	thinner
和	在	那些	警句	在哪里	这	观点	休息	仅	在	这些	那里	是	没有什么	更薄

,

,

,

而那些仅仅着重强调这些要点的警句，再也没有比这更单薄的了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]

especially	when	they	are	so	peculiar	to	one	language	that	they	cannot	be
尤其	什么时候	他们	是	所以	奇特	到	一	语言	那	他们	不能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

translated	into	another	.
翻译	进入	其他	.

尤其是当它们具有某种语言的独特性，以至于无法翻译成另一种语言时。

[ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['frɪvələs] ['witisizəmz] [æz; əz] ['oʊənz] :

On	this	basis	we	have	passed	over	such	frivolous	witticisms	as	Owen's	:
在	这	基础	我们	有	通过了	超过	这样的	轻浮	妙语	作为	欧文的	:

基于此，我们忽略了像欧文那样轻浮的俏皮话：

[roʊp] ['ɛndz][ðə; ði] ['rɑːbər] , [deθ] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [hɔːl] ;

Rope	ends	the	robber	,	death	is	his	last	haul	;
绳索	结束	这	强盗	,	死亡	是	他的	最后的	运输	;

绳索终结了强盗的生命，死亡是他最后的收获；

[ðə; ði] ['gæloʊz] [gets][ðə; ði] ['gæŋstər] — [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,

The	gallows	gets	the	gangster	—	if	not	all	,
这	绞刑架	获得	这	流氓	—	如果	不是	全部	,

绞刑架能处死黑帮分子——即使不能全部处死。

[ɪf] ['meni] [get] [əˈweɪ] , [gɑːd] ['gɪvz] [noʊ][hoʊp] :

If	many	get	away	,	God	gives	no	hope	:
如果	许多	得到	离开	,	上帝	给予	不	希望	:

如果许多人逃脱，上帝不会给予任何希望：

[its] [æn; ən] [ɑːd] [θiːf] [daɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]['kɔːfɪn][roʊp] . [-]

It's	an	odd	thief	dies	with	no	coffin	rope	.	[	29	]
它是	一个	奇怪的	贼	死亡	和	不	棺材	绳索	.	[	-	]

奇怪的是，一名窃贼死后没有棺材绳。[29]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hjuːmərəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊət][ɑːn][ðə; ði] [swɪs] [kɪld] [æt; ət] [naɪt] ,

A	little	more	humorous	is	that	of	another	poet	on	the	Swiss	killed	at	night	,
一个	小的	更多的	幽默	是	那	的	其他	诗人	在	这	瑞士	被杀	在	夜晚	,

另一位诗人写的关于一名瑞士人在夜间被杀的诗则更幽默一些。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz] ['fɔːlti] :

though	it	too	is	faulty	:
尽管	它	也	是	故障	:

但它本身也有缺陷：

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [naɪt] [snoʊ] [baɪ][ə; eɪ][nʌt] [stɪk] ,

Annihilated	in	night	snow	by	a	nut	stick	,
彻底消灭	在	夜晚	雪	经过	一个	坚果	戳	,

在夜雪中被一根坚果棒击毙，

[aɪ] [snoʊ] , [naɪt] , [nʌt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [noʊ] . [-]

I	snow	,	night	,	nut	,	now	,	and	annihilation	know	.	[	30	]
我	雪	,	夜晚	,	坚果	,	现在	,	和	湮灭	知道	.	[	-	]

我知道雪、夜晚、坚果、现在和毁灭。[30]

[ɪn] [wʌt] [wei] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .

In	what	way	natural	inclinations	are	to	be	gratified	.
在	什么	方式	自然的	倾向	是	到	是	满意	.

自然倾向应如何得到满足?

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd] [noʊ] [les]

We	must	carefully	avoid	all	these	natural	sources	of	aversion	and	no	less
我们	必须	小心	避免	全部	这些	自然的	来源	的	厌恶	和	不	较少的

['grætɪfaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['bju:ti] [wi:; wi] [eɪm] [æt; ət] .

gratify	natural	inclinations	if	we	wish	to	attain	that	beauty	we	aim	at	.
满足	自然的	倾向	如果	我们	希望	到	达到	那	美丽	我们	目的	在	.

如果我们想要达到我们所追求的美，就必须小心避免所有这些自然的厌恶来源，同时也要满足自然的倾向。

[fɔ:r; fər] [self] - [lʌv] [ɪz] [soʊ] [strɔ:ŋ]

For	self	-	love	is	so	strong
为了	自己	-	爱	是	所以	强的

因为自爱如此强烈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['flætərz] [ðem; ðəm]

in	men	that	they	can	hear	nothing	with	pleasure	unless	it	flatters	them
在	男人	那	他们	能	听到	没有什么	和	乐趣	除非	它	奉承者	他们

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

with	their	own	feelings	.
和	他们的	自己的	情怀	.

男人只有听到能迎合他们自身感受的话，才会感到愉悦。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðoʊz] ['epɪˌgræmz] [hæv; həv] [kə'rektli] [bɪn] [dʒʌdʒd] [best] [ðæt] ['penətreɪt]

For	which	reason	those	epigrams	have	correctly	been	judged	best	that	penetrate
为了	哪个	原因	那些	警句	有	正确	到过	评判	最好的	那	穿透

[di:pər] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd] [æn; ən] [aɪ'di:ə]

deeper	into	those	feelings	and	present	to	the	reader's	mind	an	idea
更深	进入	那些	情怀	和	展示	到	这	读者的	头脑	一个	主意

['rɛkəgˌnaɪzd] [nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪt] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]

recognised	not	only	by	the	interior	light	but	also	by	the	interior	feeling	as
已确认	不是	仅有的	经过	这	内部的	光	但	还	经过	这	内部的	感觉	作为

[kwaɪt] [tru:] ,

quite	true	,
相当	真的	,

正因如此，那些能够更深入地洞察人心、向读者呈现一种不仅能被内心所洞察，也能被内心所感受到的真理的格言，才被正确地评价为最佳格言。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [si'dju:st] ['ɪntu:] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɑ:rʃəlz] :

so	that	he	can	be	seduced	into	embracing	it	:	for	example	,	Martial's	:
所以	那	他	能	是	被诱惑	进入	拥抱	它	:	为了	例子	,	武术的	:

这样他就能被诱使接受它：例如，马歇尔的：

[aɪ] [skɔ:rn] [ðə; ði] [feɪm] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [blʌd]

I	scorn	the	fame	purchased	with	easy	blood
我	轻蔑	这	名声	购买	和	简单的	血

我鄙视用鲜血换来的名声。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [preɪzd] [ə'laɪv] . [-]

And	praise	the	man	who	can	be	praised	alive	.	[	31	]
和	称赞	这	男人	WHO	能	是	赞扬	活	.	[	-	]

赞美活着就能被赞美的人。[31]

[fɔːr; fər] , [sɪns] ['evriwʌn] [heɪts] [deθ] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

For	,	since	everyone	hates	death	and	longs	for	praise	and	glory	,
为了	,	自从	每个人	讨厌	死亡	和	长	为了	称赞	和	荣耀	,

因为人人都憎恨死亡，渴望赞美和荣耀，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [preɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] .

there	is	no	one	who	would	not	be	glad	if	he	could	be	praised	without	dying	.
那里	是	不	一	WHO	会	不是	是	高兴的	如果	他	可以	是	赞扬	没有	垂死	.

如果能在不死的情况下获得赞扬，没有人会不高兴。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊət] :

Another	example	is	that	of	the	old	poet	:
其他	例子	是	那	的	这	老的	诗人	:

另一个例子来自那位古代诗人：

[pʊt] [haɪ] [dɪs'deɪn] , [dɪ'sɪdʒuəs] [hoʊp] [pʊt] [baɪ] :

Put	high	disdain	,	deciduous	hope	put	by	:
放	高的	蔑视	,	落叶	希望	放	经过	:

极度蔑视，渺茫的希望：

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [huː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [daɪ] . [-]

Live	with	yourself	who	with	yourself	must	die	.	[	32	]
居住	和	你自己	WHO	和	你自己	必须	死	.	[	-	]

与自己和自己相处，才能战胜自己。[32]

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [sed] ,

For	nature	has	,	as	Quintilian	said	,
为了	自然	有	,	作为	昆体良	说	,

正如昆体良所说，自然界自有其规律。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðæt] [fɔːnz] [ɑːn] ['eniwʌn]

a	kind	of	elevation	intolerant	of	anything	above	it	[	33	]	that	fawns	on	anyone
一个	种类	的	海拔	不宽容	的	任何事物	多于	它	[	-	]	那	小鹿	在	任何人

[huː] [bɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .

who	bids	it	be	contemptuous	of	a	pride	in	riches	.
WHO	出价	它	是	轻蔑的	的	一个	自豪	在	财富	.

一种高高在上、不容许任何高于它的事物存在的傲慢[33]，它对任何要求它的人都阿谀奉承，对财富的骄傲嗤之以鼻。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

This	much	on	the	general	sources	of	beauty	and	ugliness	will	be	sufficient
这	很多	在	这	一般的	来源	的	美丽	和	丑陋	将要	是	充足的

[fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['eni] ['ʒɑːnrə] [ʌv; əv] ['poʊəmz] .

for	passing	judgement	on	any	genre	of	poems	.
为了	通过	判断	在	任何	类型	的	诗歌	.

仅凭对美与丑的一般来源的这些认识，就足以对任何类型的诗歌做出评判。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər] , [lɔːz] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	this	should	be	adapted	to	the	particular	nature	,	laws	,	and
尽管如此	,	这	应该	是	改编	到	这	特别的	自然	,	法律	,	和

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪgræm] ,

principles	of	the	epigram	,
原则	的	这	警句	,

然而，这应该根据警句的具体性质、规律和原则进行调整。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði]

and	so	it	will	not	be	out	of	point	to	add	a	few	remarks	on	the
和	所以	它	将要	不是	是	出去	的	观点	到	添加	一个	很少	评论	在	这

['epɪgræm] [ɪt'self] .

epigram	itself	.
警句	本身	.

因此，对这句警句本身补充几点评论也无妨。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['epɪgræm] .

The	origin	of	the	name	epigram	.
这	起源	的	这	姓名	警句	.

警句名称的由来。

[ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [lɔ:z] .

Its	definition	,	form	,	and	laws	.
它是	定义	,	形式	,	和	法律	.

它的定义、形式和规律。

" ['epɪgræm] " , [æz; əz]['skælɪdʒər] [əb'zə:vz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ;

"	Epigram	"	,	as	Scaliger	observes	,	is	the	same	thing	as	"	inscription	"	;
"	警句	"	,	作为	斯卡利杰	观察	,	是	这	相同的	事物	作为	"	题词	"	;

正如斯卡利格所观察到的，"警句"与"铭文"是同一回事；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:rd]

but	since	there	are	inscriptions	of	a	good	many	things	the	former	word
但	自从	那里	是	铭文	的	一个	好的	许多	事物	这	以前的	单词

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['epɪˌgræmz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ju:st]

has	been	applied	to	short	poems	inasmuch	as	epigrams	of	that	sort	used
有	到过	应用	到	短的	诗歌	因此	作为	警句	的	那	种类	用过的

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn'skraɪbd][ɑ:n] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]['stætʃu:z] ;

to	be	inscribed	on	monuments	and	statues	;
到	是	铭文	在	纪念碑	和	雕像	;

但由于有很多东西都有铭文，所以前一个词也被用来指短诗，因为这类警句过去常常被铭刻在纪念碑和雕像上；

[-] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz]

[	34	]	and	from	this	the	word	has	been	extended	generally	to	short	poems
[	-	]	和	从	这	这	单词	有	到过	扩展	一般来说	到	短的	诗歌

.

:

.

[34] 由此，该词被普遍引申为短诗。

[ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [dɪ'faɪnd] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['poʊəm][də'rektli; daɪ'rektli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

The	epigram	is	defined	,	then	,	as	a	short	poem	directly	pointing	out
这	警句	是	定义	,	然后	,	作为	一个	短的	诗	直接地	指向	出去

[sʌm; səm] [θɪŋ] , ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] [di:d] . [-]

some	thing	,	person	,	or	deed	.	[	35	]
一些	事物	,	人	,	或者	契据	.	[	-	]

因此，警句被定义为直接指出某事、某人或某事的短诗。[35]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['loʊkeɪt][ɪts]['fɔ:rm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɔ:r] ['wɪti] [aɪ'di:ə] [ðæt]

There	are	those	who	locate	its	formal	principle	in	the	serious	or	witty	idea	that
那里	是	那些	WHO	定位	它是	正式的	原则	在	这	严肃的	或者	机智	主意	那

[fɔ:rmz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

forms	the	conclusion	,
表格	这	结论	,

有些人认为，其形式原则在于构成结论的严肃或诙谐的思想。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [ɪz][æn; ən]['epɪgræm] [ðæt] [læks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	so	insist	on	this	that	they	deny	anything	is	an	epigram	that	lacks	such	a
和	所以	坚持	在	这	那	他们	否定	任何事物	是	一个	警句	那	缺乏	这样的	一个

[kən'klu:ʒ(ə)n] . [-]

conclusion	.	[	36	]
结论	.	[	-	]

因此坚持认为，任何缺乏这种结论的东西都是一句警句。[36]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] .

But	this	is	an	error	.
但	这	是	一个	错误	.

但这是一个错误。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] ,

There	are	some	epigrams	,	and	highly	cultivated	ones	,
那里	是	一些	警句	,	和	高度	栽培	一个	,

这里有一些警句，也有一些文采斐然的诗句。

[ðæt] [hæv; həv][æn; ən]['ekwəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [noʊt][ɪn]

that	have	an	equable	elevation	throughout	and	nothing	of	especial	note	in
那	有	一个	公平的	海拔	自始至终	和	没有什么	的	特别的	笔记	在

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	conclusion	,
这	结论	,

整体高度均匀，结尾部分没有什么特别值得注意的地方。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] :

as	in	this	of	a	contemporary	writer	:
作为	在	这	的	一个	当代的	作家	:

例如，一位当代作家这样写道：

[ðæt] [ɑːn][ɪn'sɜːrdʒənt] ['sɜːpənts] ['briːðɪŋ] [piːs] ,

That	on	insurgent	serpents	breathing	peace	,
那	在	叛乱分子	蛇	呼吸	和平	,

那叛乱的毒蛇呼吸着和平，

[ɑːn] [ʌn'pluːmd] ['iːgəlz] ['tremblɪŋ] , [ɑːn] [teɪm] [pɑɹdz] ,

On	unplumed	eagles	trembling	,	on	tame	pards	,
在	未长羽毛的	老鹰	发抖	,	在	驯服	豹子	,

在未披羽的雄鹰颤抖的背上，在驯服的豹子身上，

[ænd; ənd]['laɪənz] [huːz] [loʊ] [neks] [ək'sept][ðə; ði] [joʊk] ,

And	lions	whose	low	necks	accept	the	yoke	,
和	狮子	谁	低的	脖子	接受	这	轭	,

而那些脖子低垂的狮子，则甘愿接受轭的束缚。

['luːɪs] [lʊks] [aʊt] , [sə'blaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] [hɔːrs] ,

Louis	looks	out	,	sublime	on	a	bronze	horse	,
路易斯	看起来	出去	,	升华	在	一个	青铜	马	,

路易骑着青铜骏马，神态庄严地向外眺望。

[nɔːr] ['fɪŋgərz] [ʃeɪpt] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði] ['kræftsmənz] [fɔːrdʒ]

Nor	fingers	shaped	this	nor	the	craftsman's	forge
也不	手指	形状	这	也不	这	工匠的	锻造

这并非手指塑造，也非工匠的锻造。

[bʌt; bət] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['gɑːdz] ['fɔːrtʃən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	worth	and	God's	fortune	accomplished	it	.
但	值得	和	神的	财富	完成	它	.

但凭借自身的价值和上帝的眷顾，这一切最终得以实现。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['vɛndʒər][ʌv; əv] [feɪθ] , [trʌ'stiː] [ʌv; əv] [piːs] ,

The	armed	venger	of	faith	,	trustee	of	peace	,
这	武装	复仇者	的	信仰	,	受托人	的	和平	,

信仰的武装复仇者，和平的守护者

[ɔː'deɪnd] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] ['revərəns] , [ðɪs] , [ænd; ənd] [beɪd]

Ordained	,	for	all	to	reverence	,	this	,	and	bade
受戒	,	为了	全部	到	尊敬	,	这	,	和	巴德

奉命，人人当敬仰，并吩咐

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['revərənd] [brɑ:nz] ,

Rise	in	the	royal	place	the	reverend	bronze	,
上升	在	这	皇家	地方	这	牧师	青铜	,

在皇家宫殿中，尊贵的青铜像升起，

[ðæt] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['perilz] [pæst][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

That	,	the	long	perils	past	of	civil	strife	,
那	,	这	长的	危险	过去的	的	民用	冲突	,

那段漫长的内战时期所带来的种种危险，

[ænd; ənd] ['enəmi] [səb'du:d] [baɪ] ['prɑ:spərəs] [ɑ:rmz] ,

And	enemies	subdued	by	prosperous	arms	,
和	敌人	低沉的	经过	繁荣	武器	,

敌人被强大的武器所征服，

['lu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['mæstər]['sɪti] . [-]

Louis	should	ever	triumph	in	the	master	city	.	[	37	]
路易斯	应该	曾经	胜利	在	这	掌握	城市	.	[	-	]

路易应该永远在主城取得胜利。[37]

[ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm]['epɪˌgræmz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

Again	,	in	some	epigrams	there	is	a	straightforward	neatness	and	a	gentle
再次	,	在	一些	警句	那里	是	一个	直截了当	整洁	和	一个	温和的

[ænd; ənd][draɪ]['hju:mər] [ðæt] [pli:ziz] ,

and	dry	humor	that	pleases	,
和	干燥	幽默	那	请	,

此外，有些警句简洁明了，幽默风趣，令人愉悦。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [kə'tʌləs] - ['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][pʊt][ɪn] [ðɪs]

as	may	be	seen	in	some	of	Catullus	'	epigrams	which	we	have	put	in	this
作为	可能	是	已见	在	一些	的	卡图卢斯	-	警句	哪个	我们	有	放	在	这

[æn'θɑ:lədʒi] .

anthology	.
选集	.

从我们收录于这本诗集中的卡图卢斯的一些警句中可以看出这一点。

[sʌm; səm][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ]

Some	go	to	the	contrary	extreme	and	not	only	do	not	require	such
一些	去	到	这	相反	极端	和	不是	仅有的	做	不是	要求	这样的

[kən'klʊʒənz] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][skɔ:rn][ðem; ðəm] .

conclusions	but	even	scorn	them	.
结论	但	甚至	轻蔑	他们	.

有些人则走向另一个极端，不仅不需要这样的结论，甚至还鄙视它们。

[ði:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['lʌvəz][ʌv; əv] [kə'tʌləs] [hu:] ,

These	are	for	the	most	part	the	outrageous	lovers	of	Catullus	who	,
这些	是	为了	这	最多	部分	这	令人愤慨	恋人	的	卡图卢斯	WHO	,

这些人大多是卡图卢斯那些行为怪异的情人，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f][sʌm; səm][lɪmp]['lɪt(ə)l][dɜ:rdʒ][ɪn] ,

as	long	as	they	finish	off	some	limp	little	dirge	in	hendecasyllabics	,
作为	长的	作为	他们	结束	离开	一些	跛行	小的	挽歌	在	十一音节文字	,

只要他们能用十一音节文字写完一首软绵绵的小挽歌，

[fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələsli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ,

feel	that	they	are	marvellously	charming	and	polished	,
感觉	那	他们	是	奇妙地	迷人	和	抛光	,

感觉它们非常迷人且精致。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈempti] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [vəːsiz] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiziə] [tuː; tə][duː] [ɪf]
although **there** **is** **nothing** **more** **empty** **than** **such** **verses** **or** **nothing** **easier** **to** **do** **if**
虽然 那里 是 没有什么 更多的 空的 比 这样的 诗句 或者 没有什么 更轻松 到 做 如果
[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈlætn] .
a **man** **has** **acquired** **a** **little** **practice** **in** **Latin** **.**
一个 男人 有 获得 一个 小的 实践 在 拉丁 .

虽然没有什么比这样的诗句更空洞的了，或者对于一个略懂拉丁语的人来说，没有什么比这更容易做到的了。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪgræm]
How **little** **effort** **,** **for** **instance** **,** **shall** **we** **imagine** **the** **conclusion** **of** **this** **epigram**
如何 小的 努力 , 为了 实例 , 将 我们 想象 这 结论 的 这 警句
[kɔːst] - ,
cost **Borbonius** **,**
成本 - ,

例如，我们不妨想象一下，波旁尼乌斯完成这首警句的结尾部分只花费了多少精力。

[ˈfæʃnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [kəˈtʌləs] ?
fashioned **as** **it** **is** **according** **to** **the** **model** **of** **Catullus** **?**
造型 作为 它 是 根据 到 这 模型 的 卡图卢斯 ?

它是按照卡图卢斯的风格创作的吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ˈwerfɔːr] [kʌm] , [oʊ][ˈroʊmən][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
Wherefore **come** **,** **O** **Roman** **muses** **,**
因此 来 , 哦 罗马 缪斯 ,

罗马缪斯啊，为何而来?

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgreɪsɪz] ,
Full **of** **honey** **and** **of** **graces** **,**
满的 的 蜂蜜 和 的 恩典 ,

充满甜蜜和恩典，

[ˈlɜːrnɪd] [vəːsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpiːnoʊ] ;
Learned **verses** **of** **good** **Pino** **;**
学习 诗句 的 好的 皮诺 ;

皮诺的优美诗句;

[aɪ] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [kəˈmiːniː] ,
I **embrace** **you** **,** **just** **Camenae** **,**
我 拥抱 你 , 只是 卡梅纳 ,

我拥抱你，卡梅奈。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [ˈglædli]
All **day** **long** **I** **read** **you** **gladly**
全部 天 长的 我 读 你 乐意

我整天都乐意阅读你的文章。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
In **this** **mortifying** **season** **,**
在 这 令人羞愧 季节 ,

在这个令人难堪的赛季里，

[taɪm] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpenəns] ,
Time **of** **tears** **and** **time** **of** **penance** **,**
时间 的 眼泪 和 时间 的 忏悔 ,

泪水与忏悔的时刻，

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] ! [-]
Harsh **and** **troublesome** **,** **by** **Jupiter** **!** **[** **38** **]**
残酷的 和 麻烦的 ，经过 木星 ！[-]

真是严酷又麻烦，我的天哪！[38]

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]
You **can** **see** **where** **the** **perverse** **imitation** **of** **Catullus** **has** **conducted** **a**
你 能 看 在哪里 这 变态 模仿 的 卡图卢斯 有 实施 一个
['krɪstʃən] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'vaʊt] ,
Christian **,** **in** **other** **respects** **devout** **,**
基督教 ，在 其他 尊重 虔诚的 ，

你可以看出，对卡图卢斯的歪曲模仿，是如何将一个在其他方面虔诚的基督徒引向歧途的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fæst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
so **that** **in** **discussing** **a** **Christian** **fast** **day** **he** **had** **no** **fear** **of** **using** **the**
所以 那 在 讨论 一个 基督教 快速地 天 他 有 不 害怕 的 使用 这
[prə'feɪn] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊv] .
profane **name** **of** **Jove** **.**
亵渎 姓名 的 朱庇特 .

因此，在讨论基督教斋戒日时，他毫不畏惧地使用亵渎神明的朱庇特之名。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'nept][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜːrs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
But **,** **leaving** **this** **aside** **,** **what** **is** **more** **inept** **than** **the** **verse** **Harsh** **and**
但 ， 离开 这 旁边 ， 什么 是 更多的 笨拙 比 这 诗 残酷的 和
['trʌb(ə)lsəm] ,
troublesome **,**
麻烦的 ，

但撇开这一点不谈，还有什么比这句"严厉而麻烦"更拙劣的呢？

[baɪ]['dʒuːpɪtər] ! , [haʊ'evər] .
by **Jupiter** **!** **,** **however** **Catullan** **.**
经过 木星 ！， 然而 卡图兰 .

以朱庇特之名！然而，卡图兰。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ，

尽管如此，

- [θɔːt] [hɪz; ɪz]['epɪgræm] [kən'kluːdɪd] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðæt] [laɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
Borbonius **thought** **his** **epigram** **concluded** **elegantly** **in** **that** **line** **because** **he** **found** **in**
- 想法 他的 警句 结束 优雅地 在 那 线 因为 他 成立 在
[kə'tʌləs] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] . [-]
Catullus **a** **similar** **one** **.** **[** **39** **]**
卡图卢斯 一个 相似的 一 . [-]

波旁尼乌斯认为他的警句以这句结尾很优雅，因为他在卡图卢斯的诗中找到了类似的句子。[39]

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] ['spɪrɪtləs] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
But **,** **leaving** **aside** **such** **spiritless** **imitators** **,**
但 ， 离开 旁边 这样的 死气沉沉 模仿者 ，

但是，撇开这些毫无生气的模仿者不谈，

[wʌn][kæn; kən]['truːli][ə'fɜːrm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [kən'kluːd] ['epɪˌgræmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
one **can** **truly** **affirm** **of** **those** **ideas** **that** **conclude** **epigrams** **that** **there** **is** **a** **good**
一 能 真的 确认 的 那些 想法 那 结束 警句 那 那里 是 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['naɪsli]
deal **of** **elegance** **in** **them** **when** **they** **are** **themselves** **distinguished** **and** **nicely**
交易 的 优雅 在 他们 什么时候 他们 是 他们自己 杰出的 和 很好
[koʊ'hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
cohere **with** **the** **preceding** **chain** **of** **thought** **.**
凝聚力 和 这 前 链 的 想法 .

人们可以肯定，那些以警句结尾的观点，如果本身独特且与前面的思路链衔接得当，就具有相当的优雅性。

[fɔːr; fər] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɝz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

For	,	since	nothing	so	sticks	in	the	reader's	mind	as	the	conclusion	,
为了	,	自从	没有什么	所以	棍子	在	这	读者的	头脑	作为	这	结论	,

因为没有什么比结论更能留在读者的记忆中了，

[wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [wʌt] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]

what	is	better	than	to	put	there	what	especially	you	want	to	fix	in	his	soul
什么	是	更好的	比	到	放	那里	什么	尤其	你	想	到	使固定	在	他的	灵魂

.

:

.

还有什么比把你想在他灵魂深处修复的东西放在那里更好的呢?

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðoʊz] ['epɪˌgræmz][ɑːr; ər] ['raɪtli] ['senʃərd] [æz; əz] ['fɔːlti] [ðæt] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ænti] -

those	epigrams	are	rightly	censured	as	faulty	that	go	in	the	order	of	anti	-
那些	警句	是	没错	受谴责	作为	故障	那	去	在	这	命令	的	反对	-

['klaɪmæks][ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['ædɪd] [ɑːn][ɔːr] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest]

climax	or	in	which	the	conclusion	is	sort	of	added	on	or	appended	to	the	rest
高潮	或者	在	哪个	这	结论	是	种类	的	额外	在	或者	附加	到	这	休息

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['niːtli] [dɪ'veləp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vəːsiz] .

and	does	not	neatly	develop	out	of	the	preceding	verses	.
和	做	不是	整齐地	发展	出去	的	这	前	诗句	.

那些情节发展缺乏高潮，或者结尾显得突兀，没有从前面的诗句自然发展而来的警句，理应受到谴责。

[ðɪs] [fɔːlt] [ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] , [ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər]

This	fault	is	discernible	in	the	following	epigram	,	though	in	other
这	过错	是	可辨别的	在	这	下列的	警句	,	尽管	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

respects	it	is	distinguished	:
尊重	它	是	杰出的	:

尽管在其他方面它又有所不同，但以下这首警句中仍能看出这一缺陷:

[juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][mɪd] - [roʊm] [siːk] [roʊm]

You	that	a	stranger	in	mid	-	Rome	seek	Rome
你	那	一个	陌生人	在	中	-	罗马	寻找	罗马

你，一个陌生人在罗马城中寻找罗马

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mɪd] - [roʊm] [ʌv; əv] [roʊm] ,

And	can	find	nothing	in	mid	-	Rome	of	Rome	,
和	能	寻找	没有什么	在	中	-	罗马	的	罗马	,

在罗马市中心也找不到任何东西。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [wɔːlz] , [ðiːz] [ə'brʌpt] ['rɑːks] ,

Behold	this	mass	of	walls	,	these	abrupt	rocks	,
看哪	这	大量的	的	墙壁	,	这些	突然	岩石	,

瞧瞧这片高耸的石墙，这些陡峭的岩石，

[wer] [ðə; ði][væst] ['θiːətər] [laɪz] [ˌoʊvər'welmd] .

Where	the	vast	theatre	lies	overwhelmed	.
在哪里	这	广阔的	剧院	谎言	不堪重负	.

巨大的剧院被淹没了。

[hɪr] , [hɪr] [ɪz] [roʊm] !

Here	,	here	is	Rome	!
这里	,	这里	是	罗马	!

这就是罗马!

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [kɔ:rps]
Look how the very corpse
看 如何 这 非常 尸体

看看这具尸体

[ʌv; əv] ['greɪtnəs] [stɪl] [ɪm'pɪriəsli] [bri:ðz] [θrets] !
Of greatness still imperiously breathes threats !
的 伟大 仍然 专横跋扈 呼吸 威胁 !

伟大依然傲慢地散发着威胁的气息!

[ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] ['kɔŋkəd] , [stroʊv] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,
The world she conquered , strove herself to conquer ,
这 世界 她 征服 , 努力 她自己 到 征服 ,

她征服的世界，也是她努力征服的世界。

['kɔŋkəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [ʌn'kɔŋkəd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
Conquered that nothing be unconquered by her .
征服 那 没有什么 是 未被征服的 经过 她 .

她征服了一切，以至于没有什么东西是她征服不了的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[naʊ] ['kɑ:ŋkərər] ['roʊmz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] ['kɔŋkəd] [roʊm] ,
Now conqueror Rome's interred in conquered Rome ,
现在 征服者 罗马的 埋葬 在 征服 罗马 ,

如今征服者罗马被埋葬在被征服的罗马城中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [roʊm] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkərər] .
And the same Rome conquered and conqueror .
和 这 相同的 罗马 征服 和 征服者 .

而罗马，既是征服者，也是征服者。

[stɪl] ['taibə] [steɪz] , ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['roʊmən] [feɪm] ,
Still Tiber stays , witness of Roman fame ,
仍然 台伯河 停留 , 证人 的 罗马 名声 ,

台伯河依然屹立，见证着罗马的辉煌。

[stɪl] ['taibə] [floʊz] [ɑ:n] [swɪft] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Still Tiber flows on swift waves to the sea .
仍然 台伯河 流量 在 迅速 波浪 到 这 海 .

台伯河水依旧奔流不息，奔腾着波浪流入大海。

[lɜ:rn] [hens] [wʌt]
Learn hence what
学习 因此 什么

因此要学习什么

['fɔ:rtʃən] [kæn; kən] : [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd] [fɔ:lz] ,
Fortune can : the unmoved falls ,
财富 能 : 这 不动 瀑布 ,

命运会眷顾：不动的人也会陨落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['mu:vɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] . [-]
And the ever - moving will remain forever . [40]
和 这 曾经 - 移动 将要 保持 永远 . [-]

而不断运动的事物将永远存在。[40]

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][kən'teɪn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][pɔɪnt][baɪ]

The	last	four	verses	are	completely	unnecessary	and	contain	a	frigid	point	by
这	最后的	四	诗句	是	完全地	不必要	和	包含	一个	寒冷	观点	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪz] [dɪmd] .

which	the	lustre	of	the	preceding	is	dimmed	.
哪个	这	光泽	的	这	前	是	调暗	.

最后四节完全没有必要，而且其中有一段冷漠的段落，使前面的光芒黯淡了。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] ; [ðens] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

The	material	of	epigrams	;	thence	the	division	into	different	kinds	.
这	材料	的	警句	;	因此	这	分配	进入	不同的	种类	.

警句的素材；由此划分成不同的类型。

[ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] .

The	first	kind	and	the	second	.
这	第一的	种类	和	这	第二	.

第一种和第二种。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz][kəm'praiziz] ['eni]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi]

The	material	of	epigrams	comprises	any	subject	and	anything	that	can	be
这	材料	的	警句	包括	任何	主题	和	任何事物	那	能	是

[sed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] ,

said	on	it	—	in	fact	,
说	在	它	—	在	事实	,

警句的素材涵盖任何主题以及任何可以就此表达的内容——事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['epɪˌgræmz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

there	are	as	many	kinds	of	epigrams	as	there	are	kinds	of	things	that
那里	是	作为	许多	种类	的	警句	作为	那里	是	种类	的	事物	那

[kæn; kən][biː; bi] [sed] .

can	be	said	.
能	是	说	.

警句的种类和言语的种类一样多。

[wiː; wi] [wɪl] ['noʊtɪs] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [kaɪndz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

We	will	notice	here	particularly	those	kinds	from	which	the	special	powers	of
我们	将要	注意	这里	特别	那些	种类	从	哪个	这	特别的	权力	的

[iːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

each	can	be	understood	.
每个	能	是	理解	.

我们将特别关注那些能够理解每种事物特殊能力的事物。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['epɪgræm] [ðæt] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] , ['weɪti] , [sə'blaɪm] ,

There	is	,	then	,	a	kind	of	epigram	that	is	elevated	,	weighty	,	sublime	,
那里	是	,	然后	,	一个	种类	的	警句	那	是	升高	,	重	,	升华	,

因此，有一种格言警句，它高雅、沉重、崇高。

[pər'sʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn]['noʊb(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

pursuing	a	noble	subject	in	noble	lines	and	concluding	with	a	noble
追求	一个	高贵	主题	在	高贵	线条	和	总结	和	一个	高贵

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

以高尚的方式探讨高尚的主题，并以高尚的情感作结。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mɑːrʃəlz] [ɑːn] ['skiːvələ] :

Such	is	Martial's	on	Scaevola	:
这样的	是	武术的	在	海滨木槿	:

这就是马提亚尔对斯凯沃拉的评价：

[ðæt] [hænd] [ðæt] [sɔ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv]
That hand that sought a king and found a slave
那 手 那 寻求 一个 国王 和 成立 一个 奴隶

那只寻找国王却找到奴隶的手

[wʌz; wəz] [θrʌst] [tu:; tə][bɜ:rn][ʌp][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] :
Was thrust to burn up in the sacred fire :
曾是 推力 到 烧伤 向上 在 这 神圣 火 :

被投入圣火中焚烧殆尽:

[soʊ]['kru:əl][ə; eɪ]['pɔ:rtent][ðə; ði] [gʊd] ['enəmi]
So cruel a portent the good enemy
所以 残忍的 一个 预兆 这 好的 敌人

如此残酷的预兆，竟是善良的敌人

[ə'pɔ:ld] , [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
Appalled , who bade him carried from the fire .
震惊 , WHO 巴德 他 携带 从 这 火 .

惊恐万分，命令人将他从火中抬出来。

[ðə; ði][hænd][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
The hand the regicide endured to burn ,
这 手 这 弑君者 忍受 到 烧伤 ,

弑君者忍受灼烧的手，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .
The king could not endure to see it done .
这 国王 可以 不是 忍受 到 看 它 完毕 .

国王无法忍受看到这一切发生。

['greɪtər] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [di'si:vd] !
Greater the glory of the hand deceived !
更大的 这 荣耀 的 这 手 受骗 !

受骗之手的荣耀更大!

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ə:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [les] . [-]
Had it not erred it had accomplished less . [41]
有 它 不是 犯错 它 有 完成 较少的 . [-]

如果它没有犯错，它取得的成就就会更少。[41]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:r; ər]['groʊʃəs] - ['epɪˌgræmz][ɑ:n][ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
Of the same sort are Grotius ' epigrams on Ostend and on the sailing
的 这 相同的 种类 是 格劳秀斯 - 警句 在 奥斯坦德 和 在 这 帆船
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

与此类似的还有格劳秀斯关于奥斯坦德和帆船马车的警句。

[ænd; ənd]['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz][ɑ:n] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv]['vælwɑ:] . [-]
and Barclay's on Margaret of Valois . [42]
和 巴克莱银行 在 玛格丽特 的 瓦卢瓦 . [-]

巴克莱对玛格丽特·瓦卢瓦的评论。[42]

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] ['sʌmwʌt] ['loʊər][ɪn] [staɪl] [bʌt; bət] ['weɪti] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn][aɪ'di:ə]
There is another sort somewhat lower in style but weighty and profitable in idea
那里 是 其他 种类 有些 降低 在 风格 但 重 和 有利可图 在 主意
:
⋮
:

还有一种风格稍逊一筹，但其理念却意义深远且颇具价值:

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['truːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
for **example** **,** **that** **truly** **distinguished**
为了 例子 , 那 真的 杰出的

例如，那真正与众不同的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʌn][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] :
one **of** **Martial** **:**
一 的 马歇尔 :

武术家之一:

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv]['keɪtoʊ]
In **that** **you** **follow** **the** **strict** **rules** **of** **Cato**
在 那 你 跟随 这 严格的 规则 的 卡托

这样，你就遵循了卡托的严格规则。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv]
And **yet** **are** **willing** **to** **remain** **alive**
和 然而 是 愿意的 到 保持 活

然而，他们却愿意活下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ber] - ['brestid] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd]
And **will** **not** **run** **bare** **-** **breasted** **on** **the** **sword**
和 将要 不是 跑步 裸 - 胸部 在 这 剑

而且不会赤裸上身奔跑在剑下

[juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][duː] :
You **do** **exactly** **as** **I'd** **have** **you** **do** **:**
你 做 确切地 作为 ID 有 你 做 :

你必须完全按照我的指示去做:

[aɪ][skɔːrn][ðə; ði] [feɪm] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [blʌd]
I **scorn** **the** **fame** **purchased** **with** **easy** **blood**
我 轻蔑 这 名声 购买 和 简单的 血

我鄙视用鲜血换来的名声。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [preɪzd] [ə'laɪv] . [-]
And **praise** **the** **man** **who** **can** **be** **praised** **alive** **.** **[** **43** **]**
和 称赞 这 男人 WHO 能 是 赞扬 活 . [-]

赞美活着就能被赞美的人。[43]

[ænd; ənd] [ðɪs] :
And **this** **:**
和 这 :

还有这个:

[ɪn] ['praɪvət] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [nɑːt][ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ;
In **private** **she** **mourns** **not** **the** **late** **-** **lamented** **;**
在 私人的 她 哀悼 不是 这 晚的 - 哀叹 ;

私下里，她并不哀悼逝者;

[ɪf] ['sʌmˌwənz] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] [liːp] [fɔːrθ] [ɑːn][kɔːl] .
If **someone's** **by** **her** **tears** **leap** **forth** **on** **call** **.**
如果 某人的 经过 她 眼泪 飞跃 前进 在 称呼 .

如果有人在她身边，她的眼泪就会立刻涌出来。

['sɑːroʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['rentɪd] .
Sorrow **,** **my** **dear** **,** **is** **not** **so** **easily** **rented** **.**
悲哀 , 我的 亲爱的 , 是 不是 所以 容易地 租来的 .

亲爱的，悲伤不是那么容易租到的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [terz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪtnəs] [fɔːl] . [-]
They are true tears that without witness fall . [44]
他们 是 真的 眼泪 那 没有 证人 落下 . [-]

那是真泪，无人见证便落下。[44]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈgoʊldən][ˈepɪgræm] :
And that genuinely golden epigram :
和 那 真的 金的 警句 :

还有那句真正堪称金句的格言：

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm]
That I now call you by your name
那 我 现在 称呼 你 经过 你的 姓名

我现在直呼你的名字

[huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][sɜːr][ænd; ənd]['mæstər] ,
Who used to call you sir and master ,
WHO 用过的 到 称呼 你 先生 和 掌握 ,

以前谁会称呼你先生、主人呢?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpjədəns] .
You needn't think it impudence .
你 不必 思考 它 厚颜无耻 .

你不必认为这是无礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论真美与表美，(An Essay on True and Apparent Beauty in which) 第3/3页

[aɪ] [bɔːt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

I	bought	myself	with	all	I	had	.
我	买	我	和	全部	我	有	.

我用我所有的积蓄买下了我自己。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][sɜːr][ə; eɪ][sɜːr][ænd; ənd]['mæstər]

He	ought	to	sir	a	sir	and	master
他	应该	到	先生	一个	先生	和	掌握

他应该称呼他为"先生"和"主人"。

[huːz] [nɑːt][hɪmˈself] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv]

Who's	not	himself	,	and	wants	to	have
谁是	不是	他自己	,	和	想要	到	有

谁不是他自己，却想要拥有

[wətˈevər] ['sɜ˞ːrz][ænd; ənd]['mæstərz][wɑːnt] .

Whatever	sirs	and	masters	want	.
任何	先生们	和	大师	想	.

遵照先生和主人的意愿。

[huː] [kæn; kən][get][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv]

Who	can	get	by	without	a	slave
WHO	能	得到	经过	没有	一个	奴隶

谁能没有奴隶呢?

[kæn; kən][get][baɪ] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] . [-]

Can	get	by	,	too	,	without	a	master	.	[	45	]
能	得到	经过	,	也	,	没有	一个	掌握	.	[	-	]

即使没有师傅也能过得很好。[45]

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['epɪgræm] [ðæt] [kaɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['prɑːpərli]

of	all	kinds	of	epigram	that	kind	is	generally	thought	to	be	most	properly
的	全部	种类	的	警句	那	种类	是	一般来说	想法	到	是	最多	适当地

[ˌepɪgrəˈmætɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [tɜːrn] [ðæt] ['diːpli]

epigrammatic	which	is	distinguished	by	a	witty	and	ingenious	turn	that	deeply
警句	哪个	是	杰出的	经过	一个	机智	和	巧妙	转动	那	深

['penətreɪts] [ðə; ði][soʊl] .

penetrates	the	soul	.
渗透	这	灵魂	.

在所有类型的警句中，人们普遍认为最恰当的警句是机智巧妙、直击人心的。

['mɑːrʃ(ə)l] [ikˈselz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] :

Martial	excels	in	this	kind	,	as	in	this	one	:
马歇尔	卓越	在	这	种类	,	作为	在	这	一	:

马歇尔擅长这类比赛，比如这场比赛:

[juː; jʊ] [sɜːrv] [ðə; ði][best] [waɪnz] ['ɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

You	serve	the	best	wines	always	,	my	dear	sir	,
你	服务	这	最好的	葡萄酒	总是	,	我的	亲爱的	先生	,

亲爱的先生，您总是提供最好的葡萄酒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [waɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .

And	yet	they	say	your	wines	are	not	so	good	.
和	然而	他们	说	你的	葡萄酒	是	不是	所以	好的	.

但他们却说你的酒不太好。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

They	say	you	are	four	times	a	widower	.
他们	说	你	是	四	时代	一个	鳏夫	.

他们说你是四次鳏夫。

[ðeɪ] [seɪ] . . .

They	say	.	.	.
他们	说	.	.	.

他们说.....

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?

A	drink	?
一个	喝	?

喝一杯?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] . [-]

I	don't	believe	I	would	.	[	46	]
我	不	相信	我	会	.	[	-	]

我不认为我会。[46]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] :

and	in	this	:
和	在	这	:

并且在此:

[ðoʊ] [juː; jʊ] [send] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['widəuz]

Though	you	send	presents	to	old	men	and	widows
尽管	你	发送	礼物	到	老的	男人	和	寡妇

虽然你给老人和寡妇送礼物

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ?

Why	should	I	call	you	,	sir	,	munificent	?
为什么	应该	我	称呼	你	,	先生	,	优厚	?

我为什么要称您为慷慨大方的先生?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['loʊər] , ['dɜːrtiər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['oʊnli]

There's	nothing	lower	,	dirtier	than	you	only
有	没有什么	降低	,	更脏	比	你	仅有的

没有比你更卑鄙、更肮脏的了。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ɪn'taɪsmənts] [gɪfts] .

Who	can	denominate	enticements	gifts	.
WHO	能	定名	诱惑	礼物	.

谁可以指定诱饵礼物?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [slaɪ] [hʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːdi] [fɪʃ] ,

These	are	the	sly	hooks	for	the	greedy	fish	,
这些	是	这	狡猾	钩子	为了	这	贪婪的	鱼	,

这是用来引诱贪婪的鱼儿上钩的狡猾鱼钩。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['klevər] [beɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

These	are	the	clever	baits	for	the	wild	beasts	.
这些	是	这	聪明的	饵料	为了	这	荒野	野兽	.

这些是用来诱捕野兽的巧妙饵料。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv]
I will instruct you what it is to give
我 将要 指示 你 什么 它 是 到 给

我会教导你们什么是给予

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] : [gɪv] , [sɜːr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
If you are ignorant : give , sir , to me . [47]
如果 你 是 无知 : 给 , 先生 , 到 我 . [-]

如果你不知道：先生，请告诉我。[47]

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['loʊər] [ɪn] [staɪl] [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]
Some are lower in style but witty and pleasant , and have a glowing
一些 是 降低 在 风格 但 机智 和 令人愉快的 , 和 有 一个 发光
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

有些风格较为朴素，但诙谐风趣，令人愉悦，并散发着一种质朴的光芒。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] :
as can be illustrated by another of Martial's :
作为 能 是 插图 经过 其他 的 武术的 :

正如马歇尔的另一篇文章所说明的那样：

" [æn; ən]['epɪk]['epɪgræm] , " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] .
" An epic epigram , " I heard you say .
" 一个 史诗 警句 , " 我 听到 你 说 .

"一句史诗般的警句，"我仿佛听到你在说。

['ʌðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] .
Others have written them , and so I may .
其他的 有 书面 他们 , 和 所以 我 可能 .

其他人已经写过，我也可以写。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .
" But this one is too long .
" 但 这 一 是 也 长的 .

但是这个太长了。

" ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] .
" Others are too .
" 其他的 是 也 .

其他人也是如此。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] ?
You want them short ?
你 想 他们 短的 ?

你想让它们短一些吗?

[aɪl] [raɪt] [tuː] [laɪnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] :
I'll write two lines for you :
患病的 写 二 线条 为了 你 :

我给你写两行：

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['epɪˌgræmz][let][ˌjuː 'es] [ə'griː]
As for long epigrams let us agree
作为 为了 长的 警句 让 我们 同意

至于长篇警句，我们不妨达成共识。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [baɪ][juː; jʊ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] . [-]
They may be skipped by you , written by me . [48]
他们 可能 是 跳过 经过 你 , 书面 经过 我 . [-]

你可以跳过它们，它们由我撰写。[48]

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɔ:r]

of	all	the	special	capabilities	of	the	epigram	none	is	more	difficult	to	realise	or
的	全部	这	特别的	能力	的	这	警句	没有任何	是	更多的	难的	到	意识到	或者

[mɔ:r] ['rerli] [ə'tʃi:vd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['hændlɪŋ] ,

more	rarely	achieved	than	the	adroit	handling	,
更多的	很少	已达成	比	这	灵巧	处理	,

在警句的所有特殊功能中，没有哪一项比巧妙运用更难实现或更难达到。

[ðə; ði]['su:təb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [ʌn'foʊldɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'dʌndənt] ,

the	suitable	and	easy	unfolding	,	of	the	subject	so	that	nothing	is	redundant	,
这	合适的	和	简单的	展开	,	的	这	主题	所以	那	没有什么	是	多余的	,

以恰当且易于理解的方式展开论述，避免冗余内容。

['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [əb'skjʊr] , [ɔ:r]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] ['vɜ:rbiɪdʒ] ,

nothing	wanting	,	nothing	out	of	order	,	obscure	,	or	tangled	up	in	verbiage	,
没有什么	想要	,	没有什么	出去	的	命令	,	朦胧	,	或者	纠缠不清	向上	在	措辞	,

没有任何缺失，没有任何不妥之处，没有晦涩难懂之处，也没有冗长繁复的文字。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] [nɑ:t] ['ædɪkwətli]

and	yet	at	the	same	time	nothing	too	unexpected	,	nothing	not	adequately
和	然而	在	这	相同的	时间	没有什么	也	意外	,	没有什么	不是	充分

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] .

prepared	for	.
准备	为了	.

但与此同时，一切似乎都在意料之外，一切都在充分的准备之中。

['mɑ:rʃ(ə)l][ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ; [hi:; hi] [di'veləps] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][soʊ]['æptli] , ['klɪrli] ,

Martial	is	pre	-	eminent	in	this	;	he	develops	his	subjects	so	aptly	,	clearly	,
马歇尔	是	预	-	杰出	在	这	;	他	发展	他的	主题	所以	恰当地	,	清楚地	,

马歇尔在这方面堪称佼佼者；他对主题的阐述如此恰当、清晰。

[ænd; ənd] [pər'septɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teinz] [fɔ:r; fər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][noʊ]['speʃ(ə)l] [noʊt] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]

and	perceptively	that	he	obtains	for	ideas	of	no	special	note	otherwise	a
和	敏锐地	那	他	获得	为了	想法	的	不	特别的	笔记	否则	一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .

good	deal	of	distinction	by	the	charm	of	the	handling	.
好的	交易	的	区别	经过	这	魅力	的	这	处理	.

他敏锐地发现，他通过巧妙的处理方式，使一些原本并不特别引人注目的想法获得了相当大的声誉。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'sɔ:rsfəli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['epɪgræm] ?

For	example	,	what	could	be	more	resourcefully	developed	than	this	epigram	?
为了	例子	,	什么	可以	是	更多的	足智多谋	发达	比	这	警句	?

例如，还有什么比这句警句更具创意和发展意义的呢?

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][spend] [hoʊl] [deɪz] ,

Believe	me	,	sir	,	I'd	like	to	spend	whole	days	,
相信	我	,	先生	,	ID	喜欢	到	花费	所有的	天	,

先生，请相信我，我愿意花上一整天的时间。

[jes] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['i:vnɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

Yes	,	and	whole	evenings	in	your	company	,
是的	,	和	所有的	晚上	在	你的	公司	,

是的，还有和你共度的整个夜晚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn]

But	the	two	miles	between	your	house	and	mine
但	这	二	英里	之间	你的	房子	和	矿

但是你家和我家之间只有两英里。

[ɑːr; ər] [fɔːr] [maɪlz] [wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Are	four	miles	when	I	go	there	to	come	back	.
是	四	英里	什么时候	我	去	那里	到	来	后退	.

我去那里的路程是四英里，回来的路程也是四英里。

[jʊə(r)] ['seldəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

You're	seldom	home	,	and	when	you	are	deny	it	,
你是	很少	家	,	和	什么时候	你	是	否定	它	,

你很少在家，即使在家也否认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

Engrossed	with	business	or	with	yourself	.
全神贯注	和	商业	或者	和	你自己	.

要么全神贯注于工作，要么全神贯注于自己。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [tuː] [maɪl] [trɪp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

Now	,	I	don't	mind	the	two	mile	trip	to	see	you	;
现在	,	我	不	头脑	这	二	英里	旅行	到	看	你	;

现在，我不介意走两英里路来看你;

[wʌt] [aɪ][duː][maɪnd][ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə][nɑːt][tuː; tə] . [-]

What	I	do	mind	is	going	four	to	not	to	.	[	49	]
什么	我	做	头脑	是	去	四	到	不是	到	.	[	-	]

我介意的是去四次而不是四次。[49]

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pɜˊfɛktəd]

And	what	would	the	following	epigram	be	if	it	had	not	been	perfected
和	什么	会	这	下列的	警句	是	如果	它	有	不是	到过	完善

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] ?

and	prepared	for	by	the	handling	?
和	准备	为了	经过	这	处理	?

如果这句警句不是经过精心打磨和准备的，那它又会是什么样子呢?

[ðæt] [noʊ][wʌn] [miːts] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,

That	no	one	meets	you	willingly	,
那	不	一	满足	你	心甘情愿	,

没有人愿意与你见面，

[ðæt] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeɪ] [goʊ] , [ðæt] [væst]

That	where	you	come	they	go	,	that	vast
那	在哪里	你	来	他们	去	,	那	广阔的

你来的地方，他们去的地方，那广阔的地方。

['eriəz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ] —

Areas	of	silence	circle	you	—
区域	的	沉默	圆圈	你	—

寂静的区域环绕着你——

[waɪ] [soʊ] ?

Why	so	?
为什么	所以	?

为什么会这样?

[juː; jʊ][æsk] .

you	ask	.
你	问	.

你问。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][bɑːrd] .
Too much the bard .
也 很多 这 诗人 .

吟游诗人太多了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈterəbli] , [ˈterəbli] [hɑːrd] .
This makes it terribly , terribly hard .
这 制作 它 可怕 , 可怕 难的 .

这使得事情变得极其困难。

[huː] [wʊd] [pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː] ?
Who would put up with what I do ?
WHO 会 放 向上 和 什么 我 做 ?

谁会容忍我的所作所为?

[juː; jʊ] [riːd] [vɜːrs] [ɪf] [aɪ][stænd][ɔːr][sɪt] ;
You read verse if I stand or sit ;
你 读 诗 如果 我 站立 或者 坐 ;

无论我站着还是坐着，你都诵读诗歌;

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][rʌn][ɔːr] [sɪŋ] ;
You read it if I run or sing ;
你 读 它 如果 我 跑步 或者 唱歌 ;

如果我跑步或唱歌，你就会看到它;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baːðz][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [vɜːrs] ;
And in the baths you read me verse ;
和 在 这 浴室 你 读 我 诗 ;

在浴池里，你为我朗诵诗歌;

[aɪ][traɪ][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [vɜːrs] ;
I try the pool , and swim in verse ;
我 尝试 这 水池 , 和 游泳 在 诗 ;

我尝试在泳池里游泳，用诗歌的方式游泳;

[aɪ] [heɪst] [tuː; tə][daɪn] , [juː; jʊ][goʊ][maɪ] [weɪ] ;
I haste to dine , you go my way ;
我 匆忙 到 用餐 , 你 去 我的 方式 ;

我急着去吃饭，你跟我一起走吧;

[aɪ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː][aʊt] ;
I order , and you read me out ;
我 命令 , 和 你 读 我 出去 ;

我下单，你念给我听;

[wɔːrn] [aʊt] , [aɪ] [teɪk] [maɪ][rest][wɪð; wɪθ] [vɜːrs] .
Worn out , I take my rest with verse .
磨损 出去 , 我 拿 我的 休息 和 诗 .

筋疲力尽，我以诗歌休憩。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm][juː; jʊ][duː] ?
You want to know what harm you do ?
你 想 到 知道 什么 伤害 你 做 ?

你想知道你做了什么伤害吗?

[dʒʌst] , ['ʌpraɪt] , ['hɑːrmləs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][pest] . [-]
Just , upright , harmless , you're a pest . [50]
只是 , 直立 , 无害 , 你是 一个 害虫 . [-]

只是，正直，无害，你却是个讨厌鬼。[50]

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['plezntli] ['wɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [di'raivz]

The	conclusion	is	pleasantly	witty	,	but	the	special	charm	of	the	poem	derives
这	结论	是	愉快	机智	,	但	这	特别的	魅力	的	这	诗	衍生

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] .

from	the	preceding	enumeration	.
从	这	前	枚举	.

结尾诙谐幽默，但诗歌的特别魅力源于前面的列举。

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðiːz] ['epɪˌgræmz] .

This	finishes	the	account	of	what	we	looked	to	in	selecting	these	epigrams	.
这	完成	这	帐户	的	什么	我们	看起来	到	在	选择	这些	警句	.

至此，我们选择这些警句的依据就全部阐述完毕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [els] [ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] .

You	will	find	what	else	is	pertinent	to	this	book	in	the	preface	.
你	将要	寻找	什么	别的	是	相关	到	这	书	在	这	前言	.

本书的其他相关信息请参见前言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[noʊts]

Notes

笔记

笔记

[aɪ][hæv; həv]['saɪləntli] [ɪ'mendid] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][tekst]

I	have	silently	emended	a	few	passages	;	otherwise	the	text
我	有	默默	修订	一个	很少	段落	;	否则	这	文本

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [di'lektəs] ,

translated	is	that	of	Epigrammatum	Delectus	,
翻译	是	那	的	-	德莱克图斯	,

我悄悄地修改了几段文字；除此之外，译文与《Epigrammatum Delectus》中的原文一致。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1659	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1659年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [tekst] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]['saɪtɪd] ,

It	is	regrettable	that	the	Latin	text	,	at	least	of	the	poems	cited	,
它	是	令人遗憾	那	这	拉丁	文本	,	在	至少	的	这	诗歌	引用	,

令人遗憾的是，至少所引用的诗歌的拉丁文文本.....

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]

could	not	be	printed	with	the	translation	.	[	1	]
可以	不是	是	打印	和	这	翻译	.	[	1	]

无法与译文一起打印。[1]

[diː][næt] . [diː'ɔːr] . [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] [[ˌtuː'tuː]]

De	nat	.	deor	.	2	.	2	.	5	[	2	]
德	纳特	.	迪奥	.	2	.	2	.	5	[	2	]

De nat. deor.2.2.5[2]

[eɪ'ɛn] . [faɪv] . - [ænd; ənd][eɪt] . - [[θriː]] - - [eɪt] , - [[fɔːr]]

Aen	.	5	.	481	and	8	.	596	[	3	]	177	-	8	,	173	[	4	]
安	.	5	.	-	和	8	.	-	[	3	]	-	-	8	,	-	[	4	]

艾恩。 5.481 和 8.596[3]177-8、173[4]

[ɔːl] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['epɪˌgræmz][baɪ]['gaːspə]['kɑːnræd][ɪn]['dʒeɪnəs] [gruːtɝ] ,
All three passages are from epigrams by Gaspar Conrad in Janus Gruter ,
全部 三 段落 是 从 警句 经过 加斯帕 康拉德 在 雅努斯 格鲁特 ,
- [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] [dʒɝmænrəm] ,
Delitiae poetarum germanorum ,
- 诗人 德国 ,

所有这三段文字均来自加斯帕·康拉德 (Gaspar Conrad) 的警句《Janus Gruter》、《Delitiae potarum germanorum》、

[sɪks][viː] . , ['fræŋkfərt] , - : [iː] , - - [sɪks] , [laɪnz][wʌn] - [sɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] [laɪn]['epɪgræm] ,
6 v . , Frankfort , 1612 : II , 1065 - 6 , lines 1 - 6 of a twelve line epigram ,
6 v . , 法兰克福 , - : 二 , - - 6 , 线条 1 - 6 的 一个 十二 线 警句 ,

v.，法兰克福，1612 年：II，1065-6，十二行警句的第 1-6 行，

" [ɪn] ['sɪmbələm] - - " ; [iː] , - , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] [laɪn]
" In symbolum Iacobi Monavi " ; II , 1077 , the concluding lines of an eight line
" 在 符号 - - " ; 二 , - , 这 总结 线条 的 一个 八 线
['epɪgræm] ,
epigram ,
警句 ,

“象征雅科比·莫纳维”； II，1077，八行警句的结束行，

" [æd] - - " ; [ænd; ənd][iː] , - , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kʌplət] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]
" Ad Valentinum Maternum " ; and II , 1079 , the concluding couplet of a six
" 广告 - - " ; 和 二 , - , 这 总结 对联 的 一个 六
[laɪn]['epɪgræm] ,
line epigram ,
线 警句 ,

“母亲情人节”；二、1079，六行警句的结束联，

" [æd] - - - .
" Ad Georgum Menhadum Philophilum .
" 广告 - - - .

“Ad Georgum Menhadum Philophilum。

" [ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['hɑːrdli] [kən'strʊəbl] . [[faɪv]]
" The second passage is hardly construable . [5]
" 这 第二 通道 是 几乎 可解释的 . [5]

“第二段很难理解。[5]

[ɑːz] .
Ars .
阿尔斯 .

阿尔斯。

['poʊət] .
poet .
诗人 .

诗人。

- - [ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ænd; ənd] - - [fɔːr] .
141 - 2 , the paraphrase of Homer , and 143 - 4 .
- - 2 , 这 释义 的 荷马 , 和 - - 4 .

141-2，荷马史诗的改写，以及 143-4。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːniid] ,
The other quotations in this passage are from the opening of the Aeneid ,
这 其他 引文 在 这 通道 是 从 这 开幕 的 这 《埃涅阿斯纪》 ,

这段文字中的其他引文均出自《埃涅阿斯纪》的开头。

['θiːˌbeɪd] , [reɪp] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr'seɪ.li.ə] . [[sɪks]]
Thebaid , Rape of Proserpine , and the Pharsalia . [6]
底比斯 , 强奸 的 普罗塞平 , 和 这 法萨利亚 . [6]

《底比斯》、《珀耳塞福涅受辱记》和《法萨利亚》[6]

[ɪnst] . ['ɔ:ræt] . [eɪt] . [sɪks] . - [['sɛvən]]
Inst . **orat** . **8** . **6** . **14** **[** **7** **]**
研究所 . 或 . 8 . 6 . - [7]

Inst. orat.8.6.14[7]

" [meɪni:z] - , " [ˌaɪ 'vi:] " [æd]['soʊlɪm] " [ænd; ənd][vi:] " [æd]['sɪdərə] , " - , ['laidən] , -
" **Manes** **Dousici** **,** **"** **IV** **"** **Ad** **solem** **"** **and** **V** **"** **Ad** **sidera** **,** **"** **Poemata** **,** **Leyden** **,** **1613**
" 马内斯 - , " 第四 " 广告 庄严 " 和 V " 广告 西德拉 , " - , 莱顿 , -
, [pi:] . - .
, **p** **.** **166** **.**
, p . - .

“Manes Dousici”，IV“Ad solem”和 V“Ad sidera”，Poemata，Leyden，1613 年，第 14 页。 166.

[ni'kəjl] [ri:dz] ['tændəm][fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['poʊəm] .
Nicole **reads** **tandem** **for** **rursus** **in** **the** **last** **line** **of** **the** **second** **poem** **.**
妮可 阅读 串联 为了 - 在 这 最后的 线 的 这 第二 诗 .

妮可在第二首诗的最后一行读出了 rursus 的 tandem。

- [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒeɪnəs] - (- - -) .
Douza **is** **the** **younger** **Janus** **Douza** **(** **1571** **-** **1596** **)** **.**
- 是 这 年轻 雅努斯 - (- - -) .

Douza 是 Janus Douza (1571-1596) 的弟弟。

[nɪ'koʊlz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][ɪz][dʒʌst][bʌt; bət][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] .
Nicole's **criticism** **of** **these** **poems** **is** **just** **but** **superficial** **.**
妮可的 批评 的 这些 诗歌 是 只是 但 浅 .

妮可对这些诗歌的批评只是肤浅的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['poʊəmz][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] ,
The **difficulty** **with** **such** **poems** **lies** **in** **the** **method** **,**
这 困难 和 这样的 诗歌 谎言 在 这 方法 ,

这类诗歌的难点在于其创作方法。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][poʊl] ,
which **consists** **in** **the** **establishment** **by** **amplification** **of** **one** **pole** **,**
哪个 由 在 这 建立 经过 放大 的 一 极 ,

它包括通过放大一个极点来建立，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brifəst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [poʊl] .
followed **by** **the** **briefest** **statement** **of** **the** **contrary** **pole** **.**
随后 经过 这 最简短 陈述 的 这 相反 极 .

紧接着是对立方最简短的陈述。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][kən'sɜ:rn][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **latter** **is** **of** **personal** **concern** **and** **is** **the** **essential** **subject** **of** **the**
但 这 后者 是 的 个人的 忧虑 和 是 这 基本的 主题 的 这
['poʊəm] .
poem **.**
诗 .

但后者与我个人息息相关，也是这首诗的核心主题。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]
Thus **the** **subject** **is**
因此 这 主题 是

因此，主题是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
deliberately avoided for the greater part of the poem ,
故意地 避免 为了 这 更大的 部分 的 这 诗 ,

在诗的大部分篇幅中都刻意回避了这一点，

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
and hence there is in the amplification no principle of order to control the
['diːteɪl][ænd; ənd][ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
detail and its accumulation .
细节 和 它是 积累 .

因此，放大过程中不存在控制细节及其累积的秩序原则。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fitʃər] [ni'kəjl] ['senʃəz] ; [haʊ'evər] ,
This accounts for the features Nicole censures ; however ,
这 账户 为了 这 特征 妮可 谴责 ; 然而 ,

这就解释了妮可所批评的那些特点；然而，

[hiː; hi][hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələr][pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ɪn] [kən'demɪŋ] ['negətɪv] [dɪ'skrɪpʃənz] . [[eɪt]]
he himself makes a similar point below in condemning negative descriptions . [8]
他 他自己 制作 一个 相似的 观点 以下 在 谴责 消极的 描述 . [8]

他本人在下文中也表达了类似的观点，谴责负面描述。[8]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['groʊʃəs] - ['poʊəmz] . [[naɪn]]
I have been unable to find this among Grotius ' poems . [9]
我 有 到过 无法 到 寻找 这 之中 格劳秀斯 - 诗歌 . [9]

我在格劳秀斯的诗歌中未能找到这句话。[9]

[dʒəj'æniːz] - ([siː] . - - -) , " [diː] - - [ɪn] - ['noʊ'biːliː][poʊsiːtoʊ] ,
Joannes Vulteius (c . 1510 - 1542) , " De ignobili Aruerno in sepulchro nobili posito ,
乔安尼斯 - (c . - - -) , " 德 - - 在 - 贵族 位置 ,
" - ['laibrai][ˌaɪ 'viː] ,
" Hendecasyllaborum libri iv ,
" - 书 四 ,

Joannes Vulteius (c.1510-1542)，“De ignobili Aruerno in sepulchro nobili posito”，Hendecasyllaborum libri iv，

['pærɪs] , - , [ˌen 'aɪ] . , [piː] . - . [-]
Paris , 1538 , Ni . , p . 97 . [10]
巴黎 , - , 尼 . , p . - . [-]

巴黎，1538 年，Ni.，第 97 页。[10]

" [æd] - [ɪmp] . - - , " - , ['laidən] , - , [piː] . - . [
" Ad Rudolphum Imp . florum picturae dedicatio , " Poemata , Leyden , 1637 , p . 326 . [
" 广告 - 重要 . - 图片 - , " - , 莱顿 , - , p . - . [
-]
11]
-]

“Ad Rudolphum Imp. florum picturae dedicatetio”，Poemata，Leyden，1637 年，第 14 页。 326.[11]

- .
Epig .
- .

表皮。

[wʌn] . - , " [diː] - [ɑːrkətɛktoʊ] , " - , [pə'viːə] , - , [piː] . - . [-]
1 . 50 , " De Jucundo architecto , " Poemata , Pavia , 1719 , p . 189 . [12]
1 . - , " 德 - 建筑师 , " - , 帕维亚 , - , p . - . [-]

1.50，“De Jucundo archito”，Poemata，帕维亚，1719 年，第 14 页。 189.[12]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['epɪgræm] . [-]
I have been unable to identify this epigram . [13]
我 有 到过 无法 到 确认 这 警句 . [-]

我一直未能找到这句格言的出处。[13]

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ænθ] .
A translation of Anth .
一个 翻译 的 蚂蚁 .

Anth 的翻译。

[pæl] . - . - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ɔ:'soʊniəs] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [baɪ]
Pal . 11 . 104 and printed as Ausonius in the Renaissance , but probably by
朋友 . - . - 和 打印 作为 奥索尼乌斯 在 这 复兴 , 但 大概 经过
[dʒɪroʊdʒi:oʊ] ['mɛrʊlə] ([si:] . - - -) :
Girogio Merula (c . 1424 - 1494) :
吉罗吉奥 梅鲁拉 (c . - - -) :

Pal. 11.104，并以 Ausonius 的名义在文艺复兴时期印刷，但很可能是 Girogio Merula（约 1424-1494 年）所作：

[si:] [dʒeɪmz] ['hʌtən] , [ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi] [ɪn] ['ɪtəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr] - , " [kɔ:r'nel] ['stʌdiz]
see James Hutton , The Greek Anthology In Italy to the year 1800 , " Cornell Studies
看 詹姆斯 赫顿 , 这 希腊语 选集 在 意大利 到 这 年 - , " 康奈尔大学 研究
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
in English ,
在 英语 ,

参见 James Hutton，《1800 年前意大利的希腊文选集》，"康奈尔英语研究"，

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [pi:'pi:] .
" XXIII (1935) , pp .
" 二十三 (-) , pp .

" XXIII（1935 年），第 11 页

- - [fɔ:r] , - - [faɪv] , [ænd; ənd] [ɔ:'soʊniəs] , [əu'pʌskjulə] , [ed] .
23 - 4 , 102 - 5 , and Ausonius , Opuscula , ed .
- - 4 , - - 5 , 和 奥索尼乌斯 , 小字 , 编辑 .

23-4、102-5，以及奥索尼乌斯，奥普斯库拉编辑。

[ru'dɑ:lfəs] ['paɪpər] , ['laɪpsɪg] , - , [pi:] . - .
Rudolphus Peiper , Leipzig , 1886 , p . 428 .
鲁道夫 佩珀 , 莱比锡 , - , p . - .

鲁道夫斯·佩珀 (Rudolphus Peiper)，莱比锡，1886 年，第 14 页。 428.

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['skælɪdʒər] ['strɔ:ŋli] [kən'demz] [ðɪs] ['epɪgræm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] :
The younger Scaliger strongly condemns this epigram on the same grounds :
这 年轻 斯卡利杰 强烈 谴责 这 警句 在 这 相同的 理由 :
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['skælɪdʒər] ,
Joseph Scaliger ,
约瑟夫 斯卡利杰 ,

小斯卡利杰也以同样的理由强烈谴责这句警句：约瑟夫·斯卡利杰，

- [lɛkʃənəm] ['laibrai] [i:] , [ˌtu:'tu:] . - , ['haidlbə:^] , - , [pi:] . - . [-] [θri:] . - [
Ausoniarum lectionum libri ii , 2 . 20 , Heidelberg , 1688 , p . 204 . [14] 3 . 66 [
- 讲道集 书 二、 , 2 . - , 海德堡 , - , p . - . [-] 3 . - [
-]
15]
-]

Ausoniarum lectionum libri ii，2.20，海德堡，1688，p。 204.[14]3.66[15]

- .
Epig .
- .

表皮。

['laibrai] [tres] , [æd] [di:] . ['mɑ:ri:əm] ['nevl] , [ˌtu:'tu:] . - .
libri tres , ad D . Mariam Neville , 2 . 211 .
书 特雷斯 , 广告 D . 玛丽亚姆 内维尔 , 2 . - .

书本，ad D. Mariam Neville，2.211。

- , ['æmstərdæm] , - , [piː] . - .
Epigrammata , Amsterdam , 1647 , p . 47 .
- , 阿姆斯特丹 , - , p . - .

Epigrammata，阿姆斯特丹，1647 年，第 14 页。 47.

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrvi] , [dʒɑːn] ['oʊənz] ['lætn] ['epɪˌgræmz] , ['lʌndən] , - , [piː] .
Translated by Thomas Harvey , John Owen's Latin Epigrams , London , 1677 , p .
翻译 经过 托马斯 哈维 , 约翰 欧文的 拉丁 警句 , 伦敦 , - , p .
- :
36 :
- :

由托马斯·哈维翻译，《约翰·欧文拉丁警句集》，伦敦，1677 年，第 36 页：

" [sɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑːps] ['dɪskɔːrdɪŋ] [strɪŋz] [biː; bi] , / [ɪznt][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm]
" Sith th ' Harps discording Strings concording be , / Is't not a shame
" 西斯 th - 竖琴 不和谐 字符串 协调 是 , / 不是 不是 一个 耻辱

"竖琴不和谐的琴弦和谐，/这并非耻辱。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɔːr; fər][men][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ? " [ænd; ənd][baɪ] ['tɔməs] , - [ˌpjʊər'pɪrɪəm] , ['lʌndən] ,
for men to disagree ? " and by Thomas Pecke , Parnassi puerperium , London ,
为了 男人 到 不同意 ? " 和 经过 托马斯 啄 , - 产褥期 , 伦敦 ,
- :
1659 :
- :

男人之间会有分歧吗？"以及托马斯·佩克，《帕纳西产褥期》，伦敦，1659年：

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['meni] [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['dʒɑːrz] ? /
" Can there be many strings ; and yet no Jars ? /
" 能 那里 是 许多 字符串 ; 和 然而 不 罐子 ? /

"可以有很多弦，却没有罐子吗？"

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][men] [ʌv; əv]['dɪzməl]['wɔrz] ? " [-]
And are not men asham'd of dismal wars ? " [16]
和 是 不是 男人 羞愧 的 惨淡 战争 ? " [-]

难道人们不为惨烈的战争感到羞耻吗？[16]

[nɪ'koʊlz] [tekst] ['fɑːloʊz] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [em'esiz] : [siː] [dʒɜːr'meɪniəs] ['siːzər]
Nicole's text follows what are now regarded as inferior mss : see Germanious Caesar
妮可的 文本 跟随 什么 是 现在 认为 作为 下 女士 : 看 德国人 凯撒
, - , [ed] .
, Aratea , ed .
, - , 编辑 .

妮可的文本遵循现在被认为是较差的手稿：参见 Germanious Caesar，Aratea，编辑。

['ælfred] - , 2nd .
Alfred Breysig , 2nd .
阿尔弗雷德 - , 2nd .

阿尔弗雷德·布雷西格，第二名。

[ed] . , ['laɪpsɪg] , - , [piː] . - .
ed . , Leipzig , 1899 , p . 58 .
编辑 . , 莱比锡 , - , p . - .

ed.，莱比锡，1899 年，第 58 页。

[ðə; ðiː]['poʊəm] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ænθ] .
The poem corresponds to Anth .
这 诗 对应 到 蚂蚁 .

这首诗与 Anth. 相对应。

[pæl] . ['sɛvən] . - .
Pal . **7** . **542** .
朋友 . 7 . - .

帕尔。7.542。

[nɪ'koʊlz] ['kɑːment] [ri'kɔːlz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ɑːn] ['greɪz] [kæt] . [-]
Nicole's **comment** **recalls** **Dr** . **Johnson** **on** **Gray's** **cat** . **[** **17** **]**
妮可的 评论 召回 博士 . 约翰逊 在 格雷的 猫 . [-]

妮可的评论让人想起约翰逊博士对格雷的猫的评价。[17]

[ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] ['poʊəm] , [ə'drest] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tuː; tə]['kæspə] - - -
The **dedicatory** **poem** **,** **addressed** **to** **Louis** **XIII** **,** **to** **Caspar** **Barlaeus** **'** **Poematum**
这 献词 诗 , 已解决 到 路易斯 十三 , 到 卡斯帕 - - -
['ɛdɪʃiˌoʊ]['noʊvə] , ['laidən] , - , [sɪg] . * [eɪt] . [-] - . - [-]
editio **nova** **,** **Leyden** **,** **1631** **,** **sig** **.** ***** **8** **.** **[** **18** **]** **22** **.** **10** **[** **19** **]**
编辑 新星 , 莱顿 , - , 签名 . * 8 . [-] - . - [-]

献给路易十三的献诗，卡斯帕·巴莱乌斯的 Poematum editio nova，莱顿，1631 年，sig.*8.[18]22.10[19]

- .
Epig .
- .

表皮。

[wʌn] . - , ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ˌtuː'tuː][viː] . , ['laidən] , - , [iː] , - .
1 . **25** **,** **Opera** **Omnia** **,** **2** **v** . **,** **Leyden** **,** **1725** **,** **II** **,** **365** **.**
1 . - , 歌剧 奥米尼亚 , 2 v . , 莱顿 , - , 二 , - .

1.25，Opera Omnia，2 v.，莱顿，1725，II，365。

[nɪ'koʊlz] [tekst]['prez(ə)nts] ['sevrəl] ['veəriːənts][ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kʌplət] ,
Nicole's **text** **presents** **several** **variants** **and** **cuts** **the** **next** **to** **the** **last** **couplet** **,**
妮可的 文本 礼物 一些 变体 和 削减 这 下一个 到 这 最后的 对联 ,

妮可的文本呈现了几个版本，并删去了倒数第二行诗句。

[wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] : " [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [geɪts] / [ʌv; əv][dɪs] ,
which **I** **translate** **:** **"** **Already** **at** **the** **tomb** **,** **He** **beats** **the** **gates** **/** **Of** **Dis** **,**
哪个 我 翻译 : " 已经 在 这 墓 , 他 节拍 这 大门 / 的 迪斯 ,

我将其翻译为："他已在坟墓前，敲响了狄斯的城门，

[ænd; ənd] - [weɪts] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃiz] . " [-]
and **Libertina** **waits** **his** **torches** **.** **"** **[** **20** **]**
和 - 等待 他的 火炬 . " [-]

而利伯蒂娜则等待着他的火炬。[20]

- .
Epig .
- .

表皮。

[θriː] . [faɪv] , [ɑːp] .
3 . **5** **,** **op** .
3 . 5 , 操作 .

3.5，op.

[sɪt] . ,
cit . **,**
引用 . ,

引自

[piː] . - . [-]
p . **233** . **[** **21** **]**
p . - . [-]

第 233 页。[21]

[kə'tʌləs] - [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][wʌn] . - . - - - [-]
Catullus 36 and Martial 1 . 109 . 10 - 11 [22]
卡图卢斯 - 和 马歇尔 1 . - . - - - [-]

卡图卢斯 36 和马提亚尔 1.109.10-11[22]

[paɪz] . - [-]
Pis . 13 [23]
pis . - [-]

Pis. 13[23]

[eɪ'ɛn] . [wʌn] . - [-]
Aen . 1 . 630 [24]
安 . 1 . - [-]

Aen. 1.630[24]

[ˌænθə'loʊdʒiə][læ'tiːnə] , [ed] .
Anthologia Latina , ed .
选集 拉丁裔 , 编辑 .

拉丁文选集，编。

[ˌælɪg'zændər] ['riːz] , - . - , ['laɪpsɪg] , - , [aɪ] , [wʌn] , [piː] . - .
Alexander Riese , 412 . 17 , Leipzig , 1894 , I , 1 , p . 319 .
亚历山大 里瑟 , - . - , 莱比锡 , - , 我 , 1 , p . - .

Alexander Riese，412.17，莱比锡，1894 年，I，1，第 319 页。

[ðə; ði]['epɪgræm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz]['kwoʊtɪd] , [wʌz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['senəkə][baɪ]
The epigram , from which this phrase is quoted , was ascribed to Seneca by
这 警句 , 从 哪个 这 短语 是 引 , 曾是 归因于 到 塞内卡 经过
- . [-]
Pithoeus . [25]
- . [-]

这句话出自皮托厄斯所作的警句，该警句被认为是塞内卡所作。[25]

- . . . .
Epig . . . .
- . . . .

Epig...

[æd] . . . ['nevl] , [ˌtuː'tuː] . - , [ɑːp] .
ad . . . Neville , 2 . 126 , op .
广告 . . . 内维尔 , 2 . - , 操作 .

广告.....内维尔，2.126，op.

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 38 .
引用 . , p . - .

引自第 38 页。

['hɑːrvi] , [piː] . - , [træns'leɪts] : " [loʊ] , [nɑːt][æn; ən] [her] [ðaɪn] ['hedz] [bɔːld] [kraʊn] [dʌθ; dəθ] [kraʊn] :
Harvey , p . 36 , translates : " Lo , not an hair thine heads bald Crown doth crown :
哈维 , p . - , 翻译 : " 洛 , 不是 一个 头发 你的 头部 秃 王冠 确实 王冠 :

哈维（第36页）翻译道："看哪，你们头上连一根头发都没有，王冠加冕："

/ [ðaɪ] ['feɪθləs] [frʌnt] [hæθ] [nɑːt][wʌn] [her] [ðaɪn] [oʊn] : / [bɪ'fɔːr] ,
/ Thy Faithless Front hath not one hair thine own : / Before ,
/ 你的 不忠 正面 有 不是 一 头发 你的 自己的 : / 前 ,

/你那背信弃义的面容，连一根头发也不是你自己的：/在此之前，

[bɪ'haɪnd] [ðaɪn] ['hɛrz] [bloʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][blæst] , / [wɒts] [left] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ?
Behind thine hair's blown off with Blast , / What's left thee to be lost ?
在后面 你的 头发的 吹 离开 和 爆炸 , / 是什么 左边 你 到 是 丢失的 ?

你的秀发被狂风吹散，/你还剩下什么?

[ðaɪn] [hed] [æt; ət][læst] .
thine Head at last .
你的 头 在 最后的 .

你的头颅终于到了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -] [-]
" [Pg 36] [26]
" [页 -] [-]

[第36页][26]

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [di'lektəs] , ['pærɪs] , - , [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
In the preface , Delectus , Paris , 1659 , ch . 2 .
在 这 前言 , 德莱克图斯 , 巴黎 , - , ch . 2 .

在序言中，Delectus，巴黎，1659 年，第 2 章。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['weðər] [tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] , [riˈdʒektɪŋ]
The problem was whether to print a large collection of epigrams , rejecting
这 问题 曾是 无论 到 打印 一个 大的 收藏 的 警句 , 拒绝
['mɪrli] [ðə; ði] [əb'siːn] [wʌnz] ,
merely the obscene ones ,
仅仅 这 猥亵 一个 ,

问题在于是否应该印刷大量警句，只剔除其中淫秽的警句。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] ['oʊnli][ðə; ði][best] .
or to choose only the best .
或者 到 选择 仅有的 这 最好的 .

或者只选择最好的。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [weɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] :
A middle way was taken for these reasons :
一个 中间 方式 曾是 已采取 为了 这些 原因 :

出于以下原因，采取了折衷方案：

[wʌn]) [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː][fɜːrst] - [klæs] ['epɪˌgræmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]
1) there are so few first - class epigrams that a reader who had his own
1) 那里 是 所以 很少 第一的 - 班级 警句 那 一个 读者 WHO 有 他的 自己的
[ə'pɪnjənz] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː] ['tʃuːzi] ;
opinions might think the selection too choosy ;
意见 可能 思考 这 选择 也 挑剔的 ;

1）一流的警句太少了，以至于有自己见解的读者可能会认为选择过于挑剔；

[ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][best] [ʃaɪnz] [aʊt]['oʊnli][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ,
2) the best shines out only in comparison with what is not so good ,
2) 这 最好的 闪耀 出去 仅有的 在 比较 和 什么 是 不是 所以 好的 ,

2）只有与不太好的事物相比，最好的事物才会显得格外耀眼。

[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][vaɪs][ɑːr; ər][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
and examples of vice are as useful as examples of virtue ,
和 示例 的 副 是 作为 有用 作为 示例 的 美德 ,

恶行的例子与美德的例子一样有用。

[sɪns] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ; [θriː]) ['faɪnəli]
since judgement in large measure consists in knowing what to avoid ; 3) finally
自从 判断 在 大的 措施 由 在 会心 什么 到 避免 ; 3) 最后
[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ,
and principally ,
和 主要 ,

因为判断力在很大程度上在于知道应该避免什么；3）最后也是最重要的一点，

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪʃntli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪf]

the	curiosity	of	young	men	would	not	be	sufficiently	satisfied	by	the	selection	if
这	好奇心	的	年轻的	男人	会	不是	是	足够	使满意	经过	这	选择	如果

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪti] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['epɪˌgræmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

they	knew	that	a	good	many	witty	and	polished	epigrams	were	to	be	found
他们	知道	那	一个	好的	许多	机智	和	抛光	警句	是	到	是	成立

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

如果年轻人知道在其他地方还能找到许多诙谐精妙的警句，那么这些精选的警句就无法充分满足他们的好奇心。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪlθ]

Since	it	was	especially	necessary	to	keep	youth	from	the	unspeakable	filth
自从	它	曾是	尤其	必要的	到	保持	青年	从	这	无法形容	污秽

[ʌv; əv] [kəˈtʌləs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ,

of	Catullus	and	Martial	,
的	卡图卢斯	和	马歇尔	,

因为尤其有必要让青少年远离卡图卢斯和马提亚尔那些不堪入目的污秽之作，

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] ,

who	are	at	the	same	time	the	best	writers	,
WHO	是	在	这	相同的	时间	这	最好的	作家	,

同时他们也是最好的作家，

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd] ['fɪlθiɪst]

everything	of	theirs	is	included	except	the	cheapest	odds	and	ends	and	filthiest
一切	的	他们的	是	包括	除了	这	最便宜	赔率	和	结束	和	最肮脏的

[ɔb'senɪtiːz] .

obscenities	.
淫秽	.

除了最便宜的零碎物品和最肮脏的污秽之物外，他们的所有东西都包含在内。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['æftər]['mɑːrʃ(ə)l] ['strɪktɚ] ['stændərdz][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ,

For	the	writers	after	Martial	stricter	standards	were	applied	,
为了	这	作家	后	马歇尔	更严格	标准	是	应用	,

马歇尔之后的作家们适用更严格的评判标准。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['tɑːlərəb(ə)l][hæd; həd]

for	the	book	would	have	grown	beyond	bounds	if	everything	tolerable	had
为了	这	书	会	有	生长	超过	界限	如果	一切	可容忍的	有

[bɪn] [əd'mɪtɪd] . [-]

been	admitted	.	[	27	]
到过	承认	.	[	-	]

如果把所有可以容忍的内容都允许，这本书的内容就会变得无法控制。[27]

['mɑːrʃ(ə)l][faɪv] . - , [wʌn] , [fɔːr] - [sɪks] , [naɪn] , - - - .

Martial	5	.	37	,	1	,	4	-	6	,	9	,	12	-	14	.
马歇尔	5	.	-	,	1	,	4	-	6	,	9	,	-	-	-	.

马歇尔 5.37, 1, 4-6, 9, 12-14。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [niˈkəjl] [kʌts] [kənˈteɪn] ['oʊnli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . [-]

The	lines	that	Nicole	cuts	contain	only	more	of	the	same	.	[	28	]
这	线条	那	妮可	削减	包含	仅有的	更多的	的	这	相同的	.	[	-	]

妮可创作的歌曲中只有更多相同的内容。[28]

['mɑːrʃ(ə)l][wʌn] . - [-]

Martial	1	.	76	[	29	]
马歇尔	1	.	-	[	-	]

武术 1.76[29]

- .
Epig .
- .

表皮。

['laibrai] [tres] [æd] - . . .
libri **tres** **ad** **Henricum** . . .
书 特雷斯 广告 - . . .

libri tres ad Henricum ...

[ˌdiːˈiːˈdiː] . [wʌn] . - , [ɑːp] .
ded . **1** . **67** , **op** .
已故 . 1 . - , 操作 .

ded. 1.67，op.

[sɪt] . , [piː] . - . [-]
cit . , **p** . **131** . **[** **30** **]**
引用 . , p . - . [-]

引自第 131 页。[30]

[ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] .
Unidentified .
身份不明 .

身份不明。

[ðə; ði][tekst] [riːdz] : " [ɪn] [niːv] ['nəukti]['veɪgənz] - ['keɪdoʊ] - - , / [sɪk] ['miːhiː][nɪks] ,
The **text** **reads** **:** **"** **In** **nive** **nocte** **vagans** **nuceo** **cado** **stipite** **nectus** **,** **/** **Sic** **mihi** **nix** **,**
这 文本 阅读 : " 在 尼夫 夜 流浪者 - 卡多 - - , / 原文如此 mihi 尼克斯 ,

文字如下：“In nive nocte vagans nuceo cado stipite nectus, / Sic mihi nix,

[nɑːks] , [nʌks] , ['nɛks][fjuːɪt]['ænti] ['diːm] . " [-] [wʌn] . [eɪt] . [faɪv] - [sɪks] . [-]
nox , **nux** , **nex** **fuit** **ante** **diem** . **"** **[** **31** **]** **1** . **8** . **5** - **6** . **[** **32** **]**
诺克斯 , 马钱子 , 下一个 水果 赌注 迪姆 . " [-] 1 . 8 . 5 - 6 . [-]

nox、nux、nex fuit ante diem。”[31]1.8.5-6.[32]

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm][ʌv; əv][ten] [laɪnz] , [əˈskraɪbd][tuː; tə]['senəkə][ɪn] [diˈlektəs] ,
The **conclusion** **of** **an** **epigram** **of** **ten** **lines** **,** **ascribed** **to** **Seneca** **in** **Delectus** **,**
这 结论 的 一个 警句 的 十 线条 , 归因于 到 塞内卡 在 德莱克图斯 ,
[piːˈpiː] . - - ['sɛvən] .
pp . **326** **-** **7** .
pp . - - 7 .

十行警句的结论，出自塞内卡《德莱克图斯》，第 326-7 页。

[laɪnz] [wʌn] - [eɪt][ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə] [ænθ] .
Lines **1** **-** **8** **correspond** **to** **Anth** .
线条 1 - 8 对应 到 蚂蚁 .

第 1-8 行对应于 Anth.

[læt] . , [ɑːp] .
Lat . , **op** .
纬度 . , 操作 .

拉丁语，op。

[sɪt] . , - . [faɪv] - - .
cit . , **407** . **5** **-** **12** .
引用 . , - . 5 - - .

引文，407.5-12。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['skælɪdʒər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['epɪgræm][wɪð; wɪθ][laɪn][faɪv] ,
The **younger** **Scaliger** **had** **begun** **a** **new** **epigram** **with** **line** **5** **,**
这 年轻 斯卡利杰 有 开始 一个 新的 警句 和 线 5 ,

年轻的斯卡利杰以第5行开始创作一首新的警句，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][laɪnz][naɪn][ænd; ənd] -
as **also** **with** **lines** **9** **and** **11**
作为 还 和 线条 9 和 -

同样适用于第9行和第11行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

([ed] . , ['və:dʒil] , [ə'pendɪks] , [kʌm] - . . . , ['laɪənz] , - , [pi:'pi:] . - - ['sɛvən] .)
(ed . , Vergil , Appendix , cum supplemento . . . , Lyons , 1572 , pp . 196 - 7 .)
(编辑 . , 维吉尔 , 附录 , 精液 - . . . , 莱昂斯 , - , pp . - - 7 .)

（编者注：Vergil，附录，附补充……，里昂，1572 年，第 196-7 页。）

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [sen'tenʃiə] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ni'kəjl] [k'woʊts] [hɪr] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['leɪtər][ɪn]
The concluding sententia , however , which Nicole quotes here and praises later in
这 总结 句子 , 然而 , 哪个 妮可 引号 这里 和 赞扬 之后 在
[ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] ,
the notes to the anthology ,
这 笔记 到 这 选集 ,

然而，妮可在此引用并在文集注释中赞扬的结尾格言是：

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['epɪgræm] , [ænθ] . [læt] . , - . ['sɛvən] - [eɪt] ,
is from the conclusion of the next epigram , Anth . Lat . , 408 . 7 - 8 ,
是 从 这 结论 的 这 下一个 警句 , 蚂蚁 . 纬度 . , - . 7 - 8 ,

出自下一首警句的结尾，Anth. Lat., 408. 7-8,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .
which is a response to the preceding one .
哪个 是 一个 回复 到 这 前 一 .

这是对前一个问题的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [hæz; həz] [bɪn] [ˌri:'rɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
But the first two - thirds of the couplet has been rewritten with the aid
但 这 第一的 二 - 三分之一 的 这 对联 有 到过 重写 和 这 援助
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['greɪdəs][æd] [pɑ:rnæsəm] .
of something like a Gradus ad Parnassum .
的 某物 喜欢 一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 .

但该对句的前三分之二已经借助类似《通往帕尔纳索斯之路》的指南进行了改写。

[ðə; ði] [ˌem 'es] [ri:dz] , " ['nʌŋk][et]['ri:dʒi:z]['tæntəm][fju:dʒ] ! ['vi:vəˌreɪ]['dɑ:ktəs] / ['ju:ni] ['vi:v] ['tɪˌbi:][nɑ:m]
The ms reads , " nunc et reges tantum fuge ! vivere doctus / uni vive tibi nam
这 多发性硬化症 阅读 , " nunc 等 雷吉斯 坦图姆 避难所 ! 生活 博士 / 大学 活力 胫骨 纳姆
- ['tɪˌbi:] .
moriare tibi .
- 胫骨 .

女士写道："nunc et reges tantum fuge！vivere doctus / uni vive tibi nam moriare tibi。

" [ni'kəjl] [ri:dz] , " ['mɪt] ['su:pərˌbɑ:]['pɑ:ti:] - , - - / - : ['vi:v] ['tɪˌbi:] ,
" Nicole reads , " Mitte superba pati fastidia , spemque caducam / Despice : vive tibi ,
" 妮可 阅读 , " 米特 超级 帕蒂 - , - - / - : 活力 胫骨 ,
[nɑ:m] - ['tɪˌbi:] .
nam moriere tibi .
纳姆 - 胫骨 .

"妮可读到，"Mitte superba pati fastidia，spemque caducam / Despice：vive tibi，nam moriere tibi。

" ['su:pər,bɑ:]['pɑ:ti:] - [,kɔris'pɔndz] [tu:; tə]['və:dʒil] , [i:,si:'ɛl] . [,tu:'tu:] . - ; [spɛm] . . . -
" **superba** **pati** **fastidia** **corresponds** **to** **Vergil** , **Ecl** . **2** . **15** ; **spem** . . . **caducam** -
" 超级 帕蒂 - 对应 到 维吉尔 , 电化学 . 2 . - ; 特姆 . . . -
[tu:; tə]['ɔvid] , [ə'pɪst] .
to **Ovid** , **Epist** .
到 奥维德 , 埃皮斯特 .

"superba pati fastidia 对应于 Vergil，Ecl. 2.15；spem ... caducam 对应于 Ovid，Epist。

- ([sɪv] - , " ['pærɪs] - ") .
15 **(** **sive** **16** , **"** **Paris** **Helenae** **"** **)** .
- (sive - , " 巴黎 - ") .

15（sive 16，"巴黎海伦娜"）。

- ([sɪv] -) .
169 **(** **sive** **171** **)** .
- (sive -) .

169（或 171）。

[ðə; ði]['epɪgræm][æz; əz][,aɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] -
The **epigram** **as** **it** **stands** **in** **the** **anthology** , **then** , **is** **a** **result** **of** **Scaliger's** -
这 警句 作为 它 站立 在 这 选集 , 然后 , 是 一个 结果 的 -
[dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænθ] .
disintegration **of** **Anth** .
解体 的 蚂蚁 .

因此，这首警句出现在选集中，是斯卡利杰对《选集》进行解构的结果。

[læt] .
Lat .
纬度 .

纬度。

- , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪn][faɪv][ænd; ənd] ['ædɪŋ] - .
407 , **which** **suggested** **beginning** **with** **line** **5** **and** **adding** **408** .
- , 哪个 建议 开始 和 线 5 和 添加 - .

407，建议从第 5 行开始，并添加 408。

['sɛvən] - [eɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəri] ['poʊəm] .
7 **-** **8** **from** **the** **responsory** **poem** .
7 - 8 从 这 责任人 诗 .

应答诗第7-8节。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌplət] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][ə'dʒʌst][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sens] ,
But **this** **couplet** **is** **subjected** **to** **improvement** **to** **adjust** **it** **to** **the** **sense** ,
但 这 对联 是 受 到 改进 到 调整 它 到 这 感觉 ,

但是，为了使这首对联更符合语境，还需要对其进行润色。

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [sen'tenʃəs] [pɔɪnt] .
to **sustain** **the** **level** **of** **feeling** , **and** **to** **enhance** **the** **sententious** **point** .
到 维持 这 等级 的 感觉 , 和 到 提高 这 有道理的 观点 .

为了保持情感的强度，并强化格言的要点。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [freɪzɪz] [frʌm; frəm]['və:dʒil][ænd; ənd]['ɔvid] ,
Thus , **with** **the** **aid** **of** **phrases** **from** **Vergil** **and** **Ovid** ,
因此 , 和 这 援助 的 短语 从 维吉尔 和 奥维德 ,

因此，借助维吉尔和奥维德的诗句，

['ju:zɪŋ] ['mɪt] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['fɪlɚz] [ænd; ənd] ['hɛlpɚz] , [ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [kən'klu:did] "
using **mitte** **and** **despice** **as** **fillers** **and** **helpers** , **the** **epigram** **is** **concluded** **"**
使用 中部 和 - 作为 填充物 和 助手 , 这 警句 是 结束 "
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
with **a** **noble** ,
和 一个 高贵 ,

这首警句以"mitte"和"despice"作为填充词和辅助词，最后以"高贵的"结尾。

[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [truː] [θɔːt] , " [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [sez] [ɪn][ðə; ði][noʊts] . [-]
exalted **and** **true** **thought** **,** **"** **as** **the** **editor** **says** **in** **the** **notes** **.** **[** **33** **]**
崇高 和 真的 想法 , " 作为 这 编辑 说道 在 这 笔记 . [-]

"崇高而真实的思想"，正如编辑在注释中所说。[33]

[ɪnst] . ['ɔːræt] . - . [wʌn] . - . [-]
Inst **.** **orat** **.** **11** **.** **1** **.** **16** **.** **[** **34** **]**
研究所 . 或 . - . 1 . - . [-]

Inst. orat. 11.1.16.[34]

[dʒeɪ] . [siː] . ['skælɪdʒər] , - ['laibrai][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [θriː] . - , 5th .
J **.** **C** **.** **Scaliger** **,** **Poeticas** **libri** **vii** **,** **3** **.** **125** **,** **5th** **.**
J . C . 斯卡利杰 , - 书 七 , 3 . - , 5th .

JC Scaliger，诗集七，3.125，第 5。

[ed] . , - ,
ed **.** **,** **1607** **,**
编辑 . , - ,

1607 年版

[piː] . - . [-]
p **.** **389** **.** **[** **35** **]**
p . - . [-]

第 389 页。[35]

[loʊk] .
loc **.**
位置 .

位置。

[sɪt] . , [piː] . - : " [æn; ən]['epɪgræm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm][də'rektli; daɪ'rektli] ['pɔɪntɪŋ]
cit **.** **,** **p** **.** **390** **:** **"** **An** **epigram** **,** **therefore** **,** **is** **a** **short** **poem** **directly** **pointing**
引用 . , p . - : " 一个 警句 , 所以 , 是 一个 短的 诗 直接地 指向
[aʊt][sʌm; səm] [θɪŋ] ,
out **some** **thing** **,**
出去 一些 事物 ,

引自第390页："因此，警句是一种直接指出某事的短诗，

['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [diːd] , [ɔːr] [di'djuːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] .
person **,** **or** **deed** **,** **or** **deducing** **something** **from** **premises** **.**
人 , 或者 契据 , 或者 推断 某物 从 前提 .

人、行为或从前提推断出某事。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [soʊ][let][noʊ][wʌn] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː]
This **definition** **includes** **also** **the** **principle** **of** **division** **—** **so** **let** **no** **one** **condemn** **it**
这 定义 包括 还 这 原则 的 分配 — 所以 让 不 一 谴责 它
[æz; əz]['proʊlɪks] .
as **prolix** **.**
作为 冗长 .

这个定义也包含了划分的原则——所以不要有人批评它冗长。

" [niː'kəjl] , [haʊ'evər] , ['juːzɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [sɪns] [hiː; hi]
" **Nicole** **,** **however** **,** **uses** **only** **the** **first** **half** **of** **the** **definition** **,** **since** **he**
" 妮可 , 然而 , 用途 仅有的 这 第一的 一半 的 这 定义 , 自从 他
[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]
rejects **the** **principle** **of** **division** **.** **[** **36** **]**
拒绝 这 原则 的 分配 . [-]

"然而，妮可只使用了定义的前半部分，因为他拒绝了分割的原则。[36]

[loʊk] .
loc **.**
位置 .

位置。

[sɪt] . : " ['brevəti] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] ; [pɔɪnt] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [fɔ:rm] .
cit . : " Brevity is a property ; point the soul and , so to speak , the form .
引用 . : " 简洁 是 一个 财产 ; 观点 这 灵魂 和 , 所以 到 说话 , 这 形式 .

引文："简洁是一种特质；它指向灵魂，或者说，指向形式。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['θi:əri]
" For a full account of the Renaissance theory
" 为了 一个 满的 帐户 的 这 复兴 理论

"关于文艺复兴理论的完整论述

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['kɔntrəvə:siz] , [si:] ['hʌtən] , [ɑ:p] .
of the epigram and the contemporary controversies , see Hutton , op .
的 这 警句 和 这 当代的 争议 , 看 赫顿 , 操作 .

关于警句和当时的争议，请参阅 Hutton 的著作。

[sɪt] . , [pi:'pi:] . - - - ,
cit . , pp . 55 - 73 ,
引用 . , pp . - - - ,

引自，第55-73页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and The Greek Anthology in France and in the Latin writers of the
和 这 希腊语 选集 在 法国 和 在 这 拉丁 作家 的 这
['neðərləndz] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
Netherlands to the year 1800 ,
荷兰 到 这 年 - ,

以及 1800 年前法国和荷兰拉丁作家笔下的希腊文选集

" [kɔ:r'nel] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑ:lədʒi] , " [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , ['pæsɪm] . [-]
" Cornell studies in classical philology , " XXVIII (1946) , passim . [37]
" 康奈尔大学 研究 在 古典 语言学 , " 二十八 (-) , 通篇 . [-]

《康奈尔古典语文学研究》，第 28 卷（1946 年），全文。[37]

[ə'nɑ:n] . , " [ɪn] - - - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪn]['sɜ:rkoʊ]['ri:gɑ:li] , "
Anon . , " In statuam equestrem Ludouici XIII positam Parisiis in circo regali , "
匿名 . , " 在 - - - 十三 - - 在 圆环 皇家 , "
[di'lektəs] , [pi:'pi:] . - - - . [-]
Delectus , pp . 409 - 10 . [38]
德莱克图斯 , pp . - - - . [-]

匿名，"In statuam equestrem Ludouici XIII positam Parisiis in circo regali"，Delectus，第 409-10 页。[38]

['nɪkələs][bɔ:r'bɑ:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , - - , ['pærɪs] , - , [pi:'pi:] .
Nicolas Borbon , the younger , Poematia exposita , Paris , 1630 , pp .
尼古拉斯 波旁 , 这 年轻 , - - , 巴黎 , - , pp .

小尼古拉斯·博本 (Nicolas Borbon)，《Poematia exposita》，巴黎，1630 年，第 163 页。

- - [faɪv] , [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [laɪnz] ([laɪnz] - - -) [ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm] , " [ɪn]['vɜ:rsəs][vi:] . [si:] .
144 - 5 , the concluding lines (lines 23 - 30) of an epigram , " In versus v . c .
- - 5 , 这 总结 线条 (线条 - - -) 的 一个 警句 , " 在 相对 v . c .
- - . " [-]
Iacobi Pinonis . " [39]
- - . " [-]

144-5，警句"In versus vc Iacobi Pinonis."的结尾几行（第 23-30 行）[39]

[kə'tʌləs] [wʌn] . ['sɛvən] [-]
Catullus 1 . 7 [40]
卡图卢斯 1 . 7 [-]

卡图卢斯 1.7[40]

['dʒeɪnəs] ['vɪtəlɪs] - ([siː] . - - -) , " ['æn.tɪ.kwiː] ['roʊmiː] - [ɪ'lʌstrɪz] , "
Ianus Vitalis Panomitanus (c . 1485 - 1560) , " Antiquae Romae ruinae illustres , "
伊阿努斯 维塔利斯 - (c . - - -) , " 古董 罗马 - 插图 , "
[di'lektəs] , [piː] . - ; [siː] ['ɔːlsoʊ] - - , [ed] .
Delectus , p . 366 ; see also Delitiae delitiarum , ed .
德莱克图斯 , p . - ; 看 还 - - , 编辑 .

Ianus Vitalis Panomitanus (c.1485-1560)，"Antiquae Romae rushae illustres"，Delectus，第 14 页。366；另见 Delitiae delitiarum，编辑。

['eˌbi] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[raɪt] , ['ɑːksfərd] , - , [piː] . - , [wɪð; wɪθ]['tekstʃuəl]['veəriːənts] . [-] [wʌn] . - [-]
Wright , Oxford , 1637 , p . 104 , with textual variants . [41] 1 . 21 [42]
赖特 , 牛津 , - , p . - , 和 文本 变体 . [-] 1 . - [-]

Wright，牛津，1637 年，第 104 页，附有文本变体。[41]1.21[42]

[di'lektəs] , [piː'piː] .
Delectus , pp .
德莱克图斯 , pp .

Delectus，第 10 页。

- - ['sɛvən] , - - - , [ænd; ənd] - .
396 - 7 , 399 - 400 , and 405 .
- - 7 , - - - , 和 - .

396-7、399-400 和 405。

[siː] ['groʊʃəs] , [ɑːp] .
See Grotius , op .
看 格劳秀斯 , 操作 .

参见格劳秀斯，作品。

[sɪt] . , [piː'piː] .
cit . , pp .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] - . [-] [wʌn] . [eɪt] [-] [wʌn] . - [-] [ˌtuː'tuː] . - [-] [fɔːr] . - [
341 - 2 , and 383 . [43] 1 . 8 [44] 1 . 33 [45] 2 . 68 [46] 4 . 69 [
- - 2 , 和 - . [-] 1 . 8 [-] 1 . - [-] 2 . - [-] 4 . - [
-] [fɔːr] . - [-] [sɪks] . - [-] [ˌtuː'tuː] . [faɪv]
47] 4 . 56 [48] 6 . 65 [49] 2 . 5
-] 4 . - [-] 6 . - [-] 2 . 5

341-2，和 383。[43]1.8[44]1.33[45]2.68[46]4.69[47]4.56[48]6.65[49]2.5

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-] [θriː] . - . [wʌn] - [faɪv] , [naɪn] - - .
[Pg 39] [50] 3 . 44 . 1 - 5 , 9 - 18 .
[页 -] [-] 3 . - . 1 - 5 , 9 - - .

[第 39 页][50]3.44.1-5、9-18。

[ðə; ði] [laɪnz] [kʌt] , [sɪks] - [eɪt] , [riːd] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] : " [noʊ]['taɪgrəs][waɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [kʌbz] ,
The lines cut , 6 - 8 , read in translation : " No tigress wild for her lost cubs ,
这 线条 切 , 6 - 8 , 读 在 翻译 : " 不 母老虎 荒野 为了 她 丢失的 幼崽 ,

被删减的诗句（第6-8行）翻译过来是："没有母老虎会为走失的幼崽而疯狂，

/ [noʊ]['vaɪpər] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] , / [noʊ]['skɔːrpiən] [bɪ'gets] [sʌtʃ] [fɪr] .
/ No viper burned by the noon sun , / No scorpion begets such fear .
/ 不 毒蛇 烧伤 经过 这 中午 太阳 , / 不 蝎 产生 这样的 害怕 .

/ 没有毒蛇在正午烈日下灼伤，/ 没有蝎子能带来如此恐惧。

" [ɪn][laɪn] - , [laɪn][eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ni'kəjl] [ri:dz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:vd]

"	In	line	11	,	line	8	of	the	translation	,	Nicole	reads	canenti	for	the	received
"	在	线	-	,	线	8	的	这	翻译	,	妮可	阅读	-	为了	这	已收到

- .

cacanti	.
-	.

"在翻译的第 11 行和第 8 行中，妮可把 cacanti 读成了 canenti。

[ðə; ði]['lætər] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [ji:ld] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [laɪn] .

The	latter	reading	will	yield	in	translation	a	rhyme	with	the	preceding	line	.
这	后者	阅读	将要	屈服	在	翻译	一个	韵	和	这	前	线	.

后一种读法翻译后会与前一句押韵。

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Editors	of	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	编辑	的	这	奥古斯丁	重印	社会

《奥古斯丁重印协会》编辑部

[ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

are	pleased	to	announce	that
是	高兴	到	宣布	那

我们很高兴地宣布：

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

THE	WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

of	The	University	of	California	,	Los	Angeles
的	这	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:ˌprɪnts] [ɪn] [meɪ] , - .

will	become	the	publisher	of	the	Augustan	Reprints	in	May	,	1949	.
将要	变得	这	出版商	的	这	奥古斯丁	重印	在	可能	,	-	.

将于 1949 年 5 月成为 Augustan Reprints 的出版商。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	will	continue	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	将要	继续	未更改	.

学会的编辑政策将继续保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

As	in	the	past	,
作为	在	这	过去的	,

与过去一样，

[ðə; ði]['editəz] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['membər] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

the	editors	will	strive	to	furnish	members	inexpensive	reprints	of	rare	seventeenth
这	编辑	将要	努力	到	提供	成员	价格低廉	重印	的	稀有的	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .

and	eighteenth	century	works	.
和	第十八	世纪	作品	.

编辑们将努力为会员提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本。

[ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊlə,vɑ:rd] . , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [,kælə'fɔ:rniə] .

2205	West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	7	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	.	,	洛杉矶	洛杉矶	7	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编7。

[,kɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [,edɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fi:] [kən'tɪnju:z] $2 . - [pər] [jɪr] ($2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

Membership	fee	continues	$2	.	50	per	year	(	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent
会员资格	费用	继续	$2	.	-	每	年	(	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆

) .

)	:
)	.

会员费仍为每年 2.50 美元（英国和欧洲大陆为 2.75 美元）。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [,jʊrə'pi:ən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [bi:] . [eɪtʃ] . ['blæ,kwɛl] , [brɔ:d] [stri:t] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɑ:ksfərd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] (- - -)

Publications	for	the	fourth	year	(	1949	-	1950	)
出版物	为了	这	第四	年	(	-	-	-	)

第四学年（1949-1950）出版物

([æt; ət] [li:st] [sɪks]['aɪtəmz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst])

(	At	least	six	items	will	be	printed	in	the	main	from	the	following	list	)
(	在	至少	六	项目	将要	是	打印	在	这	主要的	从	这	下列的	列表	)

（以下列表中至少有六项内容将在正文中刊登）

['sɪri:z] [,aɪ 'vi:] : [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]

Series	IV	:	Men	,	Manners	,	and	Critics
系列	第四	:	男人	,	礼仪	,	和	评论家

系列四：男人、礼仪与批评家

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [,deklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-)

John	Dryden	,	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681年）

['dænjəl][də'foʊ] (?) , [,vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-)

Daniel	Defoe	(	?	)	,	Vindication	of	the	Press	(	1718	)
丹尼尔	笛福	(	?	)	,	平反	的	这	按	(	-	)

丹尼尔·笛福（？），《新闻辩护》（1718 年）

['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] ,

Critical	Remarks	on	Sir	Charles	Grandison	,	Clarissa	,
批判的	评论	在	先生	查尔斯	格兰迪森	,	克拉丽莎	,

对查尔斯·格兰迪森爵士和克拉丽莎的评论

[ænd; ənd]['pæmələ] (-)

and	Pamela	(	1754	)
和	帕梅拉	(	-	)

以及帕梅拉（1754 年）

['sɪriːz] ['vaɪ, 'viː] : ['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Series VI : Poetry and Language
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

['ændri, 'ɑːndrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['poʊətri]
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗

安德烈·达西埃，《论抒情诗》

['poʊəmz][baɪ] ['tɔməs] [spræt]
Poems by Thomas Sprat
诗歌 经过 托马斯 鲱鱼

托马斯·斯普拉特的诗

['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit]
Poems by the Earl of Dorset
诗歌 经过 这 伯爵 的 多塞特郡

多塞特伯爵的诗作

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , ['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) ,
Samuel Johnson , Vanity of Human Wishes (1749) ,
塞缪尔 约翰逊 , 虚荣 的 人类 愿望 (-) ,

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræmblər] ['pepərz] .
and one of the 1750 Rambler papers .
和 一 的 这 - 漫步者 文件 .

还有一份 1750 年的《漫步者》报纸。

['sɪriːz] [viː] : ['drɑːmə]
Series V : Drama
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['tɔməs] [sʌðɚn] , [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] (-)
Thomas Southerne , Oroonoko (1696)
托马斯 南方 , 奥鲁诺科 (-)

Thomas Southerne，《奥鲁诺科》（1696 年）

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-)
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709)
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-)

森特利弗夫人，《忙碌的身体》（1709 年）

[tʃɑːrlz] ['dʒɑːnsən] , - (-)
Charles Johnson , Caelia (1733)
查尔斯 约翰逊 , - (-)

查尔斯·约翰逊，凯莉娅（1733）

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-)
Charles Macklin , Man of the World (1781)
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-)

查尔斯·麦克林，世界公民（1781年）

['ekstrə] ['sɪriːz] :
Extra Series :
额外的 系列 :

额外系列：

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] (-)
Lewis Theobald , Preface to Shakespeare's Works (1733)
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 莎士比亚的 作品 (-)

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1733年）

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

A	few	copies	of	the	early	publications	of	the	Society
一个	很少	副本	的	这	早期的	出版物	的	这	社会

协会早期出版物的几份副本。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [reɪt] .

are	still	available	at	the	original	rate	.
是	仍然	可用的	在	这	原来的	速度	.

仍按原价出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] ,

H	.	Richard	Archer	,
H	.	理查德	射手	,

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl]['laɪbreri][iː] . [en] . ['hʊkər] ,

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	E	.	N	.	Hooker	,
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	E	.	N	.	妓女	,

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 EN Hooker,

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz] ,

R	.	C	.	Boys	,
拉	.	C	.	男孩们	,

RC Boys,

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . ,

University	of	Michigan	H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,
大学	的	密歇根州	H	.	T	.	-	,	小	.	,

密歇根大学 HT Swedenberg, Jr.

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

To	The	Augustan	Reprint	Society
到	这	奥古斯丁	重印	社会

致奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl]['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . ,

2205	West	Adams	Blvd	.	,
-	西方	亚当斯	大道	.	,

西亚当斯大道2205号

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]['sɛvən] , [ˌkælə'fɔːrniə]

Los	Angeles	7	,	California
洛杉矶	洛杉矶	7	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 7 号

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fiː] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔːr; fər] :

As	membership	fee	I	enclose	for	:
作为	会员资格	费用	我	括	为了	:

随函附上会员费：

[neɪm]

Name

姓名

姓名 _____

[ə'dres]

Address

地址

地址 _____

[ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] $ [ˌtuː'tuː] . -

The	fourth	year	$	2	.	50
这	第四	年	$	2	.	-

第四年 2.50 美元

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] [faɪv] . -

The	third	and	fourth	year	5	.	00
这	第三	和	第四	年	5	.	-

第三年和第四年 5.00

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] ['sɛvən] . -

The	second	,	third	and	fourth	year	7	.	50
这	第二	,	第三	和	第四	年	7	.	-

第二、三、四年 7.50

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [jɪr] - . -

The	first	,	second	,	third	,	and	fourth	year	10	.	00
这	第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	年	-	.	-

第一年、第二年、第三年和第四年 10.00

[[ˌeɪ diː 'diː] $. - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

[	Add	$	.	25	for	each	year	if	ordering	from	Great	Britain
[	添加	$	.	-	为了	每个	年	如果	订购	从	伟大的	英国

如果从英国订购，每年需加收 0.25 美元。

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]]

or	the	continent	]
或者	这	大陆	]

或该大陆]

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	check	or	money	order	payable	to	The	Regents	of	the	University	of
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

[noʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

Note	:	All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	cost	of	printing	and
笔记	:	全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	印刷	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS **OF** **THE** **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First **Year** **(** **1946** **-** **1947** **)** **1** **.**
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard **Blackmore's** **Essay** **upon** **Wit** **(** **1716** **)** **,** **and** **Addison's** **Freeholder** **No** **.** **45** **(** **1716** **)**
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
.
:
.

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。

([aɪ] , [wʌn]) [ˌtu:'tu:] .
(**I** **,** **1** **)** **2** **.**
(我 , 1) 2 .

（I，1）2。

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel **Cobb's** **Of** **Poetry** **and** **Discourse** **on** **Criticism** **(** **1707** **)** **.**
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

([i:] , [wʌn]) [θri:] .
(**II** **,** **1** **)** **3** **.**
(二 , 1) 3 .

（II，1）3.

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪsɪz]
Letter **to** **A** **.** **H** **.** **Esq** **.** **;** **concerning** **the** **Stage** **(** **1698** **)** **,** **and** **Richard** **Willis's**
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯的
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Occasional **Paper** **No** **.** **IX** **(** **1698** **)** **.**
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn])
(**III** **,** **1** **)**
(三、 , 1)

（III，1）

[fɔ:r] . ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
4 **.** **Essay** **on** **Wit** **(** **1748** **)** **,** **together** **with** **Characters** **by** **Flecknoe** **,**
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and **Joseph** **Warton's** **Adventurer** **Nos** **.** **127** **and** **133** **.**
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aɪ] , [ˌtu:'tu:]) [faɪv] .
(**I** **,** **2** **)** **5** **.**
(我 , 2) 5 .

（I，2）5。

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。

([i:] , [ˌtu:'tu:]) [sɪks] .
(II , 2) 6 .
(二 , 2) 6 .

（II，2）6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌtu:'tu:])
(III , 2)
(三、 , 2)

（III，2）

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] (-) .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。

([aɪ] , [θri:]) [eɪt] .
(I , 3) 8 .
(我 , 3) 8 .

（I，3）8。

- [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] (-) .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) .

拉潘的《牧歌》，克里奇译（1684 年）。

([i:] , [θri:]) [naɪn] .
(II , 3) 9 .
(二 , 3) 9 .

（II，3）9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	(	1736	)	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	(	-	)	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θri:]) - .

(	III	,	3	)	10	.
(	三、	,	3	)	-	.

（III，3）10.

['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (

Corbyn	Morris	-	Essay	towards	Fixing	the	True	Standards	of	Wit	,	etc	.	(
科尔宾	莫里斯	-	散文	向	定影	这	真的	标准	的	有	,	ETC	.	(

-) .

1744	)	.
-	)	.

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等论文（1744 年）。

([aɪ] , [fɔ:r]) - .

(	I	,	4	)	11	.
(	我	,	4	)	-	.

（I，4）11.

['tɔməs] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] (-) .

Thomas	Purney's	Discourse	on	the	Pastoral	(	1717	)	.
托马斯	-	话语	在	这	牧灵	(	-	)	.

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。

([i:] , [fɔ:r]) - .

(	II	,	4	)	12	.
(	二	,	4	)	-	.

（II，4）12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]

Essays	on	the	Stage	,	selected	,	with	an	Introduction	by	Joseph	Wood
散文	在	这	阶段	,	已选	,	和	一个	介绍	经过	约瑟夫	木头

['kru:tʃ] .

Krutch	.
克鲁奇	.

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔ:r])

(	III	,	4	)
(	三、	,	4	)

（III，4）

[θɜ:rd] [jɪr] (- - -) - .

Third	Year	(	1948	-	1949	)	13	.
第三	年	(	-	-	-	)	-	.

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) .

Sir	John	Falstaff	(	pseud	.	)	,	The	Theatre	(	1720	)	.
先生	约翰	福斯塔夫	(	伪	.	)	,	这	剧院	(	-	)	.

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

([ˌaɪ 'vi:] , [wʌn])

(	IV	,	1	)
(	第四	,	1	)

（IV，1）

- ['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
14 Edward Moore's The Gamester (1753) .
- 爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

14 爱德华·摩尔的《赌徒》(1753 年)。

([viː] , [wʌn]) - .
(V , 1) 15 .
(V , 1) - .

(V，1）15。

[dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》(1712 年)；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》(1712 年)。

(['vaɪ, 'viː] , [wʌn]) - .
(VI , 1) 16 .
(六年级 , 1) - .

(VI，1）16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673)。

([viː] , [ˌtuː'tuː]) - .
(V , 2) 17 .
(V , 2) - .

(V，2）17.

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。

(['ekstrə] ['sɪriːz] , [wʌn]) - .
(Extra Series , 1) 18 .
(额外的 系列 , 1) - .

(额外系列，1）18.

['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə]
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到
['estər] .
Esther .
以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

([ˌaɪ 'viː] , [ˌtuː'tuː])
(IV , 2)
(第四 , 2)

(IV，2）

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɑːn][piː] . - , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ;

On	p	.	23	,	a	letter	was	missing	in	one	of	the	words	;
在	p	.	-	,	一个	信	曾是	丢失的	在	一	的	这	字	;

第 23 页上，有一个单词少了一个字母；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

it	was	changed	as	follows	:
它	曾是	已更改	作为	跟随	:

修改内容如下：

[frʌm; frəm] : " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔrn] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

From	:	"	when	they	are	orn	down	and	laughed	at	.
从	:	"	什么时候	他们	是	奥恩	向下	和	笑了	在	.

出自："当他们被贬低和嘲笑时。"

" [tuː; tə] : " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .

"	To	:	"	when	they	are	torn	down	and	laughed	at	.
"	到	:	"	什么时候	他们	是	撕裂	向下	和	笑了	在	.

"致：'当他们被拆散和嘲笑时。

" [ɑːn][piː] . - , ['fʊtnoʊt] # - , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] " [ɪz] " :

"	On	p	.	35	,	footnote	#	24	,	removed	the	repeated	word	"	is	"	:
"	在	p	.	-	,	脚注	#	-	,	已移除	这	重复	单词	"	是	"	:

"在第 35 页，脚注 24 中，删除了重复的单词'is':"

[frʌm; frəm] : " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][ɪz]['kwoʊtɪd]

From	:	"	from	which	this	phrase	is	is	quoted
从	:	"	从	哪个	这	短语	是	是	引

出处："这句话就是从这里引用的。"

" [tuː; tə] : " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [freɪz] [ɪz]['kwoʊtɪd] "

"	To	:	"	from	which	this	phrase	is	quoted	"
"	到	:	"	从	哪个	这	短语	是	引	"

"致："这句话就是从这里引用的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神